

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BIJTENGEWONE ZITTING 1961.

7 JULI 1961.

WETSONTWERP

houdende sommige maatregelen ten gunste van
het beroepspersoneel van de kaders van Afrika.

VERSLAG

NAMENS DE BIJZONDERE COMMISSIE (1),
UITGEBRACHT DOOR DE HEER MEYERS.

DAMES EN HEREN,

I. — Voorafgaande opmerkingen.

Het onderhavig wetsontwerp, dat door uw bijzondere Commissie gedurende twee dagen werd onderzocht, is een van de gevolgen van de pijnlijke gebeurtenissen na de onafhankelijkheidsverklaring van Congo.

Overeenkomstig de verbintenis, in haar verklaring van 13 januari 1959 aangegaan ten opzichte van haar Bestuur in Afrika, diende de Regering op 7 december 1959 een wetsontwerp in tot regeling van de opnemings van de personeelsleden van het Bestuur in Afrika, van de Weermacht en de Magistratuur in de moederlandse diensten. Dat ontwerp werd de wet van 21 maart 1960.

De bij deze wet verleende waarborgen golden enkel voor de ambtenaren die « om redenen onafhankelijk van hun wil, in de onmogelijkheid waren geplaatst hun loopbaan

(1) Samenstelling van de Commissie:

Voorzitter: de heer Van Acker, A.

A. — Leden: de heren Decker, De Saeger, Dewulf, Gillès de Pélichy, Harmel, Meyers, Parisi, Sainttraint, Scheyven, Van den Boeynants, Willot. — Anseele, Brouhon, Castel, Collart M., De Kinder, Glinne, Lacroix, Major, Martel, Terwagne. — Demuyter, Drèze.

B. — Plaatsvervangers: de heer Blanckaert, Meijuf, Devos, de heren Lefère, le Hodey, Otte, Saint-Remy. — Geldof, Grégoire, Mevr. Groesser-Schroyens, de heren Hurez, Van Acker, Fr. — Lefebvre.

Zie;

106 (B.Z. 1961):

— N° 1: Wetsontwerp.

— N° 2 tot 4: Amendementen.

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1961.

7 JUILLET 1961.

PROJET DE LOI

portant certaines mesures en faveur du personnel
de carrière des cadres d'Afrique.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION SPECIALE (1),
PAR M. MEYERS.

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — Observations préliminaires.

Le projet de loi qui vous est soumis et qui a été examiné pendant deux journées par votre Commission spéciale est une des séquelles des pénibles événements qui ont suivi l'indépendance du Congo.

Conformément à l'engagement qui fut pris par le Gouvernement dans sa déclaration du 13 janvier 1959 à l'égard de son Administration d'Afrique, le Gouvernement déposa le 7 décembre 1959 un projet de loi organisant l'intégration des membres du personnel de l'Administration d'Afrique, de la Force publique et de la Magistrature dans les services métropolitains. Ce projet devint la loi du 21 mars 1960.

Les garanties qui étaient assurées par cette loi ne s'appliquaient qu'aux agents qui « pour des raisons indépendantes de leur volonté étaient placés dans l'impossibilité de pour-

(1) Composition de la Commission:

Président: M. Van Acker, A.

A. — Membres: MM. Decker, De Saeger, Dewulf, Gillès de Pélichy, Harmel, Meyers, Parisi, Sainttraint, Scheyven, Van den Boeynants, Willot. — Anseele, Brouhon, Castel, Collart M., De Kinder, Glinne, Lacroix, Major, Martel, Terwagne. — Demuyter, Drèze.

B. — Suppléants: M. Blanckaert, M^{lre} Devos, MM. Lefère, le Hodey, Otte, Saint-Remy. — Geldof, Grégoire, M^{lre} Groesser-Schroyens, MM. Hurez, Van Acker, Fr. — Lefebvre.

Voir:

106 (S.E. 1961):

— N° 1: Projet de loi.

— N° 2 à 4: Amendements.

H. — 175.

in Afrika normaal te voleindigen ». Aan de personen die in die toestand verkeerden werd eerst een overgangperiode toegekend, waarvan de duur gelijk was aan die van het verlof en overschot van verlof waarop zij aanspraak hadden kunnen maken, indien hun loopbaan niet vroegtijdig was afgebroken. Die periode bedroeg ten minste zes maanden.

Gedurende deze periode konden die ambtenaren worden onderworpen aan opleidings- en perfectioneringsmaatregelen waarna ze de keuze hadden tussen verscheidene mogelijkheden: de loopbaan verlaten en een betrekking in de privé-sector aannemen, waarbij ze recht op een vergoeding verkregen, waarvan het bedrag varieerde al naar gelang van het aantal in Congo doorgebrachte dienstjaren, dan wel om integratie verzoeken. In dit laatste geval konden ze, hetzij in internationale instellingen of in het buitenland te werk worden gesteld, hetzij in overheidsdiensten, parastatale, provinciale of gemeentelijke diensten.

Na de gebeurtenissen van juli 1960 bleek het evenwel dat de bij de wet van 21 maart 1960 in uitzicht gestelde maatregelen niet ten uitvoer konden worden gelegd zonder het land in grote financiële moeilijkheden te brengen en in het moederlands bestuur een zodanige verwarring te veroorzaken als nooit tevoren het geval was geweest.

De integrale toepassing van de wet van 21 maart 1960 zou een onmiddellijke uitgave van meer dan 20 miljard frank met zich hebben gebracht, terwijl de terugkeer naar België van een groot aantal ambtenaren der eerste categorie gedurende tientallen jaren elke werving onmogelijk zou hebben gemaakt en de grenzen van het opnemingsvermogen der moederlandse besturen te buiten zou zijn gegaan.

Op 17 december 1960 werd bij de Senaat een wetsontwerp ingediend tot wijziging van de wet van 21 maart 1960; hierin werd rekening gehouden met de nieuwe omstandigheden, zonder dat nochtans afbreuk werd gedaan aan de verplichtingen die België, billijkheids- en rechtvaardigheidshalve, had ten aanzien van het gewezen personeel in Afrika. Het ontwerp werd in de commissie behandeld, gerapporteerd doch het werd niet in openbare vergadering besproken.

Het was onontbeerlijk geworden tijdelijke en voorlopige maatregelen te nemen. De wet van 31 januari 1961 voorziet in de uitbetaling van een gedeelte der wedden en van de gezinsbijslag aan het gewezen Afrikaans personeel en zulks van 1 februari 1961 af, op welke datum het verlof van talrijke naar België teruggekeerde ambtenaren een eind nam. Bij deze wet werden ook de wetten van 21 maart 1960, 24 en 27 juni 1960 voor een periode van zes maanden opgeschorst.

De wet van 20 februari 1961 voerde nieuwe en voorlopige maatregelen in, ten einde de werving van personeelsleden die in Congo openbare functies hadden bekleed, in de moederlandse openbare besturen te vergemakkelijken.

De bij de wet van 31 januari 1961 gestelde termijn verstrijkt op 1 augustus e.k. Het was derhalve dringend noodzakelijk geworden dat de Regering een wetsontwerp indiende waarbij het statuut van de ambtenaren uit Afrika werd vastgelegd, ter vervanging van de zogenaamde integratiewetten. Mocht het ontwerp niet vóór 1 augustus zijn goedgekeurd, dan zullen de wetten waarvan de uitwerking werd geschorst, opnieuw automatisch van kracht worden.

Voor de betrokken ambtenaren en hun gezinsleden is het eveneens wenselijk dat een eind wordt gemaakt aan de onzekerheid waaronder ze te lijden hebben en dat ze zo spoedig mogelijk weten waaraan ze aan toe zijn op het stuk van rechten en mogelijkheden.

suivre leur carrière en Afrique jusqu'à son terme normal ». Aux personnes qui se trouvaient dans cette situation était accordée d'abord une période de transition d'une durée égale à celle des congés et reliquats de congés, auxquels elles auraient pu prétendre s'il n'avait pas été prématurément mis fin à leur carrière. Cette période était de minimum 6 mois.

Pendant cette période les agents pouvaient être soumis à un régime de formation et de perfectionnement et à l'issue de celle-ci avaient le choix entre plusieurs possibilités: quitter la carrière et rentrer dans le secteur privé tout en se voyant octroyer une indemnité, dont le montant dépendait des années de service au Congo, ou demander leur intégration. Dans ce cas ces agents pouvaient soit être mis à la disposition d'organismes internationaux ou de pays étrangers, soit être résorbés dans les services de l'Etat, des parastataux, des provinces ou des communes.

Il apparut malheureusement, après les événements du mois de juillet 1960, que les garanties prévues dans la loi du 21 mars 1960 ne pouvaient être accordées sans provoquer des difficultés financières considérables pour le pays et sans occasionner une perturbation sans précédent dans l'Administration métropolitaine.

L'application intégrale de la loi du 21 mars 1960 aurait imposé une dépense immédiate de plus de 20 milliards de francs tandis que le retour en Belgique d'un nombre considérable d'agents, dont une très grande partie de la première catégorie, aurait bloqué durant des dizaines d'années toute possibilité de recrutement et aurait dépassé les facultés d'absorption dans les administrations métropolitaines.

Un projet de loi fut déposé au Sénat, le 17 décembre 1960, tendant à modifier la loi du 21 mars 1960 en tenant compte des circonstances nouvelles tout en respectant les devoirs d'équité et de justice que la Belgique se doit d'assurer à l'égard des agents qui ont servi en Afrique. Ce projet a été examiné en Commission, rapporté, mais ne fut pas discuté en séance publique.

La prise de mesures temporaires et provisoires s'imposait. La loi du 31 janvier 1961 garantit aux agents d'Afrique le paiement d'une partie de leur traitement et des allocations familiales à partir du 1^{er} février 1961, date à laquelle prit fin le congé de nombreux fonctionnaires coloniaux rentrés en Belgique. Cette loi a également suspendu les lois des 21 mars 1960, 24 et 27 juin 1960 pour une période de six mois.

La loi du 20 février 1961 fixa des mesures nouvelles et provisoires en vue de faciliter le recrutement aux emplois publics en Belgique d'agents ayant exercé des fonctions publiques au Congo.

Le délai fixé par la loi du 31 janvier 1961 expirant le 1^{er} août prochain, il était indispensable que le Gouvernement déposât un projet de loi fixant le statut des agents d'Afrique, en remplacement des lois dites d'intégration. Si le projet ne devait pas être adopté par les Chambres avant le 1^{er} août, les lois dont les effets ont été suspendus seraient automatiquement remises en vigueur.

Il est souhaitable pour les agents intéressés et leurs familles que fin soit mise à l'incertitude dont ils sont l'objet et qu'ils soient fixés au plus tôt, quant à leurs droits et leurs possibilités.

Het mag derhalve een gelukkig initiatief heten dat de Regering een definitief ontwerp heeft ingediend en niet heeft gemeend de voorlopige periode nog eens te moeten verlengen.

De leden van uw bijzondere Commissie hebben betreurd dat een zo belangrijk ontwerp binnen zo'n kort termijn moest worden onderzocht.

Niettemin is het onontbeerlijk dat dit ontwerp nog vóór 1 augustus door beide Kamers zou worden behandeld.

II. — Uiteenzetting van de Minister.

Het onderhavig wetsontwerp werd in uw bijzondere Commissie voorgedragen en verdedigd door de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt.

Er moest worden gezocht naar een compromis tussen verschillende regelingen die alle even verdedigbaar en lofwaardig zijn en, na formules van vergelijking te hebben gevonden naar een evenwichtige oplossing.

Drie oplossingen stonden de Regering voor ogen :

— in de eerste plaats een definitieve en zo volmaakt en rechtvaardig mogelijke regeling treffen voor de Rijksambtenaren van het kader in Afrika, die ingevolge de gebeurtenissen in Congo hun loopbaan niet konden voortzetten;

— de belangen der Belgische Schatkist vrijwaren die, wegens het tekort van de Congolese financiën, noodzaak was de uitkeringen te beperken ten einde het hoofd te kunnen bieden aan al de gevolgen van de gebeurtenissen na de onafhankelijkheid van Congo;

— tevens rekening houden met de carrièrebelangen van de Rijksambtenaren in de moederlandse kaders, die gevaar liepen te worden benadeeld door een massale opname van ambtenaren uit Afrika.

De gegevens van het probleem zijn de volgende :

1° Voor de ambtenaren uit Afrika.

De ideale oplossing voor deze personeelsleden zou ongetwijfeld zijn dat hun de gelegenheid werd gegeven om hun loopbaan automatisch in de Belgische overheidsdiensten voort te zetten met inachtneming van de administratieve toestand die zij in Congo hebben bereikt. Deze formule moest worden prijsgegeven wegens de voor het Land ondraaglijke financiële last. Er moest dus worden gedacht aan wisseloplossingen die niet te duur uitvielen en ook niet ongezond waren voor het moederlands bestuur.

Het moeilijkst op te lossen punt is diegenen opnieuw in te schakelen die wegens hun leeftijd of beroepsspecialisatie in Afrika, de grootste moeilijkheden ondervinden om in de privésector een betrekking te vinden.

Het vraagstuk zou betrekkelijk eenvoudig zijn indien het mogelijk ware de verschillende personeelscategorieën in de teksten onder te brengen op grond van eenvormige criteria die zowel met hun verdiensten als met hun beroeps- en maatschappelijke standing rekening houden. Doch dat is helemaal niet het geval.

Men moet dus wel vrede nemen met tussenoplossingen, zelfs indien de grensgevallen, die men altijd kan tegenwerpen, schijnbaar niet te verzoenen zijn met de billijkheid of zelfs met het gezond verstand.

2° Ten opzichte van de Financiën.

De Financiën hebben een globaal bedrag bepaald, dat niet mag overschreden worden. Dit bedrag omvat alle uitgaven, welke ten laste van de Belgische Schatkist vallen

Il est dès lors heureux que le Gouvernement ait déposé un projet définitif et n'ait pas cru devoir prolonger la période transitoire.

Les membres de votre Commission spéciale ont regretté qu'un projet aussi important ait dû être examiné dans un délai extraordinairement bref.

Il est indispensable cependant que ce projet puisse être examiné par les deux Assemblées avant le 1^{er} août.

II. — Exposé du Ministre.

Le présent projet de loi fut présenté et défendu devant votre Commission spéciale par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction Publique.

Il fallait rechercher un compromis entre divers impératifs, tous aussi défendables et louables, et élaborer, après avoir trouvé des formules d'accommodement, un système équilibré.

Le Gouvernement avait trois préoccupations majeures :

— régler d'abord et d'une façon définitive et aussi parfaite et équitable que possible, le sort des agents de l'Etat des cadres d'Afrique empêchés de poursuivre leur carrière suite aux événements au Congo;

— sauvegarder les intérêts du Trésor belge, qui, devant la défaillance des finances congolaises, s'est vu forcé de limiter son effort pour pouvoir faire face à toutes les conséquences des événements qui suivirent l'indépendance du Congo;

— tenir compte également des intérêts de carrière des agents de l'Etat des cadres métropolitains qui risquaient d'être lésés par une intégration massive des agents d'Afrique;

Les données du problème se présentent comme suit :

1° Vis-à-vis des agents d'Afrique.

La solution idéale pour ceux-ci, serait certes de leur permettre de poursuivre automatiquement leur carrière dans le secteur public belge en tenant compte de la situation administrative qu'ils ont acquise au Congo. Elle fut abandonnée par suite de la charge financière insupportable pour le Pays. Il a fallu dès lors songer à des solutions de rechange qui ne soient ni trop coûteuses, ni malsaines pour l'Administration métropolitaine.

Le point le plus crucial est d'assurer le « reclassement » décent de ceux qui à raison de leur âge ou de leur spécialisation professionnelle africaine éprouvent d'énormes difficultés à retrouver un emploi dans le secteur privé.

Le problème serait relativement simple s'il était possible de répartir plus ou moins exactement dans les textes les différentes catégories d'agents d'après des critères uniformes qui rencontrent simultanément leurs mérites et leur position professionnelle et sociale. Loin s'en faut.

Ce sont donc à des formules moyennes qu'il faut s'arrêter, même si les cas-limite, qu'il est toujours possible d'objecter, paraissent heurter tantôt l'équité, tantôt le bon sens.

2° Vis-à-vis des Finances.

Les Finances ont imposé un montant global qu'il n'est pas permis de dépasser. Ce montant représente toutes les dépenses à prendre à charge par le Trésor belge pour les

voor de ambtenaren van Afrika, dus zowel de uitgaven welke het gevolg zijn van hun statuut zonder hierbij rekening te houden met de gebeurtenissen van juli 1960 als de compensatievergoedingen die hun door het onderhavig wetsontwerp worden toegekend.

Ook op dit gebied was de oplossing van het vraagstuk zeer moeilijk te vinden, daar elke overschrijding van de uitgaven voor een bepaalde post de herziening van andere, nauw verbonden posten meebracht en daar de toepassing van de meest evenwichtige verdelingsformules voortdurend gehinderd werd door de hoger vermelde gebiedende bepaling.

3° Ten opzichte van het moederlands bestuur en van de ambtenaren van de moederlandse kaders.

Terzelfdertijd dat men aan de ambtenaren in Afrika de waarborgen ontnam waarvan sprake in de wet van 21 maart 1960, werd gevraagd in elk geval de normale afloop van de loopbaan der in dienst zijnde moederlandse ambtenaren te vrijwaren.

Deze voorwaarde is volledig vervuld geworden door het feit alleen dat een ambtenaar in Afrika, welke ook de graad is die hij in Afrika bekomen heeft door zijn verdiensten en door de vordering in zijn loopbaan, slechts in de moederlandse kaders zal treden op de laagste sport.

Anderzijds beschouwden de vakverenigingen het eveneens als hun plicht de belangen te verdedigen van de ambtenaren die niet in vaste dienst zijn in de Belgische openbare sector.

Het ontwerp bevat een formule welke werd uitgewerkt in een geest van rechtvaardigheid en van nationale solidariteit die, eenparig en herhaaldelijk, door de Kamers is bevestigd geworden, maar die voorzeker opofferingen zal vergen die billijk zullen verdeeld worden ten einde draaglijk te zijn voor al diegenen die, op een of andere wijze, getroffen worden door de te nemen maatregelen en die de belangen van de Schatkist vrijwaart ondanks de belangrijke last die aan het Land zal worden opgelegd.

De Minister zet de grote lijnen van het ontwerp uiteen als volgt :

TOEPASSINGSVELD.

Het beroepspersoneel van de kaders in Afrika, dit wil zeggen : « de personen die, krachtens een akte van de Uitvoerende Macht, in een openbaar ambt worden benoemd om, onder statuut, een loopbaan te vervullen aan het einde van dewelke zij normaal zouden geroepen zijn om een rustpensioen ten laste van de openbare Schatkist te genieten » (Memorie van Toelichting blz. 3).

Opmerking : Worden dus ook bedoeld de militairen en de magistraten zoals in de wet van 21 maart 1960; zijn daarentegen uitgesloten de zogenaamde « aanvullings-ambtenaren ».

Vóór de militairen en de magistraten, stipt de Memorie van Toelichting aan dat de Regering er naar streeft hen in te schakelen, bij voorkeur, respectievelijk in het Leger en in de Magistratuur of in rechtsmachten die hen kunnen gebruiken.

Verdeling in twee afdelingen :

— de eerste bevat alle bepalingen die toepasselijk zijn op de ambtenaren die, na 29 juni 1960, verhinderd waren hun loopbaan voort te zetten;

— de tweede bevat de bepalingen die toepasselijk zijn op de ambtenaren die vóór 30 juni 1960 of onafhankelijk van de gebeurtenissen van juli 1960 aan het einde van hun loopbaan waren.

agents d'Afrique, aussi bien celles qui résultent de leur statut, abstraction faite des événements de juillet 1960, que les indemnités compensatoires que le projet de loi leur octroie.

Ici aussi le problème à résoudre s'est révélé extrêmement ardu puisque tout dépassement de dépenses pour tel poste appellait une révision d'autres postes solidaires et que les formules les plus équilibrées de répartition se trouvaient constamment tenues en échec par l'impératif rappelé ci-dessus.

3° Vis-à-vis de l'Administration métropolitaine et des agents des cadres métropolitains.

En même temps que l'on retirait aux agents d'Afrique les garanties prévues par la loi du 21 mars 1960, il était demandé de sauvegarder dans toutes les hypothèses le déroulement normal de la carrière des agents métropolitains en service.

Cette condition a été complètement réalisée par le seul fait qu'un agent d'Afrique quel que soit le grade obtenu en Afrique par ses mérites et son avancement de carrière, n'entrera dans les cadres métropolitains qu'à l'échelon le plus bas.

Par ailleurs, les associations syndicales ont tenu à défendre aussi les intérêts des agents en service à titre précaire dans le secteur public belge.

Le projet présente une formule qui a été élaborée dans l'esprit de justice et de solidarité nationale approuvée unanimement et à plusieurs reprises par les Chambres, qui exigera certes des sacrifices qui seront équitablement répartis afin d'être supportables par tous ceux qui sont touchés d'une façon ou de l'autre par les mesures à intervenir et qui sauvegarde les intérêts du Trésor, malgré la charge importante qui sera imposée au pays.

Le Ministre expose les grandes lignes du projet comme suit :

CHAMP D'APPLICATION.

Le personnel de carrière des cadres d'Afrique, c'est-à-dire : « les personnes nommées à un emploi public en vertu d'un acte du pouvoir exécutif pour accomplir sous statut une carrière à l'issue de laquelle elles devaient normalement être appelées à bénéficier d'une pension de retraite à charge du Trésor public » (Exposé des Motifs, p. 4).

Remarque : Sont donc visés également les militaires et les magistrats comme dans la loi du 21 mars 1960; par contre, sont exclus les agents dits « de complément ».

Pour les militaires, les magistrats, l'Exposé des Motifs signale que le Gouvernement s'attache à les reclasser, de préférence respectivement à l'armée et dans la magistrature ou dans des juridictions susceptibles d'utiliser leurs qualifications.

Répartition en deux sections :

— la première englobe toutes les dispositions applicables aux agents qui postérieurement au 29 juin 1960 se trouvent empêchés de poursuivre leur carrière;

— la seconde comprend les dispositions applicables aux agents fin de carrière avant le 30 juin 1960 ou indépendamment des événements de juillet 1960.

VOORGESTELDE REGELING.

I. — Uit geldelijk oogpunt.

— Voor allen :

- a) overgangsverlof;
- b) pensioen of pensioenuitkering in verhouding tot de volbrachte diensttijd;
- c) toekenning van zes maanden gezinsbijslag tegen het bedrag van Afrika.

— Het ontwerp onderscheidt anderzijds speciale categorieën van ambtenaren :

a) *De ambtenaren-stagiaires :*

minder dan 3 jaar werkelijke dienst : toekenning van een kapitaalkuitkering die het pensioen vervangt.

Verantwoording :

- 1° zij zijn niet in vast verband benoemd geworden;
- 2° uiteraard gaat het over jonge ambtenaren die het minst getroffen zijn door de gebeurtenissen en het gemakkelijker zullen hebben om te worden ingeschakeld.

b) *De ambtenaren die van 3 jaar tot minder dan 15 jaar werkelijke dienst tellen :*

1° toekenning van een wachtgeld gelijk aan $\frac{1}{4}$ van de activiteitswedde, tijdens een duur, gelijk aan hun werkelijke diensten zonder 6 jaar te mogen overtreffen (regime van kracht sinds 31 januari).

Opmerking : De grondslag van de regeling is ingegeven door het statuut van de ambtenaren in Afrika dat, in de onderstelling van de ambtsneerlegging, in een wedde van terbeschikkingstelling voorziet.

2° gedurende de wachttijd, toekenning van $\frac{1}{4}$ van de gezinsbijslag tegen het bedrag dat in Afrika wordt uitgekeerd.

3° toekenning van een pensioen, berekend naar rato van hun werkelijke diensttijd op het ogenblik waarop zij 15 jaren werkelijke dienst zouden bereikt hebben.

Geen verminderingcoëfficiënt wordt toegepast voor de ambtenaren die meer dan 9 jaren werkelijke dienst tellen.

Een degressieve verminderingcoëfficiënt wordt toegepast voor de ambtenaren, die 3 tot 9 jaren werkelijke dienst tellen.

4° toekenning van gezinsbijslag tegelijkertijd met de pensioenuitkeringen, overeenkomstig de regeling die voor de gepensioneerde Rijksambtenaren van kracht is.

c) *Ambtenaren die 15 jaar en meer dienst tellen :*

Toekenning zonder meer van het pensioen waarop zij recht hadden, doch zonder toepassing van de verminderingcoëfficiënt.

II. — Inzake inschakeling.

A. *Inschakeling in de privésector.*

De ambtenaren die in de privésector worden opgenomen, behouden de geldelijke voordelen, waarvan reeds sprake, naargelang van de categorie tot dewelke zij behoren.

B. *Inschakeling in de openbare sector.*

De belanghebbenden verliezen het recht op de hoger omschreven voordelen met uitzondering van het overgangsverlof.

REGIME PROPOSE.

I. — Au point de vue pécuniaire.

— Pour tous :

- a) congé de transition;
- b) pension ou allocation de pension proportionnelle au temps des services prestés;
- c) allocation de six mois d'indemnités familiales aux taux d'Afrique.

Le projet distingue par ailleurs des catégories spéciales d'agents.

a) *Les agents stagiaires :*

moins de 3 ans de services effectifs : octroi d'une allocation en capital tenant lieu de pension.

Justification :

- 1° ils n'ont pas été nommés à titre définitif;
- 2° par définition, il s'agit d'agents jeunes qui sont les moins marqués par les événements et trouveront plus aisément à se reclasser.

b) *Les agents comptant de 3 ans à moins de 15 ans de services effectifs :*

1° octroi d'une indemnité d'attente égale au $\frac{1}{4}$ du traitement d'activité, pendant une durée égale à leurs services effectifs sans pouvoir dépasser six ans (régime en vigueur depuis le 31 janvier);

Remarque : La base du système s'inspire du statut des agents d'Afrique qui prévoit, dans l'hypothèse de la cessation d'emploi, un traitement de mise en disponibilité.

2° octroi de $\frac{1}{4}$ des allocations familiales au taux d'Afrique pendant la période d'attente;

3° octroi d'une pension calculée au prorata du temps de services effectifs au moment où ils auraient atteint 15 années de services effectifs.

Pas de coefficient réducteur pour les agents comptant plus de 9 ans de services effectifs.

Coefficient réducteur dégressif pour les agents comptant de 3 à 9 ans de services effectifs.

4° octroi des allocations familiales en même temps que l'allocation de pension conformément au régime prévu en faveur des agents pensionnés de l'Etat.

c) *Agents comptant 15 ans de carrière et plus :*

Octroi sans plus de la pension à laquelle ils avaient droit, mais sans coefficient réducteur.

II. — Au point de vue reclassement.

A. *Reclassement dans le secteur privé.*

Les agents qui se reclassent dans le secteur privé conservent les avantages pécuniaires tels qu'exposés, suivant la catégorie dans laquelle ils se trouvent.

B. *Reclassement dans le secteur public.*

Les intéressés perdent le bénéfice des avantages exposés plus haut à l'exception du congé de transition.

Het belangrijk verschil tussen de voorwaarden, aangeboden aan de ambtenaren die worden ingeschakeld in de openbare sector en de privésector enerzijds, en het gebrek aan aantrekkingskracht van de openbare betrekkingen, hebben er toe geleid het vraagstuk opnieuw te onderzoeken, zoals het is omschreven in het ontwerp dat bij de Senaat werd ingediend op 17 december 1960 (n° 53).

Men moet eveneens onderlijnen dat, telkens als een ambtenaar uit Afrika opnieuw een openbare betrekking vindt, de Schatkist de dubbele besparing verwezenlijkt van de wachtgelden en van het pensioengedeelte, toe te kennen na afloop van de periode van 15 jaar in Belgisch-Congo.

De voorgestelde oplossing moet ook onderzocht worden onder haar tweevoudig aspect :

- a) aanwervingsprocedure;
- b) geldelijke toestand.

a) Aanwervingsprocedure.

De voorlopige wet van 20 februari 1961 had een regeling van voorrang, bonificaties en vrijstelling van proeven ingesteld ter gelegenheid van de deelneming aan vergelijkende aanwervingsexamens. De toepassing van die regeling is in de loop van deze laatste maanden, weinig doeltreffend en buitengewoon ingewikkeld gebleken.

De thans voorgestelde regeling is een quota, bepaald op 50 % van alle te begeven openbare betrekkingen, voor te behouden. Het spreekt vanzelf dat het absoluut een maximum betreft dat zelden zal bereikt worden, vermits de betrekkingen die overblijven, moeten toegevoegd worden aan het quota dat niet is voorbehouden bij de aanwerving. Men schat op een maximum van 2 000 ambtenaren uit Afrika die hun kansen zouden kunnen wagen in de openbare sector en een termijn van 5 jaar is bepaald voor de overwogen maatregelen.

Er mag dus worden gezegd dat de voorgestelde oplossing geen werkelijke belemmering kan zijn voor de administratieve hervormingen — daar een groot aantal vacante betrekkingen immers ter beschikking zullen blijven voor degenen die men het « jonge bloed » noemt —, noch nadeel berokkenen aan het normale verloop van de loopbaan van de personeelsleden van het moederlands kader.

Artikel 6 zet de werking uiteen van de procedure. De Minister stipt in het bijzonder aan :

1° dat een toelatingsproef werd voorgeschreven, maar dat de ambtenaren uit Afrika integendeel van stage zijn ontslagen.

In de Memorie van Toelichting worden de redenen van deze regeling verantwoord (blz. 7).

2° dat, voor technische of speciale betrekkingen, door de Koning bijkomende voorwaarden inzake leeftijd en wetenschappelijke of beroepskennis kunnen worden bepaald. Dit is verantwoord wegens de aard zelf van de uit te oefenen functies (het kader van de buitendiensten bij voorbeeld op Buitenlandse Zaken en ook als er lichamelijke geschiktheid mee gemoeid is).

3° dat in ieder geval de belangen der statutaire ambtenaren van lagere rang zijn gevrijwaard.

Volgens het laatste lid van § 1 van artikel 6 kan de Koning in voorkomend geval het voorbehouden quota van 50 % aanpassen, wanneer de te begeven betrekkingen, alhoewel zij aanwervingsbetrekkingen zijn, bij vergelijkend examen toegankelijk zijn voor de statutaire ambtenaren van lagere graad van de moederlandse kaders of wanneer het examens of vergelijkende examens betreft, ingericht ten einde tijdelijke ambtenaren of hulpkrachten, die op het ogenblik van het van kracht worden van deze wet reeds in dienst waren, in de gelegenheid te stellen om in de definitieve kaders te worden opgenomen.

L'écart important entre les conditions faites aux agents se classant dans le secteur public et le secteur privé d'une part, et le manque d'attrait représenté par les emplois publics, ont amené à réexaminer le problème tel qu'il fut envisagé par le projet déposé au Sénat le 17 décembre 1960 (n° 53).

Il faut souligner également que chaque fois qu'un agent d'Afrique retrouve un emploi public, le Trésor fait la double économie d'indemnités d'attente et de la partie de la pension à octroyer à l'expiration de la période de 15 ans au Congo-Belgique.

La solution proposée doit être examinée sous son double aspect :

- a) procédure de recrutement;
- b) position pécuniaire.

a) Procédure de recrutement.

La loi intérimaire du 20 février 1961 avait instauré un système de priorité, de bonifications et de dispense d'épreuves à l'occasion de la participation à des concours de recrutement. Ce système s'est avéré au cours de ces derniers mois à la fois peu efficace et extrêmement compliqué d'application.

Le système proposé aujourd'hui est de réserver un quota fixé à 50 % de tous les emplois publics à conférer. Il va de soi qu'il s'agit absolument d'un maximum qui sera rarement atteint, les emplois restant en excédent devant être ajoutés au quota non réservé lors du recrutement. L'on estime à un maximum de 2 000 les agents d'Afrique susceptibles de courir leurs chances dans le secteur public et un délai de 5 ans prévu pour les mesures envisagées.

Il est donc permis d'affirmer que la solution proposée ne peut réellement entraver les réformes administratives, un grand nombre de places vacantes restant ouvertes à ce qu'on appelle le « sang nouveau », ni préjudicier le déroulement normal de la carrière des agents des cadres métropolitains.

L'article 6 du projet expose le mécanisme de la procédure. Le Ministre relève particulièrement :

1° qu'une épreuve d'admissibilité a été prévue, mais que par contre les agents d'Afrique sont dispensés du stage.

L'Exposé des Motifs justifie le pourquoi de cette réglementation (p. 7).

2° qu'aux emplois techniques ou spéciaux des conditions complémentaires d'âge et de capacités scientifiques ou professionnelles peuvent être déterminées par le Roi. Cela se justifie par la nature même des fonctions à exercer (cadres des services extérieurs des Affaires Étrangères, par exemple, ou encore quand des capacités physiques sont en cause).

3° la sauvegarde dans toutes les hypothèses des intérêts des agents sous statut de grade inférieur.

Le dernier alinéa du § 2 de l'article 6 prévoit que le Roi peut aménager, s'il échet, la réservation pure et simple du quota de 50 % quand les emplois à conférer, bien qu'étant des emplois de recrutement, sont accessibles par voie de concours aux agents sous statut de grade inférieur des cadres métropolitains ou encore s'il s'agit d'examens ou de concours organisés en vue de permettre l'intégration dans les cadres définitifs d'agents temporaires ou auxiliaires en fonctions lors de l'entrée en vigueur de la présente loi.

In concreto zijn hier bedoeld de hulpkrachten van het Bestuur der Posterijen en het aanvullend personeel van Landsverdediging.

De Minister onderstreept dat zulks een uitzonderingsmaatregel moet zijn, op gevaar af van het in het ontwerp uitgebouwde positieve systeem totaal te ontzenuwen.

De vastbenoemde ambtenaren uit Afrika, wier vastheid van loopbaan was gewaarborgd, dienen immers meer rechten dan om het even wie te behouden om in de overheidsdiensten te worden aangeworven.

De Minister opent hier een belangrijke parenthesis om het probleem in het volle daglicht te stellen :

Naast de toepassing van artikel 6 zal in de departementen nog een bijzondere inspanning worden gedaan om betrekkingen te bezorgen aan sommige categorieën van ambtenaren uit Afrika, voor wie de integratie bijzonder moeilijk is. Hij vermeldt o.m. de agronomen, de ambtenaren van de gezondheidsdiensten, al degenen die, wegens hun activiteiten in Afrika, uitstekende diensten zouden kunnen bewijzen in het raam van de Technische Bijstand.

Anderzijds is de Regering besloten een belangrijke inspanning te leveren om de beroepsherscholing van de ambtenaren uit Afrika te bevorderen, vooral van degenen die men, in hun voorbereiding om het land in zijn overzeese gebieden te dienen, het meest aangemoedigd heeft (toekenning van studiebeurzen, volmakingsleergangen, diploma's voor de studenten aan het U.I.O.G.).

4° *Probleem van de tijdelijke ambtenaren.*

Een quota van 50 % wordt eveneens voorbehouden in geval van aanwerving van tijdelijke ambtenaren. Deze betrekkingen zijn ook toegankelijk voor de ambtenaren-stagiaires.

De beschouwingen hierboven gelden ook voor deze aanwerving.

5° *Toestand van de ambtenaren die nog in dienst zijn in Congo.*

De belangen van degenen die nog in dienst zijn in Afrika mogen natuurlijk niet verwaarloosd worden. Daarom gaat de termijn gedurende welke zij de voorgestelde regeling kunnen genieten slechts in op het einde van hun verblijf in Congo.

De Minister onderstreept terloops een ander voordeel aan diezelfde ambtenaren toegekend door artikel 15 van het ontwerp, te weten een valorisatie naar rato van anderhalve maal de werkelijke duur der diensten gepresteerd in Congo na 30 juni, voor de berekening van de vergoedingen geldend als pensioen en van de pensioenen.

Verantwoording van deze voordelen : moeilijker arbeidsvoorwaarden en nieuwe risico's.

b) *Geldelijke toestand.*

Het was zaak aan de vastbenoemde ambtenaren van de kaders in Afrika die, door opnieuw dienst te nemen in de openbare sector, klaarblijkelijk worden voorbijgestreefd in hun loopbaan zonder de voordelen te genieten toegekend aan hen die worden ingeschakeld in de privésector, een compensatoire wederaanpassingsvergoeding toe te kennen. Dit is het voorwerp van artikel 12.

De ingevoerde regeling is de volgende :

Het bedrag van de vergoeding is verschillend in functie van het belang van de klasseverlaging. Voor de ambtenaren artikel 33, wordt geen enkele vergoeding toegekend wanneer er in België een bevordering in graad geweest is, die min of meer overeenstemt met die bekomen in Afrika.

Sont visés dans le concret, le personnel auxiliaire de l'Administration des Postes et le personnel de complément de la Défense Nationale.

Le Ministre souligne qu'il doit s'agir d'une mesure exceptionnelle, sous peine de tenir en échec tout le système positif élaboré dans le projet.

Les agents définitifs d'Afrique à qui la stabilité de carrière avait été garantie, doivent en effet conserver plus de droits que tout autre à être recrutés dans les services publics.

Le Ministre fait ici une importante parenthèse, aux fins d'éclairer complètement le problème :

En marge de l'application de l'article 6, un effort particulier sera entrepris dans les départements pour ouvrir des débouchés à certaines catégories d'agents d'Afrique dont le reclassement est particulièrement difficile. Il cite notamment les agronomes, les agents sanitaires, tous ceux qui, eu égard à leurs activités en Afrique sont susceptibles de rendre d'excellents services dans le cadre de l'Assistance technique.

Dans un autre domaine, le Gouvernement est résolu à faire un gros effort pour la réorientation professionnelle des agents d'Afrique, surtout de ceux-là qui ont été le plus encouragés à se préparer à servir le pays outre-mer (octroi de bourses d'études — cours de perfectionnement — diplômes pour les étudiants de l'UNITOM).

4° *Problème des temporaires.*

Un quota de 50 % est réservé également en cas de recrutement à titre temporaire. Ces emplois sont accessibles aussi aux agents stagiaires.

Les considérations émises ci-dessus sont également valables pour ce recrutement.

5° *Situation des agents encore en service au Congo.*

Il convenait évidemment de ne pas perdre de vue les intérêts de ceux qui servent encore en Afrique. A cette fin le délai pendant lequel ils pourront jouir du système proposé ne commence à courir qu'à partir de l'expiration de leur séjour au Congo.

Le Ministre souligne en passant, un autre avantage préférentiel accordé à ces mêmes agents, par l'article 15 du projet, savoir une valorisation d'une fois et demie de leur durée réelle des services rendus au Congo après le 30 juin, pour le calcul des allocations tenant lieu de pension et des pensions.

Justification de ces avantages : conditions de travail plus difficiles et risques nouveaux.

b) *Position pécuniaire.*

Il convenait d'accorder aux agents définitifs des cadres d'Afrique qui subissent, en reprenant du service dans le secteur public, un dépassement évident de carrière sans jouir des avantages accordés à ceux qui se reclassent dans le secteur privé, une indemnité compensatoire de réadaptation. C'est l'objet de l'article 12.

Le système instauré est le suivant :

Le taux de l'indemnité varie en fonction de l'importance du déclassement. Pour les agents article 33, aucune indemnité n'est accordée s'il y a eu en Belgique un avancement de grade plus ou moins correspondant à celui obtenu en Afrique.

De vergoeding wordt uitbetaald over 10 jaar. Het bedrag ervan is respectievelijk 15, 20 of 25 % het eerste jaar, volgens dat de ambtenaar één, twee of meer dan twee bevorderingen heeft bekomen en zij wordt gelijk aan nul het elfde jaar door een stelsel van vermindering met 10 % per jaar.

Deze vergoeding bedraagt ongeveer in :

— 50 % van de gevallen, 15 %, of 75 à 80 % van een jaarwedde toe te kennen over 10 jaren, wat neerkomt op een gemiddelde van 245 000 frank;

— 25 % van de gevallen, 20 %, of min of meer 110 % van een gemiddelde jaarwedde van 291 000 frank;

— in 9 % der gevallen, ten hoogste 25 %, of ongeveer 130 % van een jaarwedde.

Kortom, het bedrag van de vergoeding is omgekeerd evenredig met het verschil tussen de in Afrika bereikte graad en de in België verworven administratieve toestand.

Deze regeling schijnt te voorzien in een van de hoofd-doelinden : de inschakeling van de territoriale personeels-leden, van de ambtenaren, van de gezondheids- en van de landbouwkundige diensten, kortom van diegenen waarvoor dit hoogst belangrijke probleem het moeilijkst is.

Er zij op gewezen dat deze vergoeding slechts een gedeeltelijke compensatie is. Strikt gezien heeft ze slechts op geldelijk gebied uitwerking; het is immers zo, dat de meeste betrokkenen op middelbare leeftijd en in het volle bezit van hun beroeps capaciteiten, een aanvangsbetrekking moeten aanvaarden.

Voorts mag niet uit het oog worden verloren dat het genot van het koloniaal pensioen — d.i. de valorisatie van de diensten in Afrika voor de berekening van het moederlandse rustpensioen, naar rato van tweemaal hun werkelijke duur — niet behouden bleef in de tekst van het beschikkend gedeelte van het ontwerp.

Ook dat is — het moet wel toegegeven — een groot offer, als men bedenkt dat de ambtenaren uit Afrika — wier gezondheid vaak door het tropisch klimaat is ondermijnd — aanmerkelijk benadeeld zijn door het feit dat de op hen toegepaste pensioenregeling steunt op het sterftecijfer en op de duur van de in België doorgebrachte loopbaan.

Kapitalisatie van het pensioen.

Het paste dat men een zeker aantal ambtenaren uit Afrika in de gelegenheid stelde zonder al te veel moeite de nodige kapitalen te vinden met het oog op hun heropname.

Dit is het doel van artikel 17 dat bepaalt dat « een zeker aantal pensioenannuïteiten met dit doel vatbaar gemaakt worden voor overdracht en beslag ».

Deze maatregel beoogt eveneens de degressieve compensatie- en readaptatievergoeding.

Bepalingen van de tweede afdeling.

De commentaar op deze bepalingen van ondergeschikt belang is in de Memorie van Toelichting duidelijk genoeg zodat wij er niet hoeven bij stil te staan.

De Minister legt er de nadruk op dat het ontwerp ontelbare malen herzien werd, dat het wekenlang onderzocht werd op grond van studiën en ontwerpen, die door de vorige Regering waren voorbereid, dat het een gelukkig antwoord wil zijn op eisen die uitgaande van al degenen die hun loopbaan gebroken zagen, de grootste eerbied verdienen, en dit zonder aanleiding te geven tot opwerpingen hetzij van financiële, hetzij van administratieve aard.

Één enkele bezorgdheid moet de voorrang hebben op alle andere overwegingen : het lot van de ambtenaren uit Afrika dient dringend geregeld.

L'indemnité est payée en 10 ans. Son taux est respectivement de 15, 20 ou 25 % la première année suivant que l'agent a obtenu une, deux ou plus de deux promotions et elle devient égal à zéro la onzième année par un système de dégression de 10 % par année.

La valeur de cette indemnité représente dans environ :

— 50 % des cas 15 %, soit 75 à 80 % d'un traitement annuel à octroyer en 10 ans, soit en moyenne 245 000 francs;

— 25 % des cas 20 %, soit plus ou moins 110 % d'un traitement annuel moyen de 291 000 francs;

— 9 % des cas au grand maximum 25 %, soit plus ou moins 130 % d'un traitement annuel.

En résumé, l'importance de l'indemnité est inversement proportionnelle à l'écart qui existe entre le grade atteint en Afrique et la situation de carrière faite en Belgique.

Ce système paraît devoir rencontrer une des préoccupations majeures : le reclassement des territoriaux, des agents sanitaires, des agents agronomes, bref de ceux pour lesquels ce problème vital est le plus crucial.

Il faut souligner que cette indemnité ne représente qu'une compensation partielle. Elle ne joue en effet strictement que sur le plan pécuniaire puisque la majorité des intéressés devront, dans la force de l'âge et en pleine possession de leurs capacités professionnelles, accepter un emploi de début.

Par ailleurs, il ne faut pas perdre de vue que le bénéfice de la pension coloniale — à savoir la valorisation à raison de deux fois leur durée réelle des services d'Afrique pour le calcul de la pension de retraite métropolitaine — n'est pas maintenu dans le texte du dispositif du projet.

Cela représente aussi, il faut le reconnaître, un gros sacrifice quand on songe que les agents d'Afrique, souvent davantage usés sous les tropiques, sont déjà nettement désavantagés par le fait que tout le système de pension qui leur est appliqué est basé sur les taux de mortalité et de durée de carrière en Belgique.

Capitalisation de la pension.

Il convenait de permettre à un certain nombre d'agents d'Afrique d'obtenir facilement un capital aux fins de favoriser leur réinstallation.

C'est l'objet de l'article 17 qui prévoit qu'« un certain nombre d'annuités de pension sont rendues à cette fin cessibles et saisissables ».

La même mesure vise également l'indemnité dégressive de compensation et de readaptation.

Dispositions reprises dans la deuxième section.

Les commentaires de ces dispositions de caractère subsidiaire sont suffisamment explicites dans l'exposé des motifs pour qu'il faille s'y attarder.

Le Ministre souligne que le projet a été remanié un nombre incalculable de fois, qu'il a été étudié pendant des semaines en partant d'études et de projets élaborés pendant le précédent Gouvernement et qu'il tend à rencontrer harmonieusement les revendications les plus respectables de tous ceux qui furent brisés dans leur carrière sans provoquer en même temps des objections de toutes sortes, tantôt sur le plan financier, tantôt sur le plan administratif.

Une considération doit cependant primer tout le reste : il est urgent de fixer enfin le sort des agents d'Afrique.

III. — Algemene bespreking.

Verscheidene leden hebben de nadruk gelegd op de hoogdringendheid de toestand te regelen van het beroepspersoneel der kaders in Afrika die, sinds bijna één jaar, er op wachten dat men een eindbeslissing zou nemen nopens hun toestand, maar deze hoogdringendheid zou geen overhaasting kunnen wettigen die in feite het Parlement zou verhinderen zijn controle en zijn grondwettelijke prerogatieven uit te oefenen.

Na, in een lange uiteenzetting, gewezen te hebben op de voor- en nadelen van de wet van 21 maart 1960, kritiek uitgebracht te hebben op het wetsontwerp, dient een lid nieuwe voorstellen in. Zonder deze uiteenzetting in haar geheel te kunnen overnemen denkt uw verslaggever noch tans de hoofdzaak opgetekend te hebben.

De twee belangrijkste bezwaren, die tegen de wet van 21 maart 1960 kunnen worden aangevoerd, zij de volgende :

1° Door de koloniale zonder meer op te nemen in het normale kader van het moederlands bestuur riep men een ware concurrentie tussen die twee categorieën ambtenaren in het leven.

Des te ernstiger bleek dit bezwaar voor onze ambtenaren in het moederland, daar de koloniale in groten getale terugkeerden.

2° Het cumuleren van een koloniaal pensioen met de wedde van het ambt in het moederland werd toegestaan. Dit is onaanvaardbaar.

Doordat de wet, ingevolge de onvoorziene omstandigheden, op een aanzienlijk aantal ambtenaren moest worden toegepast, stond de Staat voor hogere uitgaven dan aanvankelijk geraamd. De uit de wet van 21 maart 1960 volgende uitgaven dienen dus binnen redelijke perken te worden gebracht.

Daarenboven gaf de wet van 21 maart 1960 volledige voldoening op sociaal gebied en op dat van de billijkheid, omdat zij het mogelijk maakte alle koloniale ambtenaren, op bevredigende voorwaarden, in een nieuwe betrekking op te nemen.

Dit lid is van oordeel, dat een oplossing moet worden gevonden waarbij aan de volgende eisen wordt voldaan :

- a) de mededinging vermijden tussen de belangen van de koloniale en van de moederlandse ambtenaren;
- b) iedere samenvoeging van een pensioen van Afrika moet een wedde in het moederland afschaffen;
- c) de belanghebbenden sociaal niet deklasseren;
- d) het getal van de ambtenaren die vragen om in dienst te treden van het moederlands bestuur zoveel mogelijk beperken om budgettaire redenen, maar de koloniale ambtenaren die geen betrekking in de privé-sektor kunnen vinden, om sociale redenen in de gelegenheid stellen in het moederlands bestuur te worden opgenomen op voorwaarden die overeenkomen met hun sociale en familiale toestand;
- e) indien om redenen van administratieve organisatie bepaalde ambtenaren uit Afrika niet kunnen opgenomen worden in de administratieve diensten omdat zij te oud zijn, moeten dezen worden schadeloos gesteld wegens het verbreken van hun loopbaan. Deze vergoeding moet zodanig zijn dat ze hun toelaat te leven onder voorwaarden die ongeveer overeenstemmen met het niveau dat zij op het einde van hun koloniale loopbaan zouden bereikt hebben als gepensioneerd.

De in het regeringsontwerp voorgestelde regeling kan niet als bevredigend worden beschouwd.

III. — Discussion générale.

Plusieurs membres ont insisté sur l'urgence qu'il y a de régler le sort du personnel de carrière des cadres d'Afrique qui, depuis près d'un an, attendent que l'on statue définitivement à son sujet, mais cette urgence ne pourrait justifier une précipitation qui empêcherait en fait le Parlement d'exercer son contrôle et ses prérogatives constitutionnelles.

Après avoir rappelé, dans un long exposé, les avantages et désavantages de la loi du 21 mars 1960 et apporté ses critiques au sujet du projet de loi, un membre introduit des propositions nouvelles. Sans pouvoir reprendre l'entière de cet exposé, votre rapporteur croit avoir cependant annoté l'essentiel.

Les deux critiques majeures que l'on pourrait formuler à l'égard de la loi du 21 mars 1960 sont les suivantes :

1° En intégrant purement et simplement les fonctionnaires coloniaux dans les cadres normaux de l'administration métropolitaine, on créait une véritable concurrence entre ces deux catégories d'agents.

Cet inconvénient apparaissait d'autant plus grave pour nos fonctionnaires métropolitains que le retour des coloniaux était important.

2° On permettait le cumul d'une pension d'Afrique avec le traitement de la fonction métropolitaine. Ceci n'est pas admissible.

Les circonstances imprévues qui entraînaient l'application de la loi à un nombre important d'agents, obligeaient l'Etat à faire face à des dépenses plus élevées que celles initialement prévues. Il convient donc de réduire le coût de la loi du 21 mars 1960 dans des limites raisonnables.

Par ailleurs, la loi du 21 mars 1960 était pleinement satisfaisante sur le plan social et sur celui de l'équité, parce qu'elle permettait le reclassement de tous les fonctionnaires coloniaux, à des conditions satisfaisantes.

Ce commissaire estime qu'il faut trouver une solution qui réponde aux exigences suivantes :

- a) éviter la concurrence entre les intérêts des coloniaux et des fonctionnaires métropolitains;
- b) supprimer tout cumul d'une pension d'Afrique avec un traitement métropolitain;
- c) ne pas déclasser socialement les intéressés;
- d) tout en limitant au maximum, pour des raisons budgétaires, le nombre des agents demandant à entrer à l'administration métropolitaine, permettre, pour des raisons d'ordre social, aux fonctionnaires coloniaux qui ne peuvent trouver d'emploi dans le secteur privé, d'entrer à l'administration belge à des conditions satisfaisantes et correspondant à leur situation sociale et familiale;
- e) si pour des raisons d'organisation administrative, certains agents d'Afrique doivent être écartés des services administratifs, parce que trop âgés, il faut les dédommager de la rupture de leur carrière, de manière à leur permettre de vivre à des conditions correspondant à peu près au niveau qu'ils auraient atteint, comme pensionnés, à l'issue de leur carrière coloniale.

Le régime proposé par le projet de loi gouvernemental ne peut être considéré comme satisfaisant.

I. — Ten aanzien van de wettige belangen van de ambtenaren van de moederlandse overheidsdiensten.

Door het vaststellen van een percentage vaste betrekkingen, die uitsluitend voor het beroepspersoneel uit Afrika zijn bestemd, brengt men in het kader van de Belgische Administratie een categorie concurrenten die wegens hun dienstouderdom en hun administratieve ervaring praktisch de loopbaan van hun moederlandse collega's zullen in de war sturen.

II. — Op sociaal gebied en van het standpunt der billijkheid, ten aanzien van het personeel uit Afrika.

Het regeringsontwerp verdeelt het personeel uit Afrika over verschillende categorieën wat betreft de toegekende voordelen.

A. Ambtenaren met minder dan 3 jaar dienst.

Deze ambtenaren worden van ambtswege op pensioen gesteld zonder enige vergoeding voor het afbreken van hun loopbaan.

De hun bij artikel 8 van het ontwerp toegekende kapitaalsuitkering is de « afkoopwaarde » van hun pensioen-rechten.

Leden zijn van oordeel dat de betrokkenen gemiddeld één derde van de renten zullen ontvangen die zij op hun pensioengerechtigde leeftijd voor de gepresteerde diensten zouden hebben getrokken.

Bovendien komen zij niet in aanmerking voor het percentage vacante betrekkingen in overheidsdienst, dat bij artikel 6, § 1, uitsluitend voor de kolonials is bestemd.

Nu zijn er onder hen die hun studies uitsluitend hebben gericht op administratieve en koloniale specialisatie.

De conclusie is dat ambtenaren met minder dan drie jaar dienst moeilijk een betrekking zullen vinden en het zonder enige vergoeding zullen moeten stellen met een afkoopwaarde van hun rechten op pensioen, waardoor hun een zeer gering kapitaal (gemiddeld 62 500 frank) wordt verzekerd, waarvan hun reeds de helft werd uitgekeerd in de vorm van voorschotten tijdens de huidige voorlopige periode.

B. Personeelsleden met 3 à 15 jaar dienst.

Deze ambtenaren komen in aanmerking voor het percentage vacante betrekkingen in overheidsdienst, dat uitsluitend voor het personeel uit Afrika is bestemd.

1° Als zij in een Belgisch bestuur geraken :

a) beginnen zij opnieuw in de met hun diploma overeenstemmende graad en niet in de graad waartoe zij in Afrika eventueel mochten bevorderd zijn.

Met de degressieve compensatievergoeding wordt het beoogde doel niet bereikt, daar het verlies ondergaan door de belanghebbenden noch tijdelijk noch degressief is. De tijd doorgebracht in Afrika en de bevorderingen die er bekomen werden zijn voor de belanghebbenden voorgoed verloren.

Om het nagestreefde doel te bereiken, zoals het bepaald is in de Memorie van Toelichting van het wetsontwerp, zou deze vergoeding noch degressief, noch tijdelijk moeten zijn, maar integendeel vast en blijvend.

b) zij verliezen, in toepassing van artikel 12, § 1, van het wetsontwerp, voorgoed hun rechten op ieder koloniaal pensioen evenredig met de diensten verricht in Afrika.

Als « schadeloosstelling » zullen de diensten in Afrika in aanmerking genomen worden voor de berekening van het rustpensioen. In dit opzicht zullen zij slechts

I. — Au point de vue de l'intérêt légitime des agents des services publics métropolitains.

En instaurant un quota d'emplois définitifs réservés au personnel de carrière d'Afrique, on introduit dans les cadres de l'Administration belge une catégorie de concurrents qui, en pratique, en raison de leur ancienneté et de leur expérience administrative, viendront bouleverser la carrière de leurs collègues métropolitains.

II. — Au point de vue social, et de l'équité, en ce qui concerne le personnel d'Afrique.

Le projet présenté par le Gouvernement classe le personnel d'Afrique en diverses catégories, en ce qui concerne les avantages octroyés.

A. Les agents comptant moins de 3 ans de carrière.

Ces agents sont mis d'office à la retraite sans aucune indemnisation pour la rupture de leur carrière.

L'allocation de capital qui leur est octroyé par l'article 8 du projet de loi constitue la « valeur de rachat » de leurs droits à la pension.

Les membres pensent qu'en fait, les intéressés recevront, en moyenne, une somme égale au tiers des arrérages qu'ils auraient touchés à l'âge de la pension pour les services qu'ils ont prestés.

Pour le surplus, les intéressés ne participent pas au quota d'emplois publics vacants réservé au personnel d'Afrique par l'article 6, § 1.

Or parmi ces agents, il en est dont les études ont été orientées exclusivement vers la spécialisation administrative et coloniale.

En conclusion, les agents comptant moins de trois ans de carrière trouveront difficilement un emploi, sans aucun dédommagement, avec une valeur de rachat de leurs droits à la pension leur assurant un capital extrêmement réduit (en moyenne 62.500 francs) dont la moitié leur a déjà été alloué sous forme d'avance pendant la période provisoire actuelle.

B. Les agents comptant de 3 à 15 ans de carrière.

Ces agents participent au quota d'emplois publics vacants réservé au personnel d'Afrique.

1° S'ils parviennent à entrer à l'Administration belge :

a) ils recommencent au grade de recrutement correspondant à leur diplôme, et non au grade auquel ils avaient éventuellement été promus en Afrique.

L'indemnité dégressive de compensation n'atteint pas le but poursuivi car la perte subie par les intéressés n'est ni temporaire, ni dégressive. Le temps passé en Afrique et les promotions qui y ont été obtenues sont définitivement perdus, pour les intéressés.

Pour atteindre le but poursuivi, tel qu'il est défini dans l'Exposé des Motifs du projet de loi, il faudrait que cette indemnité ne soit ni dégressive ni temporaire, mais au contraire fixe et permanente.

b) ils perdent définitivement leurs droits à toute pension coloniale proportionnelle aux services effectués en Afrique en application de l'article 12, § 1, du projet de loi.

A titre de « dédommagement » les services d'Afrique seront pris en considération pour le calcul de la pension de retraite. A cet égard, ils seront comptés simples (art. 12,

enkel geteld worden (art. 12, § 3, *in fine*), en niet naar rato van anderhalve maal hun werkelijke duur, zoals in de Memorie van Toelichting wordt gezegd (blz. 10, eerste lid).

Deze regeling is onbillijk.

2° *Indien zij er niet in slagen of niet wensen in het Belgisch bestuur te treden.*

Gedurende een periode gelijk aan die van hun werkelijke diensten — waarom niet van hun loopbaan in Afrika, inclusief de vakantieperiodes? — zal aan de belanghebbenden een wachtgeld worden uitgekeerd (art. 9, § 1) gelijk aan het vierde van hun wedde en van hun gezinsbijslag in Afrika.

Het kan gebeuren dat er enige tijd verloopt tussen het einde van de betaling van het « wachtgeld » en het begin van die van het « evenredig pensioen ». Een ambtenaar die bv. 5 jaar loopbaan achter de rug heeft (6 maanden verlof inbegrepen) zal een wachtgeld ontvangen ($\frac{1}{4}$ van de wedde) gedurende 4 jaar (de 6 maanden der voorlopige periode, van februari tot augustus 1961, zijn hiervan reeds afgetrokken), en hij zal nadien gedurende $5\frac{1}{2}$ jaar niets meer ontvangen; en daarna zal hij een « evenredig pensioen » dat ongeveer 6,25 % van zijn laatste wedde in Afrika tegen het huidige indexcijfer bedraagt, ontvangen.

a) *voor hen die een betrekking in de privésector hebben gevonden :*

Deze oplossing mag als bevredigend worden beschouwd, hoewel de onderbreking tussen wachtgeld en evenredig pensioen, tijdens welke de betrokkenen niets zullen ontvangen, dient te worden betreurd.

b) *voor hen die geen betrekking in de privésector kunnen vinden :*

Er zijn enkele categorieën van gediplomeerden die door de privésector niet te werk gesteld kunnen worden omdat hun studies bepaaldelijk een administratieve en koloniale inslag hebben en hun ervaring eveneens van dezelfde aard is.

Voor deze categorieën vooral is de voorgestelde oplossing ongeschikt.

C. *De personeelsleden die meer dan 15 jaar dienst tellen.*

Deze worden ambtshalve op rust gesteld met een beperkt pensioen, in verhouding tot hun onvolledige loopbaan en dit op een leeftijd waarop de meesten onder hen het hoofd moeten bieden aan zware gezinslasten.

Daar de betrokkenen anderzijds niet in aanmerking komen voor het percentage vacante betrekkingen welke in overheidsdienst aan de gewezen koloniale voorbehouden zijn, en zij de leeftijdsgrens die voor de opnemings in het Bestuur is gesteld, hebben overschreden, en aangezien ten slotte op veertigjarige leeftijd de gehele privésector voor hen gesloten blijft, zullen deze personen als volkomen gedeklasseerd moeten worden beschouwd en tot een hopeloze inactiviteit zijn veroordeeld, zonder enige geldelijke compensatie.

D. *De aanvullingsambtenaren.*

Deze ambtenaren zijn uitgesloten van het onderhavig wetsontwerp en er is gezegd dat hun lot zal worden geregeld op dezelfde wijze als dat van het personeel der parastatale instellingen.

Zulks betekent dat de betrokkenen, die dezelfde waarborgen van loopbaan en dezelfde statutaire toestand hadden als degenen die onder dit wetsontwerp vallen, slechts een vergoeding zullen ontvangen die niet eens gelijk staat met het bedrag van de wettelijke opzeg die door de arbeidsovereenkomst is vastgesteld.

§ 3, *in fine*), et non à raison d'une fois et demie leur durée réelle ainsi que l'indique l'Exposé des Motifs (p. 10, premier alinéa).

Ce régime est inéquitable.

2° *S'ils ne parviennent pas, ou ne désirent pas entrer à l'Administration belge.*

Pendant une durée égale à celle de leurs services effectifs — pourquoi pas de leur carrière d'Afrique, congés compris? — et avec un maximum de six ans, les intéressés recevront une indemnité d'attente (art. 9, § 1) égale au quart de leur traitement et de leurs indemnités familiales d'Afrique.

Il se peut qu'il y ait un hiatus entre le moment où cesse le paiement de l'« indemnité d'attente » et où débute celui de la « pension proportionnelle ». Par exemple, un agent qui comptait 5 ans de carrière (6 mois de congé compris) recevra l'indemnité d'attente ($\frac{1}{4}$ du traitement) pendant 4 ans (les 6 mois de février à août 1961 de la période provisoire sont déduits), puis ne recevra plus rien pendant $5\frac{1}{2}$ ans, et après cela recevra une « pension proportionnelle » représentant approximativement 6,25 % de son dernier traitement d'Afrique à l'index actuel.

a) *pour ceux qui retrouvent un emploi dans le secteur privé :*

Cette solution peut être considérée comme satisfaisante. Encore faut-il regretter cette possibilité d'hiatus entre l'indemnité d'attente et la pension proportionnelle pendant lequel les intéressés ne recevront rien.

b) *pour ceux qui ne retrouvent pas d'emploi dans le secteur privé :*

Il existe certaines catégories de diplômés qui ne peuvent être utilisés par le secteur privé en raison de l'orientation spécifiquement administrative et coloniale de leurs études, et de leur expérience.

C'est pour ces catégories que la solution proposée est inadéquate.

C. *Les agents qui comptent plus de 15 ans de carrière.*

Les intéressés sont mis d'office à la retraite avec une pension réduite en fonction de leur carrière incomplète, à un âge où la plupart ont à faire face aux charges familiales les plus lourdes.

Comme d'un autre côté les intéressés ne participent pas au quota d'emplois publics réservés et ont dépassé la limite d'âge pour entrer à l'Administration, et qu'enfin à plus de quarante ans toutes les portes du secteur privé leur sont fermées, ces personnes seront complètement déclassées et vouées à une inactivité désespérante, sans aucune compensation pécuniaire.

D. *Les agents de complément.*

Ces agents sont exclus du présent projet de loi et il est annoncé que leur sort sera réglé de la même façon que celui des agents des organismes parastataux.

C'est-à-dire que les intéressés, qui bénéficiaient des mêmes garanties de carrière et de la même situation statutaire que ceux visés par le présent projet de loi, n'obtiendront qu'une indemnité qui n'équivaut même pas le montant du préavis légal prévu par le contrat d'emploi.

Het lid besluit dat het wetsontwerp ontoereikend en zelfs onaanvaardbaar is en doet de volgende suggesties :

1° Een parallel of aanvullingskader inrichten dat zou voorbehouden zijn alleen aan de ambtenaren uit Afrika, om iedere mededinging met de moederlandse ambtenaren te vermijden.

Hun een wedde toekennen die rekening houdt met de in Afrika bekomen bevorderingen. De tabel van de gelijkwaardigheid der graden, gevoegd bij de wet van 21 maart 1960, laat toe deze wedde vast te stellen. De belanghebbenden worden dus gereclasseerd op een bevredigend sociaal niveau.

Geen samenvoeging van pensioen met deze wedde.

Onmiddellijk de belanghebbenden tewerk stellen en hen niet betalen om niets te doen. Ieder jaar werft de Administratie talrijke tijdelijken aan.

Gezien het niet organiek karakter van de toevertrouwde functies, de belanghebbenden van iedere bevordering in graad uitsluiten.

2° Ten einde zo veel mogelijk het getal der belanghebbenden te beperken die mochten vragen om deel uit te maken van dit aanvullingskader, de desbetreffende bepalingen van de wet van 21 maart 1960 (verminderd pensioen plus nader te bepalen kapitaal, of verhoogd pensioen naargelang van het geval) als leidraad nemen.

3° Om budgettaire redenen, de duur van de diensten van de belanghebbenden, loopbaar in Afrika en moederlandse loopbaan, beperken tot 27 jaar. Op deze wijze wordt de last in verband met deze ambtenaren sterk verminderd in de tijd, in verhouding tot deze die voortvloeide uit de wet van 21 maart 1960.

4° Op het einde van deze loopbaan, het gedeelte van het koloniaal pensioen toekennen dat overeenstemt met de diensten in Afrika, alsook het gedeelte van het moederlands pensioen dat overeenstemt met de diensten in België.

5° Om redenen van administratieve organisatie, de ambtenaren uit Afrika die te oud zijn (meer dan 15 jaar loopbaan) van dit aanvullingskader uitsluiten, maar hen als schadeloosstelling een verhoging toekennen van het vroeger verdiend pensioen (vijf jaar bij voorbeeld).

6° Aan de ambtenaren, bedoeld in artikel 33 van het Koloniaal Handvest, de keuze laten tussen de regeling die hun eigen is en de regeling, bepaald door de wet in behandeling.

De algemene opzet van die tegenvoorstellen kan, met enkele woorden, als volgt worden samengevat :

a) *De ambtenaren onder statuut, met uitzondering van deze bedoeld in artikel 33 van het Koloniaal Handvest :*

zullen de keuze hebben tussen :

1° een betrekking in het moederlands bestuur in een aanvullingskader onder de voorwaarden bepaald in het voorgestelde artikel 13. De ambtenaren met 15 jaar of meer dienst zijn uitgesloten van deze mogelijkheid;

2° het gedeelte van het vroeger verdiend koloniaal pensioen en een vergoeding wegens verbreking, gelijkaardig aan deze bepaald in artikel 6 der wet van 21 maart 1960;

3° indien zij ten minste 10 jaar dienst tellen zullen de belanghebbenden een verhoogd pensioen kunnen bekomen, in plaats van de voordelen waarvan sprake in het 2° hierboven.

Après avoir conclu que le projet de loi est insuffisant, même inacceptable, ce membre propose les suggestions suivantes :

1° Créer un cadre parallèle ou de complément, réservé aux seuls agents d'Afrique, pour éviter toute concurrence avec les métropolitains.

Leur accorder un traitement tenant compte des promotions obtenues en Afrique. Le tableau d'équivalence des grades annexé à la loi du 21 mars 1960 permet de fixer ce traitement. Les intéressés sont donc reclassés à un niveau socialement satisfaisant.

Pas de cumul de pension avec ce traitement.

Utiliser immédiatement les intéressés, et non les payer à ne rien faire. Chaque année, l'Administration procède à de nombreux recrutements de temporaires.

Vu le caractère non organique des fonctions confiées, exclure les intéressés de tout avancement de grade.

2° Afin de limiter au maximum le nombre des intéressés qui demanderaient à entrer dans ce cadre de complément, s'inspirer des dispositions de la loi du 21 mars 1960 qui avaient été prévues dans ce but (pension réduite plus capital à déterminer ou pension majorée suivant le cas).

3° Pour des raisons budgétaires, limiter à 27 ans, carrière d'Afrique et carrière métropolitaine, la durée des services des intéressés. De la sorte, la charge afférente à ces agents se trouve fortement diminuée dans le temps, par rapport à celle qu'aurait entraînée la loi du 21 mars 1960.

4° A la fin de cette carrière, octroyer la partie de pension coloniale afférente aux services d'Afrique et la partie de pension métropolitaine afférente aux services en Belgique.

5° Pour des raisons d'organisation administrative, écarter de ce cadre de complément les agents d'Afrique trop âgés (plus de 15 ans de carrière) mais leur accorder en dédommagement une majoration de la pension proméritée (de cinq ans par exemple).

6° Pour les agents visés à l'article 33 de la Charte Coloniale laisser le choix entre le régime qui leur est propre et celui prévu par la loi sous examen.

En quelques mots l'économie générale de ces contre-propositions peut se résumer comme suit :

a) *Les agents sous statut autres que ceux visés à l'article 33 de la Charte Coloniale :*

auront le choix entre :

1° un emploi à l'Administration métropolitaine dans un cadre de complément aux conditions déterminées à l'article 13 proposé. Les agents comptant 15 ans de carrière, ou plus, sont cependant exclus de cette possibilité;

2° la partie de pension coloniale proméritée et une indemnité de rupture semblable à celle prévue à l'article 6 de la loi du 21 mars 1960;

3° s'ils comptent au moins 10 ans de carrière les intéressés pourront, en lieu et place des avantages prévus au 2° ci-dessus, obtenir une pension majorée.

b) *De aanvullingsambtenaren* (die onderworpen zijn aan de bij de Congolese maatschappelijke zekerheid geldende pensioenregeling voor bedienden :

zullen de keuze hebben tussen :

1° een vergoeding wegens verbreking, gelijkaardig aan deze die bedoeld is in artikel 6 der wet van 21 maart 1960;

2° een betrekking in het moederlands bestuur, in een aanvullingskader, onder de voorwaarden bepaald in het voorgestelde artikel 13. De ambtenaren met 15 jaar of meer dienst zijn echter hiervan uitgesloten.

c) *De ambtenaren* bedoeld in artikel 33 van het Koloniaal Handvest zullen de keuze hebben tussen de regeling die hun eigen is en de regeling bepaald in de onderhavige voorstellen.

Een ander lid begrijpt dat beweegredenen van financiële aard niet toelaten een grotere voldoening te geven aan de ambtenaren uit Afrika. Hij stelt met leedwezen vast dat het pensioen, dat zij die meer dan 15 jaar dienst hebben zullen genieten, vrij beperkt zal zijn, terwijl zij een leeftijd zullen bereikt hebben waarop zij een zware gezinslast kunnen hebben. De toestand die geschapen wordt voor hen die minder dan 3 jaar dienst hebben is geenszins voordelig, vooral voor hen die gespecialiseerde studiën voor Congo hebben gedaan. Men zou er kunnen aan denken hun diploma te valoriseren, hun studiebeurzen of examenmogelijkheden te bezorgen. Er waren in de wet van 21 maart 1960 gelukkige bepalingen welke in het huidige ontwerp niet werden overgenomen. Aldus konden de ambtenaren, luidens artikel 3, gedurende hun overgangsverlof onderworpen worden « aan een vormings- en vervolmakingsregime ten einde hun functies te kunnen uitoefenen in de moederlandse besturen, in de internationale organismen en in vreemde landen — inzonderheid de minderontwikkelde landen — die op Belgische specialisten een beroep zouden kunnen doen ». Waarom heeft men dit idee niet overgenomen?

Ook de artikelen 11, 12 en 13 van de wet van 21 maart 1960 werden niet overgenomen. Er is nochtans zeer veel vraag uit minderontwikkelde landen en het achtbaar lid meent dat de Regering zou moeten kunnen beschikken over de ambtenaren uit Afrika om hen met bijzondere opdrachten te kunnen belasten.

Hetzelfde lid betreurt dat de belanghebbenden, ingevolge artikel 13 van het wetsontwerp, slechts opnieuw in dienst kunnen worden geroepen mits zij hiermede akkoord gaan.

Zou, tijdens de minimumtermijn van zes jaar, bepaald in artikel 9, het bedrag van de Belgische gezinsbijslag niet kunnen uitgekeerd worden in plaats van het Afrikaans bedrag ervan?

Hetzelfde lid vestigt de aandacht van de Minister op het geval van degenen die geen betrekking zullen gevonden hebben binnen de termijn van zes jaar en geen wachtgeld meer zullen genieten.

Een lid heeft de kwestie van de opnemings van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika in het Belgisch Bestuur van naderbij bestudeerd.

De Minister van Binnenlandse Zaken had immers verklaard dat men verwachtte dat $\pm 2\,000$ ambtenaren om hun opnemings zouden verzocht hebben. Welke zijn de feitelijke kansen van deze kandidaten, waarvan het grootste gedeelte tot de eerste en tweede categorie behoren? Men is algemeen van mening dat de Staat, voor de vijf komende jaren, een honderdtal aanwervingen in de eerste categorie overweegt. Dit betekent dus, voor de ambtenaren uit Afrika, een aangroei van hun kansen. De aanwervingen bij de Staat maken ongeveer 1/5 uit van de mogelijkheden in de andere besturen (parastatale instellingen, provincies, gemeenten, enz.). Men mag dus het aantal beschikbare plaatsen op 250 ramen. Men

b) *Les agents de complément* (qui sont soumis au régime des pensions pour employés de la sécurité congolaise) :

auront le choix entre :

1° une indemnité de rupture semblable à celle prévue à l'article 6 de la loi du 21 mars 1960;

2° un emploi à l'Administration métropolitaine, dans un cadre de complément, aux conditions déterminées à l'article 13 proposé. Les agents comptant 15 ans de carrière ou plus sont cependant exclus de cette possibilité.

c) Les agents visés à l'article 33 de la Charte Coloniale auront le choix entre le régime qui leur est propre et le régime prévu par les présentes propositions.

Un membre comprend certes que des motifs d'ordre financier ne permettent pas d'accorder une plus grande satisfaction aux agents d'Afrique. Il constate avec regret que la pension dont jouiront ceux qui auront plus de 15 ans de service sera assez limitée, alors qu'ils seront à un âge où ils peuvent avoir une lourde charge familiale. La situation faite à ceux qui ont moins de trois ans de service n'est pas favorable du tout, surtout pour ceux qui ont fait des études spécialisées pour le Congo. On pourrait songer à valoriser leur diplôme, à leur octroyer des bourses d'études ou des possibilités d'examen. Il y avait dans la loi du 21 mars 1960, des dispositions heureuses qui n'ont pas été reprises dans le projet actuel. Ainsi suivant l'article 3 les agents pouvaient durant le congé de transition être soumis « à un régime de formation et de perfectionnement en vue de pouvoir exercer leurs fonctions dans des administrations métropolitaines, dans des organismes internationaux et dans les pays étrangers — plus particulièrement les pays sous-développés — qui pourraient faire appel à des spécialistes belges ». Pourquoi n'avoir pas repris cette idée?

Les articles 11, 12 et 13 de la loi du 21 mars 1960 n'ont pas été repris non plus. Il y a cependant énormément de demandes dans plusieurs pays sous-développés et l'honorable membre estime que le Gouvernement devrait pouvoir disposer des agents d'Afrique afin qu'ils puissent être chargés de missions spéciales.

Le même membre regrette que l'article 13 du projet de loi requiert l'accord des intéressés afin qu'ils puissent être rappelés en activité de service.

Ne pourrait-on accorder pendant le délai de minimum six ans prévu à l'article 9 des allocations familiales belges au lieu des allocations familiales au taux d'Afrique?

Le même membre attire l'attention du Ministre sur le cas de ceux qui n'auront pas trouvé d'emploi dans le délai de six ans et ne jouiront plus de l'indemnité d'attente.

Un membre a examiné de plus près la question de la réintégration du personnel de carrière des cadres d'Afrique dans l'Administration belge.

Le Ministre de l'Intérieur avait en effet déclaré qu'on s'attendait à ce que $\pm 2\,000$ agents demanderaient à être réintégrés. Quelles sont les chances de fait pour ces candidats, dont la plupart sont de 1^{re} et de 2^e catégories? L'on estime que pour les cinq années à venir une centaine de recrutements en 1^{re} catégorie pourraient être envisagées à l'Etat, cela représente donc une cinquantaine de possibilités pour les agents d'Afrique, les recrutements à l'Etat constituent 1/5 des possibilités dans les autres administrations (parastataux, provinces, communes, etc.). On peut donc estimer qu'il y aura 250 places disponibles. Il faudrait une information chiffrée quant aux possibilités

zou over cijfers moeten beschikken met betrekking tot de werkelijke mogelijkheden zowel bij de Staat, als bij de parastatale instellingen, de provincies en de gemeenten.

Het lid vreest dat deze opslorping de zozeer gewenste perfectionering van ons Bestuur zou kunnen vertragen en de toetreding van jonge elementen verhinderen. Het Bestuur heeft reeds zo dikwijls opnamen moeten ondergaan en vreest dat de aflossing niet op evenwichtige wijze zal geschieden. Het lid wenst de gemiddelde leeftijd van het beroepspersoneel uit Afrika te kennen om een gegrond oordeel te kunnen vellen.

Hetzelfde lid betreurt de afschaffing van alle examens of vergelijkende examens. Er wordt slechts in een toelatingsproef voorzien bij artikel 6. De Regering zou er moeten voor waken dat er geen twee categorieën van ambtenaren zijn en men zou de voorwaarden moeten overnemen die voorkomen in de voorlopige wet van 20 februari 1961 : zelfde proeven voor de aanwerving, zelfde kwalifikaties maar met recht voorrang. Indien de ambtenaren uit Afrika willen deelnemen aan het Belgisch Bestuur, moeten zij er in opgenomen worden met onderwerping aan de kwaliteitsproef.

Hij dringt er tevens op aan dat de verplichte proeftijd zou overgenomen worden, te meer dat ingevolge de genomen maatregelen de proeftijd van één jaar een werkelijke proeftijd is geworden, dynamisch en ten eerste voordelig voor de nieuwelingen.

Hetzelfde lid vraagt aan de Regering bij § 5 van artikel 6 de graad als reden van voorkeur te schrappen. Wanneer de boot zinkt is de kapitein de laatste om ze te verlaten.

Op de vraag of bij artikel 6 dient begrepen te worden dat het gaat over 50 % der aanwervingsbetrekkingen of eveneens over bevorderingsbetrekkingen antwoordt de Minister van Binnenlandse Zaken dat het slechts aanwervingsbetrekkingen betreft.

Een lid wenst te weten welke het maximumbedrag is van de financiële last der voorstellen van de Regering. Hij steekt zijn scepticisme niet onder stoelen of banken met betrekking tot de aangehaalde cijfers betreffende het aantal ambtenaren die zouden verlangen in het Belgisch Bestuur te treden. In 1959 sprak men van 1 000 min of meer nu van 2 000, maar heeft men rekening gehouden met de ambtenaren van de parastatale instellingen? Hoeveel ambtenaren zijn er in de parastatalen?

Hij vreest dat de bij artikel 6 voorgestelde regeling ontelbare moeilijkheden zal meebrengen en hij is voorstander van een pool van de uit Afrika teruggekeerde ambtenaren. De ambtenaren zouden er een opleiding genieten, zowel met het oog op hun opname als met het oog op een terbeschikkingstelling van internationale organisaties of van vreemde landen. De Nederlanders hebben een gemengd organisme (Staat-privésector) opgericht dat technische ploegen vormt. Dit stelsel is veel soepeler dan hetgeen wordt voorgesteld.

Hetzelfde lid maakt alle voorbehoud met betrekking tot de rechtsgeldigheid van artikel 30, waardoor aan de wet terugwerkende kracht wordt verleend, zodat zij van kracht wordt op 30 juni 1960.

Hij zou er de voorkeur aan gegeven hebben de intermediaire en voorlopige wet van 31 januari 1961 met drie of vier maanden te zien verlengen ten einde het definitief statuut grondig en niet in enkele uren tijds te kunnen bestuderen. Het gaat immers om belangrijke bedragen.

Verscheidene andere leden delen dit standpunt niet en achten het verkieslijk een definitieve keuze te doen, daar de moeilijkheden over enkele maanden nog steeds dezelfde

reëles tant à l'Etat, que dans les parastataux, les provinces et les communes.

Le membre craint que la résorption puisse provoquer un ralentissement dans le perfectionnement tant souhaité de notre administration et empêcher l'entrée de jeunes éléments. L'Administration a déjà dû subir si souvent des réintégrations que la relève ne sera pas assurée d'une manière équilibrée. Il voudrait connaître l'âge moyen des agents de carrière d'Afrique afin de pouvoir mieux juger.

Le même membre regrette la suppression de tout concours ou examen. On ne prévoit qu'une épreuve d'admission à l'article 6. Le Gouvernement devrait être attentif à ne pas avoir deux catégories de fonctionnaires et il faudrait reprendre les conditions qui figurent dans la loi provisoire du 20 février 1961, mêmes épreuves pour le recrutement, mêmes exigences de qualité mais avec des droits de priorité. Si les agents d'Afrique veulent participer à l'Administration belge, ils doivent s'y intégrer en se soumettant à l'épreuve de qualité.

Il insiste également pour que l'obligation du stage soit reprise, d'autant plus que suite aux mesures en vigueur le stage d'un an est devenu un vrai stage, dynamique et d'un grand avantage pour les nouveaux venus.

Le même membre demande au Gouvernement de supprimer au § 5 de l'article 6, le grade comme cause de préférence. Quand le bateau coule le capitaine est le dernier à le quitter.

A la question posée si à l'article 6 il faut comprendre qu'il s'agit de 50 % d'emplois de recrutement ou également d'emplois de promotion, le Ministre de l'Intérieur déclare qu'il s'agit uniquement d'emplois de recrutement.

Un membre désire savoir quel est le montant maximum de la charge financière des propositions faites par le Gouvernement. Il ne cache pas son scepticisme au sujet des chiffres énoncés quant au nombre d'agents qui seraient désireux de rentrer dans l'Administration belge. En 1959 on parlait de plus ou moins 1 000, maintenant de 2 000, mais a-t-on tenu compte des agents des parastataux? Combien y en a-t-il dans les parastataux?

Il craint que le système proposé à l'article 6 va provoquer des difficultés sans nombre et est partisan d'un pool des agents revenant d'Afrique. Les agents y seraient préparés tant en vue de l'intégration qu'en vue d'une mise à la disposition d'organismes internationaux ou de pays étrangers. Les néerlandais ont créé un organisme mixte Etat-secteur privé où l'on forme des équipes de techniciens. Ce système est beaucoup plus souple que celui qui est proposé.

Le même membre fait toutes ses réserves quant à la valeur juridique de l'article 30 qui donne un effet rétroactif à la loi, celle-ci produisant ses effets au 30 juin 1960.

Il préférerait que la loi intermédiaire et provisoire du 31 janvier 1961 soit prolongée de 3 ou 4 mois, afin de pouvoir étudier le statut définitif d'une façon approfondie et non pas en quelques heures. Il s'agit de montants importants.

Plusieurs autres membres ne partagent pas ce dernier point de vue et estiment qu'il est préférable de prendre une option définitive, car dans quelques mois les difficultés

zullen gebleven zijn, terwijl anderzijds de ambtenaren uit Afrika nog steeds in voortdurende onzekerheid zullen verkeren.

Een groot aantal commissieleden zijn daarentegen van oordeel dat het verkieslijk ware, gedurende een betrekkelijk korte tijd, de door de wet van 31 januari 1961 ingevoerde voorlopige regeling te verlengen. Het gaat hier toch om een zeer belangrijk ontwerp; er moet tussen verscheidene oplossingen worden gekozen en het is onaanvaardbaar dat aan de Commissie en aan de Kamer zou worden gevraagd zich in enkele dagen tijds uit te spreken over een ontwerp dat gedurende jaren een belangrijke terugslag zal hebben en voor de Staat en voor de betrokkenen. Vóór de indiening van het ontwerp werd niet om het advies van de vakverenigingen der overheidsdiensten gevraagd en het ontwerp werd niet aan de Raad van State voorgelegd. Men zou moeten weten welke offers van de andere sectoren der Belgische gemeenschap die door de gebeurtenissen in Congo werden getroffen, worden gevraagd, want het komt er niet enkel op aan de uitgaven voor dit ontwerp in aanmerking te nemen. Er moet ook worden gedacht aan het personeel van de parastatalen, van de privésector. De mogelijkheden van België moeten gekend zijn. Wat is het oordeel van de vakverenigingen, van de organisaties uit Afrika?

Een lid dringt er op aan dat artikel 33 van het Handvest zou behouden blijven.

Een ander lid vraagt zich af of er geen oplossing kan worden gevonden om in het Belgisch Bestuur een zo groot mogelijk aantal ambtenaren uit Afrika in te schakelen op grond van een benoeming als aanvullingsambtenaar in plaats van de oprichting van een aanvullend kader voor te stellen. Men zou het statuut van de ambtenaren die op grond van taalkundige redenen zijn voorbijgestreefd, als leidraad kunnen nemen. Hetzelfde lid bepleit een herziening van de aanwervingsvoorwaarden, het vormen van een reserve van ambtenaren die kunnen voorzien in de behoeften welke in het leven zullen worden geroepen door de tenuitvoerlegging van ons beleid op het stuk van technische bijstand aan de minderontwikkelde landen. Hij vraagt ten slotte dat de Minister over de koloniale ambtenaren zou kunnen beschikken indien het nodig of dienstig mocht blijken hen met opdrachten bij internationale instellingen te belasten.

Een ander lid wenst de drie regelingen — het statuut, de in de wet van 21 maart 1960 vervatte regeling en de thans voorgestelde regeling — te kunnen vergelijken om beter te kunnen zien hoe men steeds meer van het statuut is afgeweken, ofschoon tegenover de ambtenaren uit Afrika formele verbintenissen waren aangegaan. Hij betreurt dat in het ontwerp in geen enkele maatregel is voorzien om de wederaanpassing mogelijk te maken van jonge ambtenaren, van wie sommigen studies hebben gedaan waardoor zij enkel in Afrika werkgelegenheid kunnen vinden. Hij dringt bij de Regering aan op het zoeken naar een formule, waardoor in de ruimst mogelijke mate voor wederopnemings kan worden gezorgd, hetzij langs een aanvullingskader, hetzij langs enig ander middel. Niettemin zou moeten worden dat het oprichten van een aanvullingskader geen zwaardere uitgaven tot gevolg heeft dan deze die in het regeringsontwerp zijn geraamd.

Een ander lid wenst te weten wat de Regering gaat doen, voor andere Belgen die geen ambtenaar in Afrika zijn geweest, die uit Congo terugkwamen en thans in grote moeilijkheden verkeren.

Een ander lid wenst te weten hoeveel de integrale toepassing van het statuut zal kosten.

Op de vraag van een lid of de wedden van de in de Rijksdiensten opgenomen ambtenaren zijn begrepen in de 9 miljard frank die als uitgaven aan het ontwerp zijn ver-

seront les mêmes que maintenant tandis que l'incertitude n'aura pas quitté les agents d'Afrique.

Un nombre important de commissaires estiment par contre qu'il serait préférable de prolonger pendant un temps assez court le régime provisoire instauré par la loi du 31 janvier 1961. Il s'agit tout de même d'un projet très important, il y a des options à faire et il n'est pas admissible de demander à la Commission et aux Chambres de se prononcer en quelques jours sur un projet qui pendant des années aura des répercussions considérables et pour l'Etat et pour les intéressés. Le dépôt du projet n'a pas été précédé par une consultation syndicale des services publics et le projet n'a pas été soumis préalablement au Conseil d'Etat. Il faudrait savoir quel est l'effort que sera demandé à la communauté nationale pour d'autres secteurs qui ont été touchés par les événements au Congo, car il ne s'agit pas seulement d'envisager la charge de ce projet. Il faut songer aux agents des parastataux, du secteur privée. Il faut connaître les possibilités de la Belgique. Quels sont les avis des organisations syndicales, des organisations d'Afrique?

Un membre insiste pour que l'article 33 de la Charte soit maintenu.

Un autre membre se demande si une solution ne pourrait pas être trouvée afin de pouvoir reclasser dans l'Administration belge un nombre aussi important que possible d'agents d'Afrique dans une nomination à titre complémentaire au lieu de la création d'un cadre complémentaire. On pourrait s'inspirer du statut des agents dépassés pour raisons linguistiques. Le même membre plaide pour le rétablissement des conditions de recrutement, pour la constitution d'une réserve d'agents qui pourraient répondre aux besoins lors de la réalisation de notre politique d'assistance technique aux pays non-développés, pour que le Ministre compétent puisse disposer des agents coloniaux s'il s'avère nécessaire ou utile de leur confier des missions dans des organismes internationaux.

Un autre membre désire pouvoir comparer les trois régimes : le statut, celui figurant dans la loi du 21 mars 1960 et celui qui est présenté maintenant afin de pouvoir mieux se rendre compte de la façon dont on s'est éloigné de plus en plus du statut alors qu'il y eut des engagements formels à l'égard des agents d'Afrique. Il regrette que rien ne soit prévu au projet pour rendre la réadaptation possible des jeunes fonctionnaires dont certains ont fait des études qui ne peuvent leur assurer un débouché qu'en Afrique. Il insiste auprès du Gouvernement afin qu'une formule soit trouvée qui permette, soit par un cadre de complément, soit par une autre voie, d'assurer une réintégration aussi poussée que possible. Il faudrait néanmoins établir que la création d'un cadre de complément, dit « cadre d'extinction » ne provoque pas des dépenses plus conséquentes que celles envisagées dans le projet qui est présenté.

Un autre membre désire savoir ce que le Gouvernement va faire en faveur d'autres belges qui n'ont pas été agents d'Afrique, qui sont revenus du Congo et connaissent actuellement de très grandes difficultés.

Un membre désire savoir quel serait le coût de l'application intégrale du statut.

A un membre, qui demande si les traitements des agents réintégrés dans l'Administration de l'Etat avaient été englobés dans les 9 milliards, qui constitueraient la dépense de

bonden, werd geantwoord dat enkel rekening werd gehouden met de bijkomende tweejaarlijkse verhogingen van de ambtenaren als gevolg van hun vorige loopbaan.

IV. — Antwoord van de Minister.

De Minister stelt opnieuw vast — hij was reeds bij het opmaken van het ontwerp tot deze bevinding gekomen — dat twee hoofdthesissen tegenover elkaar staan. Aan de ene kant heeft men de thesissen van de Regering. Deze streeft ernaar de gewezen ambtenaren in Afrika ertoe aan te zetten een nieuwe werkring te vinden door de meesten van hen een aanzienlijke financiële tegemoetkoming te verlenen en ruime integratiemogelijkheden in de moederlandse administratie te bieden: in principe zijn inderdaad 50 % van de te begeven betrekkingen voor hen bestemd.

Anderzijds is er de thesissen die, in navolging van hetgeen in Frankrijk is gedaan, een parallel kader wil invoeren: dit kader zou bestaan naast de eigenlijke administratie; degenen die ertoe behoren, zouden bij voorrang ingeschakeld worden in de technische bijstand aan de minderontwikkelde landen die de Regering voornemens is in te richten.

De Regering kan de invoering van een aanvullingskader niet aanvaarden.

Zij is ertegen gekant om twee dwingende redenen: voor eerst de financiële terugslag. De in het kader van het ontwerp in uitzicht gestelde uitgaven mogen niet meer dan 9 miljard, verdeeld over 40 jaar, bedragen. Het is nu geenszins bewezen dat de regeling van het zogenaamde uitdovingskader niet meer zou kosten dan dit van de Regering. De Minister is overtuigd van het gedeelte en zijn diensten ramen de uitgave op 11 miljard frank.

Vervolgens zijn de rationalisatie van het Bestuur en de revalorisatie van het openbaar ambt aan de gang. Het komt erop aan het aantal ambtenaren te beperken en tegelijk hun produktiviteit op te voeren. Het ogenblik is beslist niet gunstig voor de invoering van een bijzonder kader van ambtenaren. Het Bestuur zou hen trouwens thans niet op nuttige wijze kunnen gebruiken.

De Regering biedt overigens aan de ambtenaren uit Afrika ruime mogelijkheden tot opname in het moederlands Bestuur, zonder evenwel de rechten van de personeelsleden van het Belgisch Bestuur in 't gedrang te brengen.

Om deze reden geschiedt de opname aan de basis, d.w.z. op het niveau van de aanwervingen.

Aldus kunnen de ambtenaren uit Afrika met opgeheven hoofd in het Belgisch Bestuur dienst nemen vermits zij, evenals hun collega's van het moederland, een proef zullen ondergaan hebben zoals deze door de Koning zal worden bepaald (art. 6). Aan de voorwaarden omtrent leeftijd en proeftijd dienen zij evenwel niet te voldoen. De betrokkenen dienen vanzelfsprekend hun loopbaan volledig over te doen, doch het ontwerp voorziet in compensaties: zij ontvangen een degressieve compensatie- en wederaanpassingsvergoeding (art. 12). Zodoende zullen ongeveer 2 000 van deze ambtenaren in het moederlands Bestuur kunnen opgenomen worden. Men voorziet dat de andere ambtenaren intussen een betrekking zullen gevonden hebben in de privésector, in Congo zelf of in minderontwikkelde gebieden.

Bij de vaststelling van het cijfer van 2 000 op te nemen ambtenaren is er trouwens rekening mede gehouden, dat een groot aantal gewezen koloniale ambtenaren de voorkeur gegeven hebben aan de privésector.

De geldelijke regeling waarvan sprake in het ontwerp, is trouwens gunstig voor deze categorie van betrokkenen. Indien zij meer dan drie jaren en minder dan vijftien jaren dienst

ce projet, il fut répondu qu'il ne fut tenu compte que des biennales supplémentaires des agents suite à leur carrière antérieure.

IV. — Réponse du Ministre.

Le Ministre constate à nouveau après les avoir rencontrés pendant l'élaboration du projet que deux thèses principales s'affrontent. Il y a, d'une part, la thèse du Gouvernement. Celle-ci tend à stimuler les anciens agents d'Afrique à se créer une nouvelle situation en donnant à la plupart d'entre-eux un appoint financier substantiel et de sérieuses possibilités d'intégration dans l'Administration métropolitaine: en effet, 50 % du recrutement de base leur est en principe réservé.

Il y a, d'autre part, la thèse qui entend créer un cadre parallèle à l'instar de ce qui a été fait en France; ce cadre existerait en marge de l'Administration proprement dite; ceux qui en feraient partie, seraient affectés par priorité à l'assistance technique aux pays sous-développés que le Gouvernement entend organiser.

Le Gouvernement ne peut accepter la création d'un cadre de complément.

Il y est opposé pour deux raisons majeures: d'abord ses répercussions financières. Les dépenses prévues dans le cadre du projet ne peuvent dépasser 9 milliards de francs étalés sur 40 ans. Or il n'a nullement été prouvé que le système du cadre dit d'extinction ne serait pas plus onéreux que celui du Gouvernement. Le Ministre est convaincu du contraire et ses services estiment que la dépense serait de l'ordre de 11 milliards de francs.

Ensuite, la rationalisation de l'Administration et la revalorisation de la fonction publique sont en cours. Il s'agit de limiter le nombre de fonctionnaires tout en augmentant leur productivité. Le moment n'est certes pas propice à la création d'un cadre spécial de fonctionnaires. L'Administration ne pourrait d'ailleurs, à l'heure actuelle, les occuper utilement.

Néanmoins le Gouvernement a ouvert aux agents d'Afrique de larges accès à l'administration métropolitaine, sans cependant mettre en cause les droits du personnel de l'administration belge.

C'est la raison pour laquelle cet accès se situe à la base, c'est-à-dire au niveau du recrutement.

Ainsi les agents d'Afrique pourront entrer dans l'administration belge la tête haute puisque, comme leurs collègues de la métropole, ils auront subi une épreuve telle qu'elle sera déterminée par le Roi (art. 6). Ils seront cependant dispensés des conditions d'âge et du stage. Les intéressés seront évidemment astreints à refaire complètement leur carrière, mais des compensations sont prévues par le projet: il leur est accordé une indemnité dégressive de compensation et de réadaptation (art. 12). Le projet permettra de réintégrer dans l'administration métropolitaine quelque 2 000 de ces agents. On prévoit qu'entretiens les autres agents auront trouvé une occupation soit dans le secteur privé, soit au Congo même, soit dans des pays sous-développés.

Le chiffre de 2.000 agents à réintégrer a d'ailleurs été établi en fonction du nombre considérable d'anciens agents coloniaux qui ont marqué leur préférence pour le secteur privé.

Le régime pécuniaire prévu par le projet est d'ailleurs favorable à cette catégorie d'intéressés, puisqu'ils continueront à toucher, à condition qu'ils aient plus de 3 et moins

tellen, krijgen zij inderdaad, gedurende een periode gelijk aan het gedeelte van de loopbaan dat zij hebben volbracht, met een maximum van zes jaren, een wachtgeld dat maandelijks wordt uitgekeerd.

Anderzijds mag men niet uit het oog verliezen dat een derde van de personeelsleden in Afrika op hun post in Congo zijn gebleven.

Ten slotte zullen de gewezen ambtenaren van de kolonie die technisch zeer gespecialiseerd zijn, niet de minste moeilijkheid hebben om zich door particuliere vennootschappen in andere landen te doen aanwerven en hun loopbaan overzee in minderontwikkelde landen voort te zetten.

Alles te zamen genomen zijn de grondslagen van de regeling van het Regeringsontwerp de volgende :

1° Voor de jongeren met minder dan drie jaren dienst schijnt het zoeken van een nieuwe werkkring geen onoverkomelijke problemen te stellen.

Voor degenen die houder zijn van een diploma van de Universiteit voor Overzeese Gebiedsdelen en van andere koloniale faculteiten, gaat de Regering de verbintenis aan maatregelen te treffen opdat zij met hun diploma's een andere loopbaan zouden kunnen kiezen, (wijziging in de benaming, valorisatie van hun diploma, inrichting van aanvullingsexamens, studiebeurzen, enz.).

Anderzijds vallen de rechthebbenden onder het quota van 50 % dat bij de aanwervingen in tijdelijk verband door de overheidsdiensten voor de gewezen koloniale ambtenaren is voorbehouden.

Krachtens het ontwerp ontvangen deze jongeren eveneens een kapitaaluitkering die het pensioen vervangt, naar rato van 1,2 % van hun wedde per maand dienst, wanneer de belanghebbenden minder dan twee jaar dienst tellen, en 1,33 % wanneer zij twee jaren en meer dienst tellen. Daarbij komen dan nog de voordelen in de vorm van gezinsbijslag (art. 8).

2° Veel meer moeilijkheden biedt de inschakeling van de ambtenaren, die meer dan dertig jaar oud zijn en die behoren tot de categorie van meer dan drie en minder dan vijftien jaar werkelijke dienst.

De maatregelen die de Regering, te hunnen gunste overweegt, zijn erop gericht de belanghebbenden aan te moedigen om zo mogelijk buiten het Bestuur een beroepsactiviteit te vinden.

De meesten van hen hebben nog niet de leeftijd overschreden waarop een wederaanpassing mogelijk is.

De voordelen die de belanghebbenden genieten, werden reeds vermeld.

De 25 % van de wedde die zij blijven ontvangen, vormt een tegemoetkoming die hen juist moet in staat stellen zich door een periode van wederaanpassing en van wellicht geringer inkomsten heen te werken.

Wij kunnen hieraan toevoegen dat degenen die in de privésector zijn tewerkgesteld, overigens voldaan zijn over de regeling die voor hen in het ontwerp is in uitzicht gesteld.

Bovendien kunnen al degenen die zich niet mochten kunnen aanpassen aan een beroepsactiviteit in de privésector, gedurende een periode van vijf jaar in het moederlands Bestuur opgenomen worden. Wat dit punt betreft wordt eveneens verwezen naar hetgeen hierboven gezegd is.

3° Ten slotte zijn er de ambtenaren die vijftien of meer jaren dienst tellen, en die bijgevolg een leeftijd bereikt hebben waarop zij dikwijls nog zeer moeilijk een lonende betrekking kunnen vinden.

Het zijn echter juist deze gewezen ambtenaren uit Afrika wier naar rato van de dienstjaren berekend pensioen reeds vrij behoorlijk is.

de 15 ans de carrière, une indemnité d'attente liquidée mensuellement; cette indemnité d'attente leur sera payée pendant une durée égale à celle de la partie de la carrière qu'ils ont accompli avec un maximum de six ans.

D'autre part on ne peut perdre de vue qu'un tiers du personnel d'Afrique est toujours à son poste au Congo.

Enfin les anciens agents de la colonie ayant une spécialisation technique très poussée n'éprouvent aucune difficulté à se faire embaucher par des sociétés privées, voire par d'autres pays et de poursuivre leur carrière d'outre-mer dans d'autres pays sous-développés.

La philosophie de tout le système du projet gouvernemental est en somme la suivante :

1° Pour les jeunes qui ont moins de trois ans de service, le problème de la réaffectation ne semble guère insurmontable.

Pour ceux qui ont des diplômes de l'« Unitom » et d'autres facultés coloniales, le Gouvernement s'engage à prendre des mesures pour qu'ils puissent mettre ces diplômes à profit dans une autre carrière (changement de dénomination, valorisation de leur diplôme, organisation d'examens complémentaires, bourses d'études, etc.).

D'autre part, les intéressés bénéficient du quota de 50 % réservé aux anciens agents coloniaux lors du recrutement d'agents temporaires par les administrations publiques.

Ces jeunes recevront également, en vertu du projet, une allocation de capital tenant lieu de pension, à raison de 1,2 % de leur traitement par mois de service lorsque les intéressés comptent moins de deux ans de service et 1,3 % lorsqu'ils comptent deux ans de service ou plus. Viennent s'ajouter à cela les avantages sous forme d'allocations familiales (art. 8).

2° Le problème du remplacement est beaucoup plus difficile pour les agents qui ont dépassé la trentaine et qui appartiennent à la catégorie ayant plus de 3 et moins de 15 ans de service effectif.

Les mesures que le Gouvernement a envisagées en leur faveur tendent à encourager les intéressés à retrouver une activité professionnelle si possible en dehors de l'administration.

La plupart d'entre eux n'a pas encore dépassé un âge où la réadaptation est possible.

Les avantages dont les intéressés peuvent bénéficier ont été exposés.

Le quart de traitement qu'ils continuent à toucher, constitue un appoint qui doit leur permettre précisément de franchir une période de réadaptation et de revenus peut-être réduits.

Ajoutons que ceux qui sont occupés dans le privé sont d'ailleurs satisfaits du sort que leur réserve le projet.

En outre, pour ceux parmi les intéressés qui ne parviendraient pas à s'adapter à une activité professionnelle dans le secteur privé, la possibilité reste ouverte, pendant cinq ans, de s'intégrer dans l'administration métropolitaine. Il est renvoyé également, à cet égard, à ce qui a été déjà dit ci-dessus.

3° Enfin il y a ceux qui ont 15 ans d'ancienneté et plus et qui par conséquent ont atteint un âge auquel il est souvent très difficile de trouver encore une occupation rémunératrice.

Mais ce sont aussi ceux parmi les anciens agents d'Afrique dont la pension au prorata des années proméritées est déjà relativement convenable.

De bedoeling van de indianen van het ontwerp is geweest, de belanghebbenden het genot te geven van een ernstige uitkering die, samen met de opbrengst van om het even welke beroepsactiviteit, hun de mogelijkheid biedt behoorlijk te leven.

Het is de indianen van het ontwerp niet ontgaan dat de ambtenaren met meer dan 15 jaar anciënniteit, doorgaans de zwaarste gezinslasten hebben, vermits zij kinderen hebben die secundair of hoger onderwijs volgen, die de huwbare leeftijd bereikt hebben, enz.

Het spreekt vanzelf dat de regeling die hierboven is uiteengezet, niemand volledige voldoening schenkt.

De inspanning van de Regering heeft vooral betrekking op de categorie van ambtenaren met 3 tot 15 jaren dienst, die weliswaar gedurende een bepaald aantal jaren een gedeelte van hun wedde genieten, doch achteraf nog enkel recht zullen hebben op een zeer onvolledig en verminderd pensioen (art. 9, § 2), zodat zij in hun nieuwe loopbaan een pensioen in een van de Belgische regelingen (Staat, algemene regeling, zelfstandigen) zullen moeten vormen.

Het is juist dat er zelfs ambtenaren zijn, die van het zesde jaar af niets meer zullen ontvangen omdat zij de vijftien jaar niet bereiken die nodig zijn om hun aanspraken op een koloniaal pensioen te doen gelden. Degenen die minder dan negen jaar anciënniteit in Afrika hebben, schijnen zich in dit geval te bevinden.

Anderzijds is de categorie tussen drie en vijftien jaar de grootste. Zij omvat al degenen die, sedert 1945, het jaar van de grote aflossing, in dienst van het Bestuur in Afrika zijn getreden.

Ter verdediging van zijn regeling, heeft de Minister voortdurend argumenten van financiële aard aangevoerd. Hij verklaarde dat hij de maximumgrens van 9 miljard frank voor de beroepsambtenaren niet mag overschrijden.

Indien men meer wil toekennen, zal men zijn toevlucht dienen te nemen tot compensatoire besparingen of nieuwe belastingen.

De last van de inspanning, die men zich wil getroosten ten gunste van de gewezen personeelsleden in Afrika, wordt gedragen door de ganse Belgische gemeenschap.

Indien men verder wil gaan dan het ontwerp en zodoende het begrotingsevenwicht op losse schroeven wil zetten, moet men de moed hebben aan het land te zeggen dat de huidige inspanning ten gunste van de gewezen koloniale ambtenaren onvoldoende is en de heffing van aanvullende belastingen noodzakelijk maakt.

De Regering heeft evenwel getracht, binnen de perken van de inspanning die zij zich getroost, een billijk evenwicht tot stand te brengen tussen de verschillende strekkingen en belangen:

— tussen de verschillende categorieën van ambtenaren uit Afrika;

— tussen de belangen van de personeelsleden van het Belgisch Bestuur en deze van de ambtenaren uit Afrika die in het moederlands Bestuur zullen opgenomen worden;

— tussen de eisen van een goed Bestuur dat gerationaliseerd en omgeschakeld wordt, en de plicht van de Staat tegenover de ambtenaren uit Afrika, die de onvrijwillige slachtoffers van de gebeurtenissen in Congo zijn geweest en die er niet mochten in slagen in dienst van een privé-onderneming te treden of overzee een nieuwe loopbaan te beginnen.

Indien iedereen niet een dosis goede wil aan de dag legt en onwrikbaar vasthoudt aan zijn standpunt, is het niet mogelijk een oplossing te vinden.

L'intention des auteurs du projet a été de fournir aux intéressés un appoint sérieux qui, cumulé avec ce qu'ils peuvent retirer d'une activité professionnelle quelconque, leur permet de subsister convenablement.

Il n'a pas échappé aux auteurs du projet que les agents ayant plus de 15 ans d'ancienneté sont en général ceux dont les charges de famille sont les plus considérables: enfants en âge d'études secondaires ou supérieures, en âge de se marier, etc.

Il va de soi que le système tel qu'il vient d'être exposé ci-dessus ne donne entière satisfaction à personne.

L'effort du Gouvernement a porté surtout sur la catégorie d'agents entre 3 et 15 ans qui — tout en bénéficiant d'une partie de leur traitement pendant un nombre d'années déterminé — n'auront plus droit qu'à leur pension coloniale fort incomplète et amoindrie (art. 9, § 2) et devront de ce fait se constituer dans leur nouvelle carrière une pension dans un des régimes belges (Etat, régime général, indépendant.)

Il est exact qu'il y aura même des intéressés qui, à partir de la sixième année, ne toucheront plus rien parce qu'ils ne parviendront pas à boucler les 15 années requises pour pouvoir faire valoir leurs droits à une pension au titre colonial. Tel semble être le cas de ceux qui ont moins de 9 ans d'ancienneté d'Afrique.

D'autre part la catégorie entre 3 et 15 ans est la plus nombreuse. Elle englobe tous ceux qui sont entrés au service de l'administration d'Afrique à partir de 1945, qui fut l'année de la grande relève.

A l'appui de son système le Ministre n'a cessé d'invoquer l'argument financier. Il est tenu, dit-il, de ne pas dépasser le plafond de 9 milliards de francs pour les fonctionnaires de carrière.

Si on entend accorder plus, il faudra procéder à des économies compensatoires ou créer de nouveaux impôts.

La charge de l'effort que l'on entend faire en faveur des anciens agents d'Afrique est supportée par la communauté belge toute entière.

Si l'on veut aller plus loin que ne le fait le projet et si l'on met ainsi en cause l'équilibre budgétaire, il faut avoir le courage de dire au pays que le sacrifice actuel en faveur des anciens agents coloniaux est insuffisant et rend nécessaire le prélèvement d'impôts complémentaires.

Mais dans les limites de l'effort consenti par le Gouvernement celui-ci a essayé de trouver un juste équilibre entre les différentes tendances et intérêts en présence:

— entre les différentes catégories d'agents d'Afrique;

— entre les intérêts des agents de l'Administration belge et ceux parmi les agents d'Afrique qui seront appelés à s'intégrer dans l'Administration métropolitaine;

— entre les impératifs d'une bonne administration en voie de rationalisation et de reconversion et le devoir de l'Etat vis-à-vis des agents d'Afrique qui ont été les victimes involontaires des événements du Congo et qui ne parviennent pas à se reclasser dans le privé ou à recommencer une nouvelle carrière outre-mer.

Si toute le monde n'y met pas une part de bonne volonté et reste immuablement attaché à son point de vue, il n'est pas possible de trouver une solution.

De Minister is ervan overtuigd dat zijn ontwerp dit noodzakelijk evenwicht tussen de verschillende belangen en strekkingen tot stand brengt.

Anderzijds mag men niet uit het oog verliezen dat dringend een oplossing moet gevonden worden.

Dit is ook de zienswijze van de beroepsverenigingen van de belanghebbenden zelf.

Hoe langer men wacht, hoe groter het gevaar wordt dat de oplossing nadelig zal zijn voor de ambtenaren uit Afrika.

De voornaamste bekommernis van deze laatsten is de vraag waaraan zij zich moeten houden.

Al deze redenen pleiten voor een spoedige goedkeuring van het ontwerp.

Dat ontwerp is vanzelfsprekend niet volmaakt.

De Minister heeft zich bemoeid om de dikwijls uiteenlopende, en soms zelfs tegenstrijdige kritiek van sommige leden tot haar juiste verhouding te toetsen, te beantwoorden en te weerleggen.

Talrijk waren inderdaad reeds de punten opgeworpen door verschillende commissieleden en waarop impliciet geantwoord werd in de samenvatting van de interventie van de Minister die hierboven weergegeven is.

De bezwaren en opmerkingen uitgebracht in de Commissie komen in hoofdzaak hierop neer :

Aan hen die de indiening van dit ontwerp betreuen enkele dagen van het einde van de parlementaire zitting en die een verlenging zouden wensen van de voorlopige regeling, ingesteld bij de wet van 31 januari 1961, antwoordt de Minister dat een definitieve oplossing zich opdrong in het belang van de belanghebbenden zelf, die ten andere in die zin hebben aangedrongen.

Anderzijds verbindt het ontwerp de Regering als dushag. Het is tot driemaal toe in Kabinetsraad onderzocht. Het is getekend door Ministers behorend tot de twee vleugels van de meerderheid.

De vertraging bij het indienen van dit ontwerp is trouwens te wijten aan het ruime overleg dat de Regering gemeend heeft te moeten plegen met de vakverenigingen, de beroepsverenigingen der belanghebbenden, enz.

De oprichting van een parallel of aanvullingskader binnen het Bestuur kan niet in aanmerking genomen worden. Niet alleen zouden daardoor functies in het leven worden geroepen, die niet het minste nut opleveren voor het algemeen belang, doch men zou een ernstige malaise doen ontstaan in het Belgisch Bestuur, dat in dit kader een aantal koloniale ambtenaren een bevoorrecht statuut, zowel op geldelijk gebied als inzake prestaties, zou zien genieten.

Bovendien bezit elk koloniaal ambtenaar niet de vereiste hoedanigheden om zonder meer tot het moederlands Bestuur toe te treden. Men streeft naar revalorisatie van het openbaar ambt. De eisen worden strenger. Bijgevolg moet men de gegadigden een ernstige proef doen ondergaan en mag de regularisatieproef, waarvan sprake in artikel 6, niet opgevat worden als een loutere formaliteit.

Men moet er ook voor waken dat dergelijke aanwervingen de veroudering der kaders van het Bestuur nog meer in de hand werken. Deze veroudering is, zoals bekend, een feit : zij komt vooral tot uiting in bepaalde hogere graden wegens de beperking van de aanwervingen de laatste jaren. Men moet vermijden door de aanwerving van ambtenaren uit Afrika, die niet meer tot de jongsten behoren, dit verschijnsel in de hand te werken, daar het in de toekomst grote bezwaren zou kunnen opleveren.

Le Ministre est fermement convaincu que son projet constitue ce point d'équilibre impérieux entre les différents intérêts et tendances en présence.

D'autre part, on ne peut perdre de vue qu'une solution urgente s'impose.

La-dessus les groupements professionnels des intéressés eux-mêmes sont d'accord.

Plus on attend, plus le sort qui sera fait aux agents d'Afrique risque d'être défavorable aux intéressés.

La première préoccupation de ceux-ci est de savoir à quoi ils doivent se tenir.

Tous ces motifs plaident pour une adoption rapide du projet.

Evidemment, ce projet n'est pas parfait.

Le Ministre s'est attaché à peser, à rencontrer et à réfuter les critiques souvent divergentes et parfois même opposées qui ont été formulées par certains commissaires.

Nombreux furent, il est vrai, les points soulevés par différents commissaires et auxquels il a été répondu implicitement dans le résumé de l'intervention du Ministre qui est reproduit ci-dessus.

L'essentiel des critiques et observations émises en Commission tient dans les points suivants :

A ceux qui regrettent le dépôt de ce projet à quelques jours de la fin de la session parlementaire et qui souhaiteraient une prolongation du régime provisoire instauré par la loi du 31 janvier 1961, le Ministre répond qu'une solution définitive s'imposait dans l'intérêt des intéressés eux-mêmes, qui ont d'ailleurs insisté dans ce sens.

D'autre part, le projet engage le Gouvernement comme tel. Il a fait l'objet à trois reprises d'un examen en conseil de cabinet. Il est signé par des Ministres appartenant aux deux ailes de la majorité.

Le retard survenu dans son dépôt est d'ailleurs dû aux larges consultations que le Gouvernement a cru devoir tenir avec les organisations syndicales, les groupements professionnels des intéressés, etc.

La création d'un cadre parallèle ou de complément au sein de l'Administration est inadmissible. Non seulement on créerait ainsi des fonctions qui ne présenteraient aucune utilité pour la chose publique, mais on provoquerait un profond malaise au sein de l'Administration belge qui verrait dans ce cadre une série d'agents coloniaux jouir d'un statut privilégié tant au point de vue pécuniaire qu'au point de vue travail.

D'autre part tout agent colonial n'a pas les qualifications voulues pour entrer sans plus dans l'Administration métropolitaine. On essaye de revaloriser la fonction publique. On pousse les exigences. Par conséquent il faut que les intéressés soient soumis à une épreuve sérieuse et que l'épreuve de régularisation prévue à l'article 6 ne constitue pas une simple formalité.

Il faut veiller également à ce que ce recrutement ne favorise pas davantage le vieillissement des cadres de l'Administration. Comme on le sait, ce vieillissement est un fait : il se manifeste surtout dans certains grades supérieurs en raison de la limitation du recrutement au cours des dernières années. Il importe d'éviter que le recrutement d'agents d'Afrique, qui ne sont pas des plus jeunes, ne renforce ce phénomène qui peut un jour présenter de graves inconvénients.

— De Minister is van mening dat de opnemings van 2 000 ambtenaren uit Afrika, door aanwerving aan de basis, over een periode van vijf jaar mogelijk is. Al deze ambtenaren behoren niet tot de 1^{ste} categorie en aan de hand van de bij het verslag gevoegde tabellen zal men de aanwervingsmogelijkheden in de Belgische Besturen beter kunnen nagaan alsook de verdeling van de ambtenaren naar leeftijd en taalrol.

— De vrees dat de opname van de ambtenaren uit Afrika de herstructuratie en het rationalisatieplan van het Bestuur zou in gevaar brengen komt de Minister ongegrond voor.

De bij koninklijk besluit ingerichte proef zal een ernstige proef zijn. Maar men moet ook niet in het tegenovergestelde euvel vervallen. Over het algemeen hebben de leden van het personeel uit Afrika toch administratieve ervaring opgedaan die men niet in een handomdraai mag terzijde schuiven. Deze ervaring kan weliswaar niet helemaal dezelfde zijn als de ervaring die men in het moederlands Bestuur opdoet.

Maar indien de belanghebbenden slagen voor de proef die hun zal opgelegd worden, mag men logischerwijze onderstellen dat zij over de vereiste hoedanigheden beschikken om zich volledig in te schakelen in het Belgisch Bestuur.

Dit is de reden waarom de Minister niet gemeend heeft dat het nodig was voor hen de inrichting van de proeftijd van twaalf maanden in overweging te nemen. Daarentegen zal men bij de aanwerving dezelfde bekwaamheids- en diplomavorwaarden eisen.

De Minister is er ten andere van overtuigd dat, in algemene regel en dank zij de voorgestelde regeling, de integratie van de belanghebbenden zonder wrijving zal geschieden.

Daar de belanghebbenden van onderaf beginnen zullen zij geen bedreiging zijn voor de loopbaan van de moederlandse ambtenaren.

Van geldelijk standpunt uit gezien delen zij de toestand van de overige beginnelingen, behalve dat zij een degressieve compensatie- en wederaanpassingsvergoeding genieten die hun geleidelijk zal ontnomen worden.

De ondervinding die men terzake reeds opgedaan heeft in verscheidene departementen leidt ten andere reeds tot dit besluit: in het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, bijvoorbeeld, is de opname van talrijke geneesheren, laboranten, doctors in de rechten, enz. een volkomen succes geweest.

De Minister zegt erover verwonderd te zijn dat men hem het verwijt gemaakt heeft niet het advies gevraagd te hebben van het Algemeen syndicaal comité van advies daar waar hij niet alleen dit advies gevraagd en bekomen heeft, maar talrijke kontakten gehad heeft met de belanghebbende kringen. Hij is trouwens in zijn ontwerp tegemoet gekomen aan talrijke opwerpingen. Zo verschaft het ontwerp de gewenste waarborgen wat betreft de normale bevorderingsmogelijkheden van de vastbenoemde ambtenaren van het moederland en vormt het geen hindernis voor een regularisatie van het tijdelijk personeel of voor een vaste benoeming van het hulp- en het aanvullingspersoneel. Het ontwerp past het principe « gelijke bezoldiging voor de ambtenaren van dezelfde graad en die dezelfde functies uitoefenen » toe of het gaat over het opgenomen personeel uit Afrika dan wel over de ambtenaren uit het moederland. Hierover geraadpleegd heeft de Minister van Verkeerswezen laten weten dat de N.M.B.S. geen principiële bezwaren heeft wat betreft het geheel van de overwogen maatregelen, terwijl de Minister van Posterijen, Telegraaf en Telefoon eveneens zijn instemming heeft betuigd.

— Le Ministre estime que l'absorption de 2 000 agents d'Afrique en 5 ans, par voie de recrutement à la base, est possible. Tous ces agents ne sont pas de 1^{re} catégorie et des tableaux annexés au rapport permettront de mieux se rendre compte des possibilités de recrutement dans les administrations belges, ainsi que de la ventilation des agents par âge et par ordre linguistique.

— Les craintes exprimées au sujet du danger que constituerait l'intégration pour la restructuration et le plan de rationalisation de l'Administration semblent injustifiées au Ministre.

L'épreuve organisée par voie d'arrêté royal sera une épreuve sérieuse. Mais il ne faut pas verser non plus dans l'excès contraire. En général, les membres du personnel d'Afrique ont tout de même acquis une expérience administrative qu'on ne peut écarter en un tour de main. Certes, cette expérience n'est peut-être pas identique à celle que l'on acquiert au sein de l'administration métropolitaine.

Mais si les intéressés réussissent l'épreuve qui leur sera imposée, on peut logiquement supposer qu'ils disposent des qualités voulues pour s'intégrer complètement dans l'administration belge.

C'est la raison pour laquelle le Ministre n'a pas cru devoir retenir dans leur chef l'organisation du stage de douze mois. Par contre on exigera au recrutement les mêmes conditions de qualification, de diplôme.

Le Ministre est d'ailleurs convaincu qu'en règle générale et grâce au système proposé, l'intégration des intéressés se fera sans heurts.

En effet les intéressés étant à la base ne constitueraient pas une menace pour la carrière des fonctionnaires métropolitains.

Au point de vue pécuniaire ils partagent la situation des autres débutants sauf qu'ils bénéficient d'une indemnité dégressive de compensation et de réadaptation qui leur sera enlevée progressivement.

L'expérience que l'on a déjà acquise à cet égard dans certains départements est d'ailleurs concluante: au Ministère de la Santé Publique et de la Famille, par exemple, l'intégration de nombreux médecins, laborants, docteurs en droit, etc., a été une entière réussite.

Le Ministre déclare être étonné qu'on lui ait reproché de ne pas avoir demandé l'avis du Comité général de consultation syndicale alors qu'il n'a pas seulement demandé et obtenu cet avis, mais qu'il a eu de nombreux contacts avec les milieux intéressés. Il a d'ailleurs dans son projet rencontré un grand nombre d'objections qui furent faites. C'est ainsi que le projet donne les garanties souhaitées quant aux possibilités normales d'avancement des agents définitifs de la métropole et ne constitue pas un obstacle à une régularisation du personnel temporaire, ou à une nomination définitive du personnel auxiliaire et du personnel de complément. Le projet fait application du principe « rémunération égale pour les agents du même grade exerçant les mêmes fonctions » qu'il s'agisse du personnel d'Afrique intégré ou des agents de la métropole. Consulté, le Ministre des Communications a fait savoir que la S.N.C.B. n'avait pas d'objections de principe à faire valoir au sujet de l'ensemble des mesures envisagées, tandis que le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones a marqué également son accord.

De Minister verklaart dat hij gevoelig is voor de suggestie vervolmakingsleergangen in te richten voor hen die de Regering zouden kunnen helpen om haar politiek van technische bijstand ten uitvoer te brengen. Hij zal de mogelijkheid onderzoeken het ontwerp in die zin te wijzigen; dit werd trouwens gedaan door de indiening van een amendement op artikel 7.

De suggestie een speciaal organisme op te richten, een pool van technici, van experts die zouden ter beschikking gesteld worden van internationale organismen of van buitenlandse regeringen is verleidelijk en zou de Regering kunnen helpen in de uitvoering van een politiek van technische bijstand. Het schijnt nochtans noodzakelijk te zijn deze politiek eerst te bepalen. In afwachting verklaart de Minister zich bereid om een idee over te nemen dat voorkwam in de artikelen 11, 12 en 13 van de wet van 21 maart 1960 en om artikel 13 zodanig te wijzigen, dat het aantal in aanmerking komende betrekkingen wordt uitgebreid, namelijk door sommige gewezen ambtenaren uit Afrika te belasten met speciale opdrachten bij internationale instellingen of in het buitenland. Er kunnen misschien nog andere maatregelen worden overwogen.

De Minister van Financiën heeft uitvoerig over de financiële terugslag van het ontwerp uitgeweid. Er bestaat geen enkele reden om deze berekeningen in twijfel te trekken. De totale uitgave, verbonden aan dit ontwerp, zal 9 250 000 000 frank belopen, inclusief de extrakosten voortkomend uit het feit dat het pensioen voor de diensten bewezen als lid van het beroepspersoneel der kaders in Afrika zal worden berekend op basis van de werkelijke duur van deze diensten, vermenigvuldigd met coëfficiënt 1,5 (art. 12, § 3). Deze wijziging van de tekst strookt overigens met de Memorie van Toelichting.

Het spreekt vanzelf dat de toepassing van het statuut voordeliger voor de ambtenaren uit Afrika zou zijn, doch dan zouden de uitgaven veel hoger liggen dan de globale kosten voortvloeiend uit het Regeringsontwerp.

Hetzelfde geldt voor het ontwerp dat de oprichting van een parallel kader in uitzicht stelt, wat er zou op neerkomen dat de Staat de volledige wedde van duizenden ambtenaren in Afrika te zijnen laste zou nemen, hoewel hij geen werk voor hen zou hebben. Het ontwerp zou eveneens een aanzienlijke terugslag hebben op de toestand van de Schatkist, aangezien het hoge en onmiddellijke uitgaven met zich zou brengen.

Uw verslaggever heeft, in de bijlagen tot zijn verlag, drie tabellen opgenomen, waarin achtereenvolgens zijn opgegeven de lasten voortvloeiend uit het Regeringsontwerp, uit de eventuele toepassing van de statuten en uit het ontwerp tot oprichting van het aanvullend kader.

Op de vraag van een lid, of niet kan overwogen worden de gezinsbijslag toe te kennen volgens het Belgisch in plaats van het Afrikaans bedrag, antwoordt de Minister dat hij daar in principe geen bezwaar tegen heeft. U zult verder zien dat de Regering de tekst van het ontwerp in die zin heeft geamendeerd en de leden van de Kamer zullen in bijlage een tabel vinden waarin wordt opgegeven welk voordeel uit die maatregel voortvloeit.

De Minister zal de gegevens verstrekken die werden gevraagd in verband met het aantal ambtenaren uit Afrika, volgens hun leeftijd, diploma en taalrol, alsmede betreffende de integratiemogelijkheden in de Belgische besturen. Die inlichtingen zijn te vinden in de bijlagen tot dit verlag.

Ontwerp 107 regelt het probleem van de aanvullingsambtenaren van het Bestuur in Afrika, van de personeelsleden der officiële universiteit van Belgisch-Congo en Rwanda-Burundi en van het erkend lekenpersoneel van het vrij onderwijs, van de parastatale en de tijdelijke personeelsleden.

Le Ministre se déclare sensible à la suggestion qui fut faite d'organiser des cours de perfectionnement pour ceux qui pourraient aider le Gouvernement à mettre à exécution sa politique d'assistance technique. Il examinera la possibilité d'amender le projet en ce sens; ceci fut d'ailleurs fait par l'introduction d'un amendement à l'article 7.

La suggestion faite de créer un organisme spécial, un pool de techniciens, d'experts qui seraient mis à la disposition d'organismes internationaux ou de gouvernements étrangers est tentante et pourrait aider le Gouvernement dans l'exécution d'une politique d'assistance technique. Il semble cependant indispensable que cette politique soit d'abord définie. En attendant, le Ministre est disposé à reprendre une idée qui figurait aux articles 11, 12 et 13 de la loi du 21 mars 1960 et de modifier l'article 13 de telle façon que la gamme des débouchés s'étende en chargeant certains agents d'Afrique de missions spéciales auprès d'organismes internationaux ou de pays étrangers. D'autres mesures pourront peut-être encore être envisagées.

Le Ministre des Finances a longuement examiné les incidences financières du projet. Il n'y a aucune raison de mettre ses calculs en doute. Le coût total du projet sera de 9 250 000 000 de francs en englobant dans ce chiffre les dépenses supplémentaires qui résulteront du fait que pour le calcul de la pension les services rendus comme membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique seront comptés à raison d'une fois et demie leur durée réelle (art. 12, § 3). Cette modification au texte est d'ailleurs conforme à l'Exposé des Motifs.

Il va de soi que l'application du statut serait plus avantageuse pour les agents d'Afrique, mais les dépenses sont dès lors à un niveau de loin supérieur au coût total du projet du Gouvernement.

Il en est de même en ce qui concerne le projet qui prévoit la création d'un cadre parallèle, qui équivaldrait à la prise en charge par l'Etat à traitement plein de milliers d'agents d'Afrique pour lesquels l'Etat n'aurait pas d'occupation et le projet aurait également des répercussions considérables sur la situation du Trésor car il nécessiterait des dépenses immédiates des plus importantes.

Votre rapporteur a ajouté dans les annexes à son rapport trois tableaux indiquant les charges provoquées respectivement par le projet gouvernemental, par une application des statuts, par le projet de création du cadre de complément.

Un membre ayant demandé si on ne pouvait pas envisager d'octroyer les allocations familiales au taux belge au lieu d'au taux africain, le Ministre n'y voit pas d'inconvénient en principe. Vous verrez plus loin que le Gouvernement a amendé le texte du projet de loi en ce sens et en annexe les membres de la Chambre trouveront un tableau indiquant l'avantage qui résultera de cette mesure.

Le Ministre fournira les données demandées quant aux nombres d'agents d'Afrique suivant leur âge, le diplôme et le rôle linguistique, ainsi que les possibilités d'intégration que peuvent offrir les administrations belges. Ces renseignements se trouvent dans les annexes au présent rapport.

Le projet n° 107 règle le problème des agents de complément de l'Administration d'Afrique, des membres du personnel de l'Université officielle du Congo Belge et du Rwanda-Urundi et du personnel laïc agréé de l'enseignement libre, des membres du personnel du secteur parastatal et des agents temporaires.

Op de vraag van verscheidene leden, waarom de bij het koninklijk besluit van 24 december 1959 bedoelde aanvullingsambtenaren van dit ontwerp worden uitgesloten, terwijl zij in de wet van 21 maart 1960 waren begrepen, antwoordt de Minister met er op te wijzen dat de regeling van de wet van 21 maart 1960 vooral beruiste op het begrip integratie of vergoeding, terwijl de thans voorgestelde regeling eerst voorziet in een overgangsperiode, een wachtperiode en de toekenning van een pensioen. De aanvullingsambtenaren genieten de pensioenregeling van de ambtenaren onder statuut niet, al is het zo dat de regeling voor de aanvullingsambtenaren dicht bij die voor de ambtenaren onder statuut staat. Inzake pensioen is hun toestand dezelfde als van de ambtenaren onder arbeidsovereenkomst.

Bovendien zou het gelijkstellen van de aanvullingsambtenaren met de ambtenaren onder statuut een onrechtvaardigheid zijn ten opzichte van de moederlandse personeelsleden onder arbeidsovereenkomst, voor wie het nooit bij iemand is opgekomen dergelijke voordelen te verlenen.

Niettemin is de Minister bereid het probleem van de aanvullingsambtenaren te herzien bij het onderzoek van het ontwerp n° 107, maar hij kan niet aanvaarden ze eenvoudig gelijk te stellen met de statutaire ambtenaren.

V. — Onderzoek der artikelen.

Eerste artikel.

Deze bepaling omschrijft het toepassingsgebied van het wetsontwerp, somt de personen op die er aan onderworpen zijn en vermeldt in welke omstandigheden een einde werd gemaakt aan hun diensten in Congo.

Een amendement, ingediend door de heer L'Allemand (*Stuk* n° 106/2) strekt ertoe de aanvullingsambtenaren, bedoeld in het koninklijk besluit van 24 december 1959 zekere voordelen van deze wet te laten genieten.

Een ander amendement, ingediend door de heer Saintraint beoogt hetzelfde doel, nl. de wet opnieuw toepasselijk te maken op de aanvullingsambtenaren. De leden van de Kamer vinden de breedvoerige verantwoording van dit amendement in het parlementair stuk (*Stuk* n° 106/3).

De Minister meent dat, wegens de redenen uiteengezet tijdens de algemene bespreking, de aanvullingsambtenaren niet 100 % kunnen gelijkgesteld worden met de ambtenaren uit Afrika. Zij staan misschien dicht bij de vastbenoemde ambtenaren dan de tijdelijken, doch men mag ze niet op dezelfde voet plaatsen. Het koninklijk besluit van 24 december 1959 kent hun bij voorbeeld niet de voordelen toe, welke de vastbenoemde ambtenaren genieten op het stuk van pensioen. De Minister is bereid de toestand opnieuw te onderzoeken bij het onderzoek van het ontwerp n° 107.

Het eerste amendement wordt verworpen met 13 stemmen tegen 2, het tweede met 7 stemmen tegen 7 en 1 onthouding.

Het artikel werd goedgekeurd met 8 stemmen tegen 1 en 6 onthoudingen.

Ingevolge deze stemmingen werd om schorsing van de vergadering verzocht, zowel door de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt als door zekere commissieleden.

Plusieurs membres ayant demandé pour quel motif les agents de complément visés par l'arrêté royal du 24 décembre 1959 se trouvent exclus du présent projet de loi alors qu'ils furent compris dans la loi du 21 mars 1960, le Ministre fit remarquer que le système de la loi du 21 mars 1960 reposait surtout sur la notion de l'intégration ou de l'indemnité, tandis que le système présenté maintenant prévoit d'abord une période de transition, une période d'attente et l'allocation d'une pension. Les agents de complément ne connaissent pas le régime des pensions des agents sous statut, mais il faut reconnaître que le régime des agents de complément se rapproche plus de celui des agents sous statut. Au point de vue pension leur situation est celle des agents sous contrat d'emploi.

L'assimilation des agents de complément aux agents sous statut constituerait une injustice à l'égard des agents sous contrat de la métropole, auxquels nul n'a jamais songé à accorder de tels avantages.

Le Ministre est néanmoins disposé à revoir le problème des agents de complément lors de l'examen du projet n° 107, mais ne peut admettre de les assimiler purement et simplement aux agents sous statut.

V. — Examen des articles.

Article premier.

Cette disposition détermine le champ d'application du projet de loi en énumérant les personnes qui y sont assujetties et l'indication des circonstances qui ont mis fin à leurs services au Congo.

Un amendement présenté par M. L'Allemand (*Doc.* n° 106/2) tend à faire bénéficier les agents de complément visés par l'arrêté royal du 24 décembre 1959 de certains avantages de la présente loi.

Un autre amendement présenté par M. Saintraint vise le même but, notamment à réintroduire les agents de complément dans le champ d'application de la loi. Les membres de la Chambre trouveront la longue justification de cet amendement dans le document parlementaire (*Doc.* n° 106/3).

Le Ministre estime pour les raisons expliquées au cours de la discussion générale que les agents de complément ne sont pas assimilables à 100 % aux agents d'Afrique. Ils sont peut-être plus proches de ces agents définitifs que les agents temporaires, mais on ne peut les mettre sur le même pied. L'arrêté royal du 24 décembre 1959 ne leur accorde pas, par exemple, les avantages dont jouissent les agents définitifs au sujet de la pension. Le Ministre admet de revoir leur situation lors de l'examen du projet n° 107.

Le premier amendement est rejeté par 13 voix contre 2; le second par 7 voix contre 7 et 1 abstention.

L'article fut approuvé par 8 voix, contre 1 et 6 abstentions.

A la suite de ces votes une suspension de séance fut demandée tant par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction Publique que par certains commissaires.

Bij de hervatting van de vergadering pleitten zowel de Vice-Eerste-Minister, Minister van Buitenlandse Zaken en Minister van Rwanda-Burundi als de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt voor het ontwerp.

De Minister van Binnenlandse Zaken dringt er op aan dat onverwijld een keuze wordt gedaan. Zoals reeds tijdens de algemene bespreking is gezegd kan het ontwerp niet iedereen bevredigen en het zal zulks nooit kunnen doen, omdat de op het spel staande belangen contradictoir zijn. Ten aanzien van de uiteenlopende eisen om de ambtenaren uit Afrika op redelijke wijze te behandelen, om de personeelsleden van het moederlands Bestuur niet te benadelen en de hervorming en rationalisatie van dit Bestuur niet te hinderen, om tenslotte de belangen van de Schatkist te vrijwaren, ten aanzien van al deze eisen moest een gezonde, voor alle partijen bevredigende en rechtvaardige oplossing worden gevonden.

Het voorstel om een aanvullend kader op te richten kon niet worden aangenomen, niet alleen wegens financiële redenen, doch ook omdat de voorgestelde regeling niet voordelig is voor de betrokkenen en geen rekening houdt met de vereisten van een goed bestuur. Het zal de maatregelen die moeten worden genomen om ons Bestuur te reorganiseren, te rationaliseren en er een nieuwe structuur aan te geven, aanzienlijk hinderen. De Minister achtte het nuttiger te kunnen beschikken over een pool van technici, van deskundigen en dit is dan ook de reden waarom hij een amendement op het ontwerp indiende, ten einde de oprichting van een dergelijke pool mogelijk te maken. Daarvoor is geen aanvullingskader vereist, een kader waaraan bij de bespreking in de Senaat van het ontwerp n° 53 de naam « cadre d'extinction » werd gegeven of, zoals een lid van uw commissie het uitdrukte « cadre de désespérance », dat geen kans op bevordering biedt en waarbij aan de meesten onder degenen die van dit parallel kader deel zullen uitmaken, in de onmiddellijke toekomst geen opdracht kan worden toevertrouwd.

De Vice-Eerste-Minister verzoekt de commissieleden het probleem rustig te onderzoeken en te trachten voor dit zeer moeilijk probleem, dat met dat van de tijdelijken kan worden vergeleken, een rechtvaardig evenwicht te vinden tussen belangen en dwingende redenen die soms niet met elkaar te verzoenen zijn. Weliswaar nopen de omstandigheden de Kamers ertoe ter zake een wet uit te vaardigen, daar de Regering in het nauw is gedreven door het voorlopige karakter van de vigerende wetgeving, die op 1 augustus vervalt. Het is niet wenselijk dat de onzekerheid van de betrokkenen voortduurt; ze moeten dan ook zo spoedig mogelijk een definitief statuut krijgen.

Nadat de Regering het advies van de terzake bevoegde kringen heeft ingewonnen en er herhaaldelijk over beraadslaagd heeft, stelt ze thans een samenhangende regeling voor, die aanvaardbaar is en rekening houdt met de soms tegenstrijdige belangen. Ook al zou het ontwerp voor een aanvullend kader niet zo duur uitvallen, wat echter niet is bewezen, integendeel, dan zou het daarom nog niet beter zijn.

Een lid is van oordeel dat de Commissie, gezien de haar toegemeten termijn, geen gelegenheid heeft om de voordelen van de verschillende regelingen te bestuderen en te vergelijken. Sommigen beweren dat het aanvullingskader alinder zou kosten dan de voorgestelde regeling. Het biedt zondere voordelen en zou het, bij voorbeeld, mogelijk maken, zo zegt men, ± 700 ambtenaren in dienstverband op te nemen in de diensten van Buitenlandse Zaken op de consulaire en diplomatieke posten, in plaats van de ter plaatse aangeworven buitenlandse ambtenaren. Daarom verzoekt het lid de behandeling van het ontwerp op te schorten en een verlenging van de geldigheidsduur van de voorlopige regeling te overwegen.

Le projet fut l'objet à la reprise de la séance de nouvelles plaidoiries tant par le Vice-Premier Ministre, Ministre des Affaires Etrangères et Ministre du Ruanda-Urundi que par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction Publique.

Le Ministre de l'Intérieur insiste pour qu'une option soit prise d'urgence. Ainsi qu'il fut déjà dit pendant la discussion générale, le projet ne donne et ne pourra jamais donner entière satisfaction à tous, car les intérêts en jeu sont contradictoires. Entre les impératifs d'assurer un sort équitable aux agents d'Afrique, de ne pas nuire aux agents des administrations métropolitaines et de ne pas entraver la réforme et la rationalisation de ces administrations et de sauvegarder les intérêts du Trésor, il fallait trouver une solution équilibrée, satisfaisante et équitable pour toutes les parties.

La proposition de la création d'un cadre de complément ne peut pas être accepté, non seulement pour des raisons financières, mais parce que le système préconisé n'est pas heureux pour les intéressés et ne tient pas compte des exigences d'une bonne administration. Elle entravera considérablement les efforts de réorganisation, de rationalisation, de restructuration de notre appareil administratif. Il est apparu plus intéressant au Ministre d'avoir un pool de techniciens, d'experts et c'est la raison pour laquelle il déposa un amendement au projet rendant la création de ce pool possible. Il ne faut pas pour cela un cadre de complément, dit, lors de la discussion au Sénat du projet n° 53, « cadre d'extinction » ou par un membre de votre Commission « cadre de désespérance », sans chance de promotion et sans que dans l'immédiat une activité puisse être donnée à la plupart de ceux qui feront partie de ce cadre parallèle.

Le Vice-Premier Ministre invite les membres de la Commission à examiner le problème avec pondération, à rechercher dans un problème très difficile, comparable à celui des temporaires, un juste équilibre entre des intérêts, des impératifs parfois divergents. Il y a certes les conditions dans lesquelles les Assemblées sont invitées à légiférer, mais le Gouvernement est acculé par le caractère provisoire de la législation en vigueur qui prend fin le 1^{er} août. Il ne serait pas souhaitable pour les intéressés de faire perdurer leur incertitude, il faut arriver à assurer à ceux-ci aussi rapidement que possible un statut définitif.

Le Gouvernement présente, après avoir consulté les milieux compétents et en avoir délibéré à plusieurs reprises, un système cohérent, acceptable et tenant compte des impératifs qui s'opposent parfois. Si le projet de cadre de complément devait être moins coûteux, ce qui n'est pas prouvé, au contraire, il ne serait pas pour cela le meilleur.

Un membre estime que le délai dont dispose la Commission ne permet pas à ses membres d'examiner et de comparer les avantages et désavantages de tous les systèmes. Certains prétendent que le cadre de complément serait moins onéreux que le système proposé. Il présente d'autres avantages et permettrait, par exemple, l'engagement de ± 700 agents aux services des Affaires Etrangères dans les postes consulaires et diplomatiques au lieu des étrangers qui sont recrutés sur place. Ce membre demande donc de postposer l'examen du projet et d'envisager une prolongation du système provisoire.

De Vice-Eerste-Minister gelooft niet dat 600 à 700 ambtenaren uit Congo naar consulaire posten in het buitenland zullen gaan, want de voorwaarden, die hun thans worden geboden, zullen slechts weinigen aantrekken om die loopbaan te aanvaarden.

De financiële terugslag van het ontwerp tot oprichting van een aanvullingskader is aanzienlijk en een lid van het kabinet van de Minister van Financiën geeft de commissieleden kennis van de cijfers, vermeld in tabel II van de bijlagen. Deze ambtenaar wijst er tevens op dat deze regeling een onmiddellijke last zal betekenen voor de Schatkist, met een terugslag op de Thesaurie.

Na deze uiteenzettingen beslist de Commissie de bespreking van de artikelen voort te zetten.

Art. 2.

Dit artikel stelt vast volgens welke criteria het mogelijk moet worden gemaakt de gevallen te bepalen waarin een ambtenaar in de onmogelijkheid verkeert om zijn loopbaan wegens de gebeurtenissen voort te zetten.

Een lid stelt een amendement voor (*Stuk n° 106/4*) tot weglating van 3°, omdat hij van oordeel is dat het niet billijk is het genot van de wet te weigeren aan ambtenaren die, wellicht ten gevolge van de gebeurtenissen, na 30 juni ongeschikt mochten zijn geworden.

De Minister verzoekt de Commissie daar niet op in te gaan, vooreerst omdat het Departement geen enkel geval kent van ambtenaren die ten gevolge van de gebeurtenissen lichamelijk ongeschikt zijn geworden, maar vooral omdat men de in dat geval verkerende ambtenaren eventueel de voordelen van het statuut zou ontnemen die voor hen gunstiger zouden kunnen zijn.

Het amendement werd ingetrokken.

Artikel 2 wordt aangenomen met 15 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 3.

Dit artikel regelt het overgangsverlof dat aan de ambtenaren uit Afrika is verleend.

Een lid stelt voor § 3 weg te laten en § 4 te vervangen door de volgende tekst: « Voor al de ambtenaren die zijn opgesomd in artikel 2, met uitzondering van 5° (afzetting), is 30 juni 1960 de datum van definitieve ambtsneerlegging, tenzij duidelijk bewezen is dat zij na die datum in dienst zijn gebleven ».

Doel van dit amendement (*Stuk n° 106/4*) is de datum van definitieve ambtsneerlegging der ambtenaren uit Afrika eenvormig vast te stellen op 30 juni 1960.

Een lid wenst te weten of in het protocol van 12 juli 1960 niet voor alle ambtenaren de onmogelijkheid tot het voortzetten van de loopbaan in Afrika is vastgesteld en of er bijgevolg geen tegenspraak is tussen artikel 2 en § 3 van artikel 3, luidens welke de Koning bepaalt op welke wijze de datum wordt vastgesteld waarop de ambtenaren worden geacht definitief een eind te maken aan hun diensten.

De Minister verklaart dat 30 juni 1960 onbetwistbaar geldt als datum voor de provinciegouverneurs wier opdracht juridisch op die datum een einde heeft genomen. Voorts is het juist dat de toenmalige Regering voor alle ambtenaren uit Afrika formeel de onmogelijkheid tot het voortzetten van de loopbaan heeft erkend, maar zij zijn gelukkig niet allen teruggekeerd. Bijgevolg dient de datum van definitieve ambtsneerlegging te worden vastgesteld voor hen die na 12 juli 1960 ter plaatse zijn gebleven of voor hen die thans hun ambt nog verder uitoefenen.

Le Vice-Premier Ministre ne voit pas 600 à 700 agents du Congo occuper des postes consulaires à l'étranger, car les conditions qui leur sont données actuellement ne les attireront pas en grand nombre à accepter cette carrière.

Quant à la répercussion financière du projet tendant à la création d'un cadre de complément elle est importante et un membre du Cabinet du Ministère des Finances donne connaissance aux commissaires des chiffres qui figurent au tableau II des annexes. Ce fonctionnaire rappelle également que ce système constituera une charge immédiate pour le Trésor avec répercussions sur la trésorerie.

Après ces exposés la Commission décide de poursuivre l'examen des articles.

Art. 2.

Cet article définit les critères devant permettre de déterminer les cas dans lesquels un agent est placé dans l'impossibilité de poursuivre sa carrière par suite des événements.

Un membre dépose un amendement (*Doc. n° 106/4*) tendant à supprimer le 3°, estimant qu'il n'est pas équitable d'exclure du bénéfice de la loi les agents qui seraient devenus inaptes après le 30 juin peut-être à la suite des événements.

Le Ministre pria la Commission de ne pas y donner suite, d'abord parce que le Département ne connaît aucun cas d'agent qui ait subi une inaptitude physique due aux événements, mais surtout parce qu'on enlèverait éventuellement aux agents, qui seraient dans ce cas, les avantages du statut qui pourraient leur être plus favorables.

L'amendement a été retiré.

L'article 2 a été adopté par 15 voix et 2 abstentions.

Art. 3.

Cet article règle le système du congé de transition, qui est accordé aux agents d'Afrique.

Un membre voudrait voir supprimer le § 3 et remplacer le § 4 par le texte suivant: « Pour tous les agents énumérés à l'article 2, sauf au 5° (révocation) la date de cessation définitive des services se situe au 30 juin 1960, à moins qu'il ne soit clairement établi que les agents visés sont restés en service après cette date ».

Cet amendement (*Doc. n° 106/4*) tend à fixer uniformément au 30 juin 1960 la date de cessation définitive des services des agents d'Afrique.

Un membre désire savoir si le protocole du 12 juillet 1960 n'a pas constaté pour tous les agents l'impossibilité de poursuivre leur carrière en Afrique et si dans ces conditions il n'y a pas de contradiction entre l'article 2 et le § 3 de l'article 3 qui prévoit que le Roi fixera le mode selon lequel est déterminé la date à laquelle les membres du personnel sont considérés comme cessant définitivement leurs services.

Le Ministre déclare que la date du 30 juin 1960 vaut incontestablement pour les gouverneurs de province, dont juridiquement la mission a pris fin à cette date. Par ailleurs il est exact que le Gouvernement de l'époque a reconnu formellement l'impossibilité pour tous les agents d'Afrique de poursuivre leur carrière. Mais ils ne sont heureusement pas tous rentrés. Il y a donc lieu de fixer la date de cessation définitive de leurs services de ceux qui sont restés sur place après le 12 juillet 1960 ou de ceux qui continuent actuellement encore à exercer leurs fonctions.

De datum van definitieve ambtsneerlegging moet dus, in het belang van de ambtenaren zelf voor elk geval individueel worden vastgesteld. Er moet een duidelijk onderscheid worden gemaakt tussen het algemeen begrip van onmogelijkheid voor de ambtenaren uit Afrika om de loopbaan in Afrika voort te zetten en het bepalen van de datum die slechts individueel, volgens het geval, kan worden vastgesteld.

Het amendement wordt ingetrokken.

Het artikel wordt aangenomen met 15 stemmen en 2 onthoudingen.

Artt. 4 en 5.

Deze artikelen gaven geen aanleiding tot bespreking en werden met hetzelfde stemmenaantal goedgekeurd.

Art. 6.

Dit artikel werd langdurig besproken. Het bepaalt de voorwaarden gesteld voor de opname van de ambtenaren uit Afrika in de Belgische besturen.

Het blijkt dat, voor de vaststelling van de criteria tot schifting van de kandidaten, de graad niet in aanmerking kan komen. Verscheidene leden hadden zich in die zin uitgesproken tijdens de algemene bespreking.

Ingaande op het verzoek van verschillende leden stelt de Minister voor een voorkeurregeling in te voeren ten behoeve van degenen die hun dienst voortzetten in Congo.

Een lid herinnert in dit verband aan de beloften van de Regering aan de ambtenaren uit Afrika, die op hun post gebleven zijn na de gebeurtenissen van juli 1960: Blijft in Congo; de eerste plaats die in het moederland vacant wordt, is U voorbehouden.

Deze belofte komt erop neer een volstrekte voorrang te verlenen aan degenen die na 30 juni 1960 hun loopbaan voortgezet hebben in Congo.

Het commissielid dringt erop aan dat deze belofte zou gehouden worden.

De Minister, anderzijds, aanvaardt een dergelijke volstrekte en eigenlijk blinde voorrang niet.

Vooreerst zou deze allen zonder onderscheid ten goede komen die na een bepaalde datum, bv. 30 juli in Congo gebleven zijn.

Bovendien behouden degenen die na die datum in Congo gebleven zijn een hoge wedde; waarschijnlijk voelen zij er helemaal niets voor om terug te keren om een betrekking onderaan de ladder te bekleden en bovendien hun wedde merkkelijk te zien verminderen.

Nu zou het kunnen gebeuren dat, wanneer zij solliciteren, de betrekking welke hun voorbehouden is inmiddels bekleed is door een tijdelijk ambtenaar. Daardoor zouden zij andere ambtenaren uit Afrika, die in nood verkeren, kunnen verhinderen een betrekking te vinden.

Verder bestaat er voor de belanghebbenden de waarborg dat zij de bepalingen van dit artikel kunnen genieten, ook na het verstrijken van de periode van 5 jaren, die vastgesteld werd voor de toepassing van de quota van 50 % bij de aanwervingen.

Ten slotte is hun ook een voorrang voorbehouden op grond van hun anciënniteit. Op dit stuk genieten zij bonificaties, die bij koninklijk besluit zullen vastgesteld worden.

Daaruit volgt dat zij, na een zeker en overigens beperkt aantal jaren, door deze anciënniteitsbonificaties hun collega's zullen kunnen voorbijstreven.

La date de cessation définitive des services doit donc être fixée dans l'intérêt même des agents eux-mêmes pour chaque cas individuellement. Il faut faire une nette distinction entre la notion générale de l'impossibilité pour les agents d'Afrique de poursuivre leur carrière en Afrique et la détermination de la date qui ne peut être fixée qu'individuellement suivant les cas.

L'amendement est retiré.

L'article fut adopté par 15 voix et 2 abstentions.

Art. 4 et 5.

Ces articles n'ont pas donné lieu à discussion et ont été adoptés suivant le même vote.

Art. 6.

Cet article a été longuement discuté. Il détermine les conditions dans lesquelles la réintégration dans les administrations belges pourra s'effectuer.

Pour la fixation des critères qui doivent départager les candidats il apparut que le grade ne pouvait pas être pris en considération. Plusieurs membres étaient intervenus en ce sens dans la discussion générale.

Donnant une suite favorable à la demande de plusieurs membres le Ministre propose d'assurer un régime de préférence à ceux qui continuent leur service au Congo.

Un membre a rappelé à ce sujet les promesses faites par le Gouvernement aux agents d'Afrique restés à leur poste après les événements de juillet 1960: restez au Congo; la première place qui sera vacante dans la métropole, sera pour vous.

Cette promesse équivaut à accorder une priorité absolue à ceux qui, après le 30 juin 1960, ont continué leur carrière au Congo.

Le commissaire insiste pour que cette promesse soit honorée.

Le Ministre, de son côté, ne peut admettre cette priorité absolue et pour vrai dire aveugle.

Tout d'abord elle jouerait indistinctement pour tous ceux qui sont restés au Congo après une certaine date, par exemple, le 30 juillet.

Ensuite, ceux qui sont restés au Congo après cette même date continuent à bénéficier d'un traitement élevé; ils ne sont probablement nullement enclins à rentrer pour occuper une fonction en bas de l'échelle et beaucoup moins rémunérée.

Or il se pourrait que, s'ils postulent un emploi qui doit par la suite leur être réservé et rester occupé par un temporaire, ils empêchent d'autres agents d'Afrique qui sont dans le besoin, de se créer une situation.

D'autre part les intéressés ont la garantie de pouvoir bénéficier des dispositions du présent article au delà de la période de 5 ans prévue pour l'application au quota de recrutement de 50 %.

Par ailleurs il leur est réservée également une priorité au titre d'ancienneté, ils bénéficieront à cet égard de bonifications à déterminer par arrêté royal.

Il s'ensuit qu'après un certain nombre d'années d'ailleurs limité, ces bonifications d'ancienneté leur permettront de dépasser leurs collègues.

Een voorkeurregeling was eveneens in aanmerking genomen in de wet van 20 februari 1961. Zoals in die wet zullen de ambtenaren aanwervingsfaciliteiten genieten gedurende een tijdperk dat zal verstrijken vijf jaar na de afloop van hun loopbaan. Die ambtenaren zijn thans in dienst in Congo en vallen onder een zogenaamd vrijwilligersstatuut. Zij mogen naar België terugkeren mits een opzeg van één maand, behalve in geval van overmacht. Het is wel begrepen dat zij, bij hun terugkeer in België, de bepalingen van onderhavige wet zullen kunnen genieten met de voorkeurregeling waarvan de modaliteiten bij koninklijk besluit zullen bepaald worden.

De Regering waarborgt door haar amendement deze voorkeurregeling aan de ambtenaren die in Congo gebleven zijn na de gebeurtenissen van de maand juli 1960.

Ten einde te beantwoorden aan de tweevoudige reden door de Minister uiteengezet, luidt het door de Regering ingediende amendement als volgt :

Artikel 6, § 1, vijfde lid, vervangen door de volgende tekst :

« Ingeval het aantal personeelsleden, die aan de vastgestelde voorwaarden voldoen om te worden aangeworven, hoger is dan het aantal voorbehouden betrekkingen, worden de belanghebbenden geschild op grond van een rangorde waarin achtereenvolgens wordt rekening gehouden met hun diensttijd, het aantal kinderen die in aanmerking komen voor het toekennen van de gezinsbijslag volgens hun statuut en tenslotte hun leeftijd.

« De Koning bepaalt de toepassingsmodaliteiten van de « voorkeurregeling, bijzonderlijk wat betreft de diensttijd vervuld in Congo sinds 30 juni 1960 ».

Dit amendement wordt aangenomen met 12 stemmen tegen 1 en 6 onthoudingen.

**

Twee leden stellen voor het criterium van het aantal kinderen te vervangen door een ander dat breder is en het geheel van de familiale toestand zou beogen.

De Vice-Eerste-Minister antwoordt dat men op het oog gehad heeft een rangorde van sociale toestanden vast te stellen en dat men in dit opzicht de mening was toegedaan dat men rekening moest houden met de gezinslasten bij het vaststellen van de voorrangorde bij de toekenning van de functies in het moederlands Bestuur. Hun interpretatie blijkt nog dringender te zijn gezien hun familiale lasten.

In stemming gebracht, behaalt het amendement 7 stemmen voor, 8 tegen en 1 onthouding.

**

Verscheidene leden hebben het volgend amendement ingediend :

Paragraaf 2 vervangen door de volgende tekst :

« Bij aanwerving van tijdelijke ambtenaren voor de diensten van de Staat, de provincies, de gemeenten of de instellingen van openbaar nut, bedoeld in de wet van 16 maart 1954, worden de te begeven betrekkingen toegerekend aan de ambtenaren, bedoeld in de wet in een verhouding, die door de Koning wordt bepaald na overleg met de vakverenigingen.

De indieners van het amendement kunnen de quota van 50 % bij de aanwervingen voor alle vacante betrekkingen, bedoeld in het ontwerp, niet aanvaarden.

Un régime de préférence avait également été retenu dans la loi du 20 février 1961. Comme dans cette loi ces agents jouiront des facilités de recrutement pendant une période expirant cinq ans après que leur carrière aura pris fin, les agents sont actuellement en service au Congo et tombent sous un statut dit du volontariat. Ils peuvent revenir en Belgique moyennant un préavis d'un mois, sauf en cas de force majeure. Il est bien entendu qu'à leur retour en Belgique ils pourront bénéficier de la présente loi sur le régime de préférence dont les modalités seront fixées par arrêté royal.

Par son amendement le Gouvernement garantit ce régime de préférence aux agents restés au Congo après les événements du mois de juillet 1960.

Afin de répondre aux deux ordres de préoccupation développés par le Ministre, l'amendement déposé par le Gouvernement est libellé comme suit :

Remplacer l'article 6, § 1, cinquième alinéa, par le texte suivant :

« Dans le cas où le nombre de membres du personnel satisfaisant aux conditions prévues pour être recrutés, est supérieur au nombre d'emplois réservés, les intéressés sont départagés selon un ordre de préférence établi en fonction successivement de leur ancienneté de service, du nombre d'enfants entrés en ligne de compte pour l'octroi des indemnités familiales en vertu de leur statut et enfin de leur âge.

» Le Roi détermine les modalités d'application du régime de préférence spécialement en ce qui concerne le temps de service accompli au Congo depuis le 30 juin 1960. »

Cet amendement est adopté par 12 voix contre 1 et 6 abstentions.

**

Deux membres proposent de remplacer le critère du nombre d'enfants par un autre critère plus large qui viserait l'ensemble de la situation familiale.

Le Vice-Premier Ministre répond que l'on a visé de fixer un ordre de préoccupations sociales et que sous cette optique il a été considéré qu'il fallait tenir compte de la charge familiale dans la fixation de l'ordre de priorité dans l'attribution des fonctions dans l'administration métropolitaine. Leur reclassement apparaît s'imposer avec plus d'urgence vu la charge familiale.

L'amendement mis au vote recueille 7 voix pour, 8 contre et 1 abstention.

**

Plusieurs membres ont déposé l'amendement suivant :

Remplacer le § 2 par le texte suivant :

« En cas de recrutement à titre temporaire dans les services de l'Etat, des provinces, des communes ou dans les organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954, les emplois à conférer sont attribués au personnel visé par la loi dans une proportion fixée par le Roi après consultation des organisations syndicales ».

Les auteurs de l'amendement ne peuvent admettre le quota de recrutement de 50 % pour toutes les vacances d'emploi visées par le projet.

Zij wensen dat de quota der vacatures, die in de hoofd- en ondergeschikte besturen voorbehouden worden aan de ambtenaren van Afrika, voor elke proef afzonderlijk bij koninklijk besluit zou vastgesteld worden.

Zoniet loopt men gevaar afbreuk te doen aan de bestaande wetgeving: gemeentewet, provinciale wet, schoolpact, benoemingen in het hoger onderwijs, enz.

De vaststelling van een eenvormige quota zou overigens bij de belanghebbenden zelf begoochelingen kunnen doen ontstaan, die nimmer werkelijkheid zullen worden.

Van zijn kant ziet de Minister geen andere uitweg dan de vaststelling van een eenvormige en eenvoudige regel die op alle gevallen kan toegepast worden.

De vaststelling bij koninklijk besluit van een quota voor elke proef zou meebrengen dat de wet op dit gebied een dode letter zou blijven. Zij zou de belanghebbenden dit gevoel van veiligheid niet bijbrengen dat erin bestaat te weten dat men eventueel in gunstige omstandigheden aanspraak kan maken op een openbaar ambt voor het geval zij er niet zouden in geslaagd zijn een betrekking te vinden in de privésector.

In geval van tegenstrijdigheid tussen het ontwerp en de bestaande wetgeving is het deze laatste die de voorrang heeft. Deze regel geldt o.m. voor de benoemingen in de ondergeschikte besturen en in het onderwijs.

Bovendien spreekt het vanzelf dat, wanneer er slechts één betrekking te begeven is, het bestuur dat tot de benoeming moet overgaan, niet gehouden is een gewezen ambtenaar van Afrika te benoemen. Doch indien achteraf een zelfde betrekking vacant wordt, bestaat de verplichting wel. Doch, zelfs in deze hypothese, moet de kandidaat, gewezen ambtenaar van Afrika, alle wettelijke en andere voorwaarden vervullen, die door het benoemend bestuur zouden kunnen opgelegd worden.

Tenslotte gaat het in onderhavig geval enkel om de aanwervingswedstrijden en niet om de bevorderingsproeven.

Alles te samen genomen is het doel van de wet de inspanning, die zal moeten geleverd worden om de gewezen ambtenaren uit Afrika op te nemen, over het geheel van de administraties te spreiden. Het is zaak 2 000 ambtenaren te plaatsen. Er is dus absoluut geen aanleiding om een massale toevoer van kandidaten te vrezen.

Het is noodzakelijk dat, van bij de aanvang, de ambtenaren uit Afrika ervan verzekerd zijn dat hun één plaats op twee voorbehouden is. Daar waar de eerste plaats toegerekend wordt aan een niet-koloniaal moet de tweede toegewezen worden aan een ambtenaar uit Afrika. Het komt er trouwens niet op aan twee ambtenaren in mededinging te plaatsen doch een Belgisch Rijksambtenaar in Afrika met een ander die niet ten dienste van het Rijk is.

Het bovenbedoelde amendement wordt ter stemming gelegd en verworpen met 8 stemmen tegen 7 en 1 onthouding.

Een lid wenst nog te weten of door deze bepaling de wetten op de prioriteitsrechten van 3 augustus 1919 en van 27 mei 1947 opgeheven zijn.

De Minister antwoordt dat de gerechtigden op een prioriteit die geen ambtenaar uit Afrika zijn, hun prioriteitsrechten behouden binnen de grenzen van de quota van 50 %. Men mag zeggen dat er in feite twee prioriteitsrangorden zijn.

Amendement van de heer L'Allemand.
(Doc. n° 106/2.)

Dit amendement strekt er toe voor de Regering de mogelijkheid af te schaffen, in voorkomend geval, de quota van 50 % te wijzigen. Volgens de indiener van het amendement zou deze mogelijkheid van die aard zijn dat de

Ils désirent que le quota des vacances dans les administrations centrales et subordonnées réservées aux agents d'Afrique soit fixé séparément pour chaque épreuve par arrêté royal. Ceci vaut plus particulièrement pour les emplois à conférer à titre temporaire.

Sinon on risque d'enfreindre aux législations existantes: loi communale, loi provinciale, pacte scolaire, nominations dans l'enseignement supérieur, etc.

La fixation d'un quota uniforme risque d'ailleurs d'entretenir, chez les intéressés eux-mêmes, des illusions qui ne pourront jamais être réalisées.

Le Ministre, de son côté, ne voit d'autre issue que la fixation d'une règle uniforme et simple qui peut être appliquée pour tout le monde.

La fixation par arrêté royal d'un quota pour chaque épreuve aurait pour effet qu'à cet égard la loi resterait lettre morte. Elle n'apporterait pas aux intéressés cet élément de sécurité que constitue la faculté de pouvoir prétendre éventuellement, dans des conditions avantageuses, à une fonction publique au cas où ils ne seraient pas parvenus à se reclasser dans le secteur privé.

D'autre part, s'il y a opposition entre le projet actuel et la législation existante, c'est cette dernière qui prime. Cette règle vaut notamment pour les nominations dans les administrations subordonnées et dans l'enseignement.

Par ailleurs, il va de soi que s'il n'y a qu'un emploi à conférer, le pouvoir qui est appelé à faire la nomination n'est pas tenu de nommer un ancien agent d'Afrique. Cependant, si par après un emploi *identique* est vacant, l'obligation joue. Toutefois, même dans cette hypothèse, il faut que le candidat ancien agent d'Afrique réunisse en son chef toutes les conditions légales et autres que l'autorité qui nomme serait amenée à imposer.

Enfin il s'agit en l'occurrence des seuls concours de recrutement et non pas des épreuves de promotion.

L'objectif de la loi est en somme de répartir l'effort qui devra être fait pour intégrer les anciens agents d'Afrique, sur l'ensemble des administrations. Il s'agit de 2 000 agents à placer. Il n'y a donc nullement lieu de craindre un afflux massif de candidats.

Il faut que dès le départ les agents d'Afrique soient certains qu'une place sûre leur soit assurée. La première place étant accordée à un non-colonial, la seconde doit être octroyée à un agent d'Afrique. Il ne s'agit pas d'ailleurs de mettre en compétition deux fonctionnaires, mais un agent belge de l'Etat en Afrique avec un autre qui n'est pas au service de l'Etat.

Mis aux voix l'amendement repris ci-dessus est rejeté par 8 voix contre 7 et 1 abstention.

Un membre désire encore savoir si par cette stipulation les lois sur les priorités du 3 août 1919 et 17 mai 1947 sont abrogées.

Le Ministre répond que les prioritaires non agents d'Afrique gardent leurs droits à la priorité dans les limites du quota des 50 %. On peut dire qu'il y a en fait deux cadres de priorités.

Amendement de M. L'Allemand.
(Doc. n° 106/2.)

Cet amendement tend à supprimer la faculté pour le Gouvernement de modifier, le cas échéant, le quota de 50 %. Selon l'auteur de l'amendement cette faculté serait de nature à mettre en cause la garantie offerte par le projet aux

waarborg in het gedrang kan brengen die door het ontwerp geboden wordt aan de gewezen ambtenaren in Afrika om een eventuele benoeming in de overheidssector te bekomen.

De Minister legt uit dat het recht, bedoeld in het amendement, geen andere draagwijdte heeft dan te vermijden dat, door het spel van de wet, onrechtvaardigheden worden begaan ten opzichte van zekere categorieën van tijdelijken uit het moederland die op het punt staan geregulariseerd te worden. Het betreft namelijk het burgerlijk aanvullend personeel van het Ministerie van Landsverdediging en het hulppersoneel van de Posterijen.

Het spreekt vanzelf dat de regularisatieproeven ingericht voor deze categorieën van ambtenaren aan deze lasten moeten voorbehouden blijven.

Het amendement wordt ingetrokken.

Amendement van de heer Sainttraint.

(Stuk n° 106/3.)

De auteur van het amendement, dat het oprichten van een aanvullingskader voorstelt, vraagt dit artikel weg te laten.

Het amendement wordt niet in aanmerking genomen.

Een lid meent een, wellicht schijnbare tegenstrijdigheid te vinden tussen het eerste artikel, volgens hetwelk de wet van toepassing is op de personen van Luxemburgse nationaliteit, en artikel 6 dat op hen niet kan worden toegepast.

De Minister antwoordt dat er, naar zijn mening, geen tegenstrijdigheid is, daar in artikel 6 wordt bepaald dat men Belg moet zijn om in de moederlandse besturen te kunnen worden benoemd. Het is dus beslist maar een schijnbare tegenstrijdigheid.

Een lid wenst te weten hoe met de taalrol rekening zal worden gehouden bij het toepassen van artikel 6.

De Minister antwoordt dat er, voor de ambtenaren uit Congo, geen werkelijke taalrol is, maar dat ieder ambtenaar bij het afleggen van zijn aanwervingsexamen niettemin heeft moeten verklaren tot welke taalrol hij behoorde.

Artikel 6 wordt aangenomen met 8 stemmen en 8 onthoudingen.

Art. 7.

Om gevolg te geven aan een bij de algemene bespreking te kennen gegeven wens dient de Regering volgend amendement in :

Een § 2 toevoegen die luidt als volgt :

« § 2. De Koning kan, bij wege van algemene of bijzondere maatregelen, ter intentie van de in artikel 2 bedoelde personeelsleden vormings- en volmakingscursussen inrichten teneinde de belanghebbenden voor te bereiden op de uitoefening van hun functies in de moederlandse besturen, in de internationale organismen en in vreemde landen — die op Belgische specialisten een beroep mochten doen. »

Dit amendement heeft ten doel al hun kwalificaties nuttig te gebruiken, de aan de leden van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika geopende uitwegen tot het maximum uit te breiden mits hun « omschakeling » door een aangepaste voorbereiding te begunstigen.

Verder wordt met dit amendement ook beoogd het oprichten van een pool van technici en specialisten te bevorderen, die door de bij uitvoering van dit artikel in te richten cursussen de gelegenheid zullen krijgen om hun vorming te volmaken.

anciens agents d'Afrique pour obtenir une nomination éventuelle dans le secteur public.

Le Ministre explique que la faculté visée par l'amendement n'a d'autre portée que d'éviter que, par le jeu de la loi, des injustices ne soient commises à l'égard de certaines catégories de temporaires métropolitains qui sont en cours de régularisation. Il s'agit notamment du personnel civil de complément du Ministère de la Défense Nationale et des auxiliaires des Postes.

Il va de soi que les épreuves de régularisation organisées à l'intention de ces catégories d'agents doivent être réservées à ces derniers.

L'amendement est retiré.

Amendement de M. Sainttraint.

(Doc. n° 106/3.)

L'auteur de l'amendement, proposant la création d'un cadre de complément, demande la suppression de cet article.

L'amendement n'est pas retenu.

Un membre croit trouver une contradiction peut-être apparente entre l'article premier qui dit que la loi s'applique aux personnes de nationalité luxembourgeoise alors que l'article 6 ne peut leur être appliqué.

Le Ministre répond qu'il ne pense pas qu'il y ait contradiction car il est prévu à l'article 6 qu'il faut être belge pour pouvoir être recruté dans les administrations métropolitaines, cela n'est donc certainement qu'une contradiction apparente.

Un membre désire revoir comment on va tenir compte du rôle linguistique dans l'application de l'article 6.

Le Ministre répond qu'il n'y a pas de rôle linguistique en effet pour les agents du Congo, mais que néanmoins chaque agent a dû au moment de la passation de son examen lors de son recrutement se déclarer d'un rôle linguistique.

L'article 6 a été adopté par 8 voix et 8 abstentions.

Art. 7.

Afin de donner suite à un vœu émis lors de la discussion générale le Gouvernement déposa l'amendement suivant :

Ajouter un § 2 rédigé comme suit :

« § 2. Le Roi peut par voie de mesures générales ou particulières, organiser, à l'intention des membres du personnel visé à l'article 2, des cours de formation et de perfectionnement en vue de préparer les intéressés à l'exercice de fonctions dans les administrations métropolitaines, dans les organismes internationaux et dans des pays étrangers — plus particulièrement les pays en voie de développement — qui pourraient faire appel à des spécialistes belges. »

Cet amendement vise à étendre au maximum, en mettant à profit leurs qualifications, la gamme des débouchés ouverts aux membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique, en favorisant leur « reconversion » par une préparation appropriée.

D'autre part cet amendement tend également à favoriser la constitution d'un pool de techniciens et de spécialistes qui auront, au moyen des cours à organiser en exécution de cet article, l'occasion de perfectionner leur formation.

De Regering zal, bij voorkeur, uit deze pool de krachten halen die bekwaam zijn om de politiek van technische bijstand aan de minder-ontwikkelde gebieden, die thans wordt uitgewerkt, uit te voeren.

Op te merken valt dat het hier voor de ambtenaren uit Afrika niet een verplichting, maar een mogelijkheid betreft.

Het amendement wordt eenparig aangenomen en uw Commissie deelt de Regering mede dat het haar wens is dat die cursussen zo spoedig mogelijk worden ingericht.

**

Het amendement van de heer Sainttraint (*Stuk* n° 106/3) op ditzelfde artikel wordt met 10 tegen 1 stem en 2 onthoudingen verworpen. Dit amendement strekt er toe dit artikel in overeenstemming te brengen met de amendementen op de volgende artikelen.

Het artikel wordt aangenomen met 12 tegen 1 stem en 2 onthoudingen.

Art. 8.

Dit artikel regelt de toestand der ambtenaren die stagiaires waren of die minder dan drie jaar dienst hadden bij hun ambtsneerlegging. Krachtens het ontwerp krijgen zij, na, evenals de andere vastbenoemde ambtenaren 6 maanden overgangsverlof met genot van een wedde ten bedrage van 3/4 van hun wedde uit Afrika te hebben genoten, een kapitaaluitkering, berekend op basis van 1,2 % per maand dienst of 1,3 %, als zij 2 jaren dienst hebben.

In strijd met wat werd verklaard ligt deze uitkering ietwat hoger dan de huidige waarde van het pensioen dat die ambtenaren zouden trekken voor bewezen diensten, als zij 15 jaren dienst zouden hebben bereikt.

De heer Sainttraint wil met zijn amendement (*Stuk* n° 106/3), een pensioen toekennen aan de ambtenaren met 23 jaar of meer dienst.

Dit amendement wordt verworpen met 12 tegen 1 stem en 2 onthoudingen.

Het artikel wordt met 12 tegen 1 stem en 2 onthoudingen aangenomen.

Art. 9.

Dit artikel bevat de regeling voor de ambtenaren in Afrika met meer dan 3, maar minder dan 15 jaren dienst.

Op verzoek van verscheidene leden stelt de Regering volgend amendement voor :

Artikel 9, § 1, vierde lid, vervangen door de volgende tekst :

« Inzake gezinsbijslag genieten de betrokkenen evenwel vanaf de zevende maand, de voor de Rijksambtenaren in actieve dienst geldende regeling. »

Doel van dit amendement is de aan de leden van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika, tijdens de wachttijd toegekende gezinsbijslag af te stemmen op die toegekend aan de Rijksambtenaren.

Deze oplossing schijnt te verkiezen boven het behoud van de Congolese regeling voor de gezinsbijslag, daar de betrokkenen geroepen zijn om in de Belgische overheidsdiensten of in privébedrijven te worden opgenomen.

Anderzijds blijkt uit een in de bijlagen opgenomen tabel dat de Congolese regeling, op basis van de bij het ontwerp in aanmerking genomen bedragen (1/4-1/3), nagenoeg overeenstemt met de gunstiger kinderbijslagregeling van de Belgische Staat.

Le Gouvernement puisera, de préférence, dans ce pool les éléments capables de mettre à exécution la politique d'assistance technique aux pays sous-développés qui est en voie d'élaboration.

Il y a lieu de faire observer que dans le chef des agents d'Afrique il s'agit en l'occurrence d'une faculté et non pas d'une obligation.

L'amendement est adopté à l'unanimité et votre Commission fit savoir au Gouvernement qu'elle souhaite que les cours soient organisés dans le délai le plus bref.

**

L'amendement de M. Sainttraint (*Doc.* n° 106/3) à ce même article est repoussé par 10 voix contre 1 et 2 abstentions. Cet amendement tend à mettre cet article en concordance avec les amendements prévus aux articles suivants.

Vote sur l'article : adopté par 12 voix contre 1 et 2 abstentions.

Art. 8.

Par cet article est réglée la situation des agents qui étaient stagiaires ou qui comptaient moins de trois années de services au moment de la cessation de leurs fonctions. Ces agents obtiennent par le projet, après avoir bénéficié comme les autres agents définitifs de 6 mois de transition avec attribution d'un traitement égal au 3/4 de leur traitement d'Afrique, une allocation de capital calculée à raison de 1,2 % par mois de services ou 1,3 % s'ils comptent 2 années de services.

A l'encontre de ce qui fut déclaré cette allocation est légèrement supérieure à la valeur actuelle de la pension que ces agents obtiendraient en raison des services rendus quand ils auraient atteint 15 années de services.

Par son amendement (*Doc.* n° 106/3) M. Sainttraint entend accorder une pension aux agents ayant 23 ans de carrière ou plus.

Cet amendement est rejeté par 12 voix contre 1 et 2 abstentions.

L'article est adopté par 12 voix contre 1 et 2 abstentions.

Art. 9.

Cet article fixe le régime des agents d'Afrique, qui ont plus de 3 ans mais moins de 15 ans de carrière.

A la demande de plusieurs membres le Gouvernement déposa l'amendement suivant :

Remplacer l'article 9, § 1, quatrième alinéa, par le texte suivant :

« Toutefois, à partir du septième mois, les intéressés bénéficient, en matière d'allocations familiales, du régime prévu en faveur des agents de l'Etat en activité de service. »

Cet amendement tend à aligner les allocations familiales accordées aux membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique durant la période d'attente sur celles qui sont octroyées aux agents de l'Etat.

Cette solution semble préférable au maintien du régime d'allocations familiales congolais, les intéressés étant appelés à s'intégrer dans le secteur public ou privé belge.

D'autre part, ainsi qu'il résulte notamment d'un tableau publié en annexe, le régime congolais, au prorata des montants retenus par le projet (1/4-1/3), correspond à peu de chose près au régime d'allocations familiales de l'Etat belge, qui est plus favorable.

Het amendement van de Regering wordt eenparig aangenomen.

Het amendement van de heer Sainttraint (*Stuk* n° 106/3) waarbij een nieuwe regeling wordt voorgesteld voor ambtenaren met 15 tot 23 jaar dienst, wordt met 12 tegen 1 stem en 2 onthoudingen verworpen.

Het artikel wordt met 12 tegen 1 stem en 2 onthoudingen aangenomen.

Art. 10.

Bij dit artikel wordt een pensioen toegekend aan de ambtenaren met 15 jaar of meer loopbaan.

Het amendement van de heer Sainttraint strekt ertoe de tekst van dit artikel te vervangen door de tekst van de artikelen 10, 10bis en 10ter uit *Stuk* n° 106/3. Het wordt met 12 tegen 1 stem en 2 onthoudingen verworpen.

Het artikel wordt met 12 tegen 1 stem en 2 onthoudingen aangenomen.

Art. 11.

Dit artikel vraagt geen commentaar. Het wordt aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 12.

Dit artikel regelt de toestand van de ambtenaren in Afrika die in de Belgische overheidsdiensten vast benoemd zijn, een betrekking in een internationale instelling of in een instelling die onder een vreemd land ressorteert bekleden, doch die ten koste van de Belgische Schatkist komen of die een moederlands pensioen genieten.

Door de heer L'Allemand werd een amendement voorgesteld (*Stuk* n° 106/2).

Het betreft de ambtenaren bedoeld in artikel 33 van het Koloniaal Handvest, dit zijn degenen die van hun moederlandse dienst werden gedetacheerd om in Congo een functie te bekleden.

Deze ambtenaren hebben de stortingen verricht om een koloniaal pensioen te kunnen vestigen. Sommigen onder hen hebben gebruik gemaakt van de keuze die hun werd gelaten om het zich aldus gestort kapitaal te laten uitbetalen.

De anderen hebben de Staat hun vertrouwen geschonken en hebben het bedoelde kapitaal niet opgevorderd, ten einde later een koloniaal pensioen te kunnen genieten.

Hun zou ten minste de 3/5 moeten worden toegekend van het normale pensioen dat hun uitbetaald zou zijn geworden.

De Minister verklaart dat ook deze ambtenaren hun deel in de offers moeten dragen. De in Congo, sedert 30 juni 1960, doorgebrachte jaren werden gevaloriseerd op basis van coëfficiënt 1 1/2, terwijl men aan deze gepensioneerd ambtenaren gedurende 10 jaar een degressief pensioen verleent als compensatie en wederaanpassing.

Dit amendement wordt met 12 stemmen tegen 1 en 2 onthoudingen verworpen.

**

Een lid vestigt de aandacht van de Minister op het probleem van de compenetratievergoedingen, welke de militairen, in dienst van de Kolonie, vóór 1 januari 1955 ontvingen in plaats van het koloniaal pensioen.

In 1955 konden deze militairen een keuze doen tussen beide regelingen. Degenen die de pensioenregeling gekozen hebben moesten en moeten nu nog de vergoedingen terugbetalen, welke hun vroeger werden uitbetaald.

Het Regeringsontwerp staat dit pensioen niet meer toe. De betrokken militairen worden dus benadeeld.

L'amendement du Gouvernement est adopté à l'unanimité.

L'amendement de M. Sainttraint (*Doc.* n° 106/3) qui fixe un régime nouveau pour les agents ayant de 15 à 23 années de carrière, est rejeté par 12 voix contre 1 et 2 abstentions.

L'article est adopté par 12 voix contre 1 et 2 abstentions.

Art. 10.

Par cet article le projet décide l'octroi d'une pension au personnel comptant quinze ans de carrière ou plus.

L'amendement de M. Sainttraint tend à remplacer le texte de cet article par celui des articles 10, 10bis et 10ter figurant au *Document* n° 106/3. Cet amendement fut repoussé par 12 voix contre 1 et 2 abstentions.

L'article fut adopté par 12 voix contre 1 et 2 abstentions.

Art. 11.

Cet article ne nécessite aucun commentaire. Il fut adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Art. 12.

Cet article règle le régime des agents d'Afrique qui ont été admis à titre définitif dans le secteur public belge, occupent un emploi dans un organisme international ou dans un organisme dépendant d'un pays étranger mais aux frais du Trésor belge, ou encore qui jouissent d'une pension à un titre métropolitain.

Un amendement a été déposé par M. L'Allemand (*Doc.* n° 106/2).

Il s'agit en l'occurrence des agents visés par l'article 33 de la Charte Coloniale, c'est-à-dire ceux qui ont été détachés de leur service métropolitain pour remplir une fonction au Congo.

Ces agents ont effectué les versements pour se constituer une pension coloniale. Certains d'entre eux ont fait usage de l'option qui leur était laissée de se faire liquider le capital ainsi constitué.

Les autres ont eu confiance en la parole de l'Etat et n'ont pas réclamé ledit capital pour pouvoir bénéficier plus tard d'une pension coloniale.

On devrait pour le moins leur accorder les 3/5 de la pension normale qui leur aurait été accordée.

Le Ministre déclare que malheureusement cette catégorie d'agents doit porter également une part des sacrifices. Les années passées en Afrique après le 10 juin 1960 ont été valorisées d'un coëfficiënt 1,5 tandis qu'on accorde à ces agents pensionnés une indemnité dégressive de compensation et de réadaptation pendant dix ans.

Cet amendement a été rejeté par 12 voix contre 1 et 2 abstentions.

**

Un membre intervient pour attirer l'attention du Ministre sur la question de l'allocation de compénétration que les militaires au service de la Colonie obtenaient en lieu et place de la pension coloniale ouverte le 1^{er} janvier 1955.

En 1955 ces militaires ont pu opter pour l'un ou l'autre de ces régimes. Ceux qui ont opté pour le régime de la pension ont dû rembourser et remboursent encore les allocations qu'ils avaient touchées antérieurement.

Le projet gouvernemental n'accorde plus la pension. Ces militaires en cause sont donc lésés.

Als compensatie zullen zij enkel de verhoging van het moederlands pensioen ontvangen, welke voortspuit uit het in aanmerking nemen van de bonificatie van 50 %, die door het ontwerp van de Regering wordt toegekend.

Deze kwestie zou kunnen opgelost worden door aan de belanghebbenden die nog in leven zijn op het ogenblik, waarop de wet wordt bekendgemaakt, de sommen terug te storten, welke door hen reeds vroeger werden terugbetaald.

Hoe het ook zij, er moet een schikking getroffen worden om de terugbetaling van de sommen, die nog dienen gerecupereerd, te doen ophouden.

De Minister belooft deze kwestie te onderzoeken, doch stelt zich de vraag of de opwerping wel gegrond is.

**

De Regering heeft, op artikel 12, § 4, het volgend amendement ingediend :

De tekst van artikel 12, § 4, leden 2, 3 en 4, vervangen door de volgende tekst :

« Voor zover zij voldoen aan dezelfde voorwaarden van benoeming en de voorwaarden vervullen bepaald bij de Belgische wetgeving om eventueel het recht op een weduwen- en wezenpensioen te openen, kunnen de belanghebbenden, op eigen verzoek en met het oog op de geldigmaking van diensten voor de berekening van een moederlands overlevingspensioen, de overdracht aan de Belgische Schatkist bekomen van de totaliteit of van een gedeelte van de op hun wedde afgehouden en in het bezit van de verzekeringskas van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi gebleven persoonlijke bijdragen. »

De Regering heeft bevonden dat de regeling van de overlevingspensioenen van de verzekeringskas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi een regeling van gedeeltelijke omslag is en niet in het vormen van wiskundige reserves voor een bepaald doel voorziet.

Wil men de economie van de pensioenkas niet in het gedrang brengen, dan moet de massale terugbetaling van de op de koloniale wedden gedane afhoudingen worden aangevraagd door de ambtenaren die daarbij belang mochten hebben (namelijk de ongehuwden).

Daarentegen verzet niets er zich tegen dat een gedeelte van bedoelde afhoudingen zou dienen tot het valideren van vroegere diensten in geval van vaste benoeming van een ambtenaar in een Rijksbestuur.

Dit amendement werd aangenomen met 11 stemmen tegen 1 en 2 onthoudingen.

**

Om de tekst van het wetsontwerp in overeenstemming te brengen met de Memorie van Toelichting (blz. 5, lid 5 en lid 6) heeft de Regering het volgend amendement ingediend :

« Artikel 12, § 3, lid 3, aanvullen met de volgende tekst : « Nochtans worden zij voor de berekening van het bedrag der rustpensioenen tegen anderhalve maal hun werkelijke duur geteld ». »

De diensten gepresteerd in Afrika zullen bijgevolg voor de vaststelling van het bedrag van het moederlands rustpensioen geteld worden tegen anderhalve maal hun werkelijke duur.

Dit amendement werd eenparig goedgekeurd.

**

De Minister heeft er zich ook mee akkoord verklaard het cijfer « 13 » door « 15 » te vervangen in lid 8 van dit

Comme compensation ils n'auront plus que la majoration de la pension métropolitaine résultant de la prise en considération de la bonification de 50 % attribuée en vertu du projet du Gouvernement.

Cette question pourra être résolue en remboursant à nouveau aux intéressés en vie au moment de la publication de la loi les sommes déjà remboursées par eux antérieurement.

En tout état de cause, il faudra une disposition pour arrêter le remboursement des sommes qui sont encore à récupérer.

Le Ministre promet d'examiner cette question mais se demande si la remarque faite est bien fondée.

**

Le Gouvernement a déposé l'amendement suivant au § 4 de l'article 12 :

Remplacer le texte de l'article 12, § 4, alinéas 2, 3 et 4, par le texte suivant :

« Pour autant qu'ils satisfassent aux mêmes conditions de nomination et qu'ils remplissent les conditions prévues par la législation belge pour ouvrir éventuellement le droit à une pension de veuves et d'orphelins, les intéressés peuvent obtenir, à leur demande, le transfert au Trésor public belge, en vue de la validation de services pour la constitution d'une pension métropolitaine de survie, de tout ou partie des cotisations personnelles retenues sur leur traitement et détenues par la Caisse d'Assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi. »

Le Gouvernement s'est aperçu en effet que le régime des pensions de survie de la Caisse d'Assurances du Congo belge et du Ruanda-Urundi constitue un régime de répartition partielle et ne prévoit pas la formation de réserves mathématiques dans un but déterminé.

On ne peut, au risque de mettre en péril l'économie de la Caisse, prévoir le remboursement massif des retenues opérées sur les traitements coloniaux, remboursement qui serait sollicité par les agents qui y auraient intérêt (notamment les célibataires).

Rien ne s'oppose par contre à ce qu'une partie de ces retenues serve à valider des services antérieurs, en cas de nomination définitive d'un agent dans une administration de l'Etat.

Cet amendement a été adopté par 11 voix contre 1 et 2 abstentions.

**

Pour mettre le texte du projet de loi en concordance avec l'Exposé des Motifs (p. 5, alinéas 5 et 6) le Gouvernement a déposé l'amendement suivant :

« Compléter l'article 12, § 3, troisième alinéa, par le texte suivant : « Toutefois, ils sont comptés à raison d'une fois et demie leur durée réelle pour le calcul du taux des pensions de retraite. »

Les services d'Afrique seront dès lors comptés à raison d'une fois et demie leur durée réelle pour la fixation du montant de la pension de retraite métropolitaine.

Cet amendement fut adopté à l'unanimité.

**

Le Ministre a également été d'accord pour modifier le chiffre « 13 » en « 15 » au huitième alinéa de cet article 12 afin

artikel 12. ten einde het aantal begunstigten van de compensatie- en wederaanpassingsvergoeding te vergroten.

*
**

Artikel 12 werd goedgekeurd met 12 stemmen tegen 1 en 2 onthoudingen.

Art. 13.

Artikel 13 regelt de toestand, die zou ontstaan indien de ambtenaar wiens loopbaan beëindigd is, met zijn instemming terug in actieve dienst wordt opgeroepen.

Een lid is van oordeel dat men de diensthereneming niet afhankelijk moet stellen van het akkoord van de belanghebbende; hierin was trouwens voorzien in de wet van 21 maart 1960. Dit standpunt werd niet gedeeld door de meeste leden van uw Commissie, die de mening waren toegedaan dat het niet wenselijk is een ambtenaar zonder zijn goedvinden terug in dienst te roepen.

Ten einde de leden van het beroepspersoneel van de kaders uit Afrika zoveel mogelijk in de gelegenheid te stellen om voordeel te halen uit hun qualificatie, wordt voorzien in de mogelijkheid dat de Regering de ambtenaren belast met bijzondere opdrachten bij internationale instellingen of bij diensten die van buitenlandse regeringen afhangen.

De Regering is aldus ingegaan op de wens van verscheidene leden van uw Commissie.

De tekst van het Regeringsamendement luidt als volgt :

Een § 2, luidend als volgt, toevoegen :

« § 2. De in artikel 2 bedoelde personeelsleden wier loopbaan werd afgesloten, kunnen insgelijks, mits hun toestemming, door de Regering worden belast met bijzondere opdrachten bij internationale organismen, openbare diensten of organismen die van een vreemde Regering afhangen — inzonderheid de in ontwikkeling zijnde landen — die op Belgische specialisten een beroep zouden kunnen doen.

» Tijdens de duur van de opdrachten, wordt de toepassing op de belanghebbenden van het bepaalde in onderhavige wet opgeschorst.

» De administratieve en geldelijke toestand van de overeenkomstig dit artikel met opdrachten belaste personen wordt door de Koning vastgesteld. »

Een lid wenst te weten, of een ambtenaar uit Afrika die nog niet in het moederlands Bestuur is opgenomen, doch, met zijn toestemming, terug in dienst wordt geroepen om met een bijzondere opdracht bij een internationale instelling belast te worden, van het wederopenstellen der termijnen kan genieten. Zullen de termijnen verlengd worden ?

Zal een ambtenaar, die door het moederlands Bestuur is aangeworven en vervolgens met een opdracht bij de O.V.N. is belast, in zijn ambt hersteld worden indien een einde aan zijn opdracht wordt gemaakt ?

De Minister antwoordt bevestigend op de twee vragen. Het lijkt onbetwistbaar dat de ambtenaren, in het tweede geval, onder toepassing vallen van de wetgeving op het statuut der ambtenaren, zodra zij opgenomen zijn.

Een lid verlangt te vernemen of het niet wenselijk ware, ingeval de betrokkene niet akkoord gaat, na te gaan of diens houding gegrond is.

De Minister herhaalt dat hij het niet wenselijk acht iemand die dit niet wenst zijn dienst in Congo te doen hervatten of hem met een bijzondere opdracht te belasten. Het ware niet verstandig ze daartoe te dwingen. Bovendien moet eerst het beleid inzake technische bijstand worden uitgestippeld en daarna het statuut worden opgemaakt van de personen op wie een beroep zal worden gedaan.

de faire bénéficier le plus grand nombre possible d'agents de l'indemnité de compensation et de réadaptation.

*
**

L'article 12 fut adopté par 12 voix contre 1 et 2 abstentions.

Art. 13.

L'article 13 règle la situation qui naîtrait si l'agent, dont la carrière a pris fin, serait rappelé en activité de service moyennant son accord.

Un membre estime qu'il faudrait rendre cet appel possible sans l'accord de l'intéressé telle que la chose était prévue dans la loi du 21 mars 1960. La majorité des membres de votre Commission ne partagent pas ce point de vue et estiment qu'il n'est pas souhaitable de rappeler un agent à reprendre service contre son gré.

Afin d'étendre au maximum, en mettant à profit leur qualification, la gamme des débouchés ouverts aux membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique, le Gouvernement a prévu la possibilité de charger ces agents de missions spéciales auprès d'organismes internationaux ou de services dépendant des gouvernements étrangers.

Le Gouvernement a donné ainsi satisfaction à un vœu formulé par plusieurs membres de votre Commission.

Le texte de l'amendement gouvernemental est libellé comme suit :

Ajouter un § 2 rédigé comme suit :

« § 2. Les membres du personnel visé à l'article 2 dont la carrière a pris fin, peuvent également, moyennant leur accord, être chargés par le Gouvernement de missions spéciales auprès des organismes internationaux, des services publics ou organismes dépendant d'un Gouvernement étranger — plus particulièrement dans les pays en voie de développement — qui pourraient faire appel à des spécialistes belges.

» Pendant la durée des missions, l'application aux intéressés des dispositions de la présente loi est suspendue.

» La situation administrative et pécuniaire des personnes chargées des missions conformément au présent article est fixée par le Roi. »

Un membre désire savoir si un agent africain non encore repris dans l'Administration métropolitaine mais rappelé avec son accord pour être envoyé en mission spéciale auprès d'un organisme international, peut jouir d'une réouverture des délais. Les délais seront-ils étalés ?

Un agent engagé par l'Administration métropolitaine, puis envoyé en mission à l'O.N.U., peut-il retrouver son emploi si fin est mise à sa mission ?

Le Ministre répond affirmativement aux deux questions. Cela apparaît incontestable. Dans le second cas, dès que les intéressés sont intégrés, c'est la législation sur le statut des fonctionnaires qui joue.

Un membre désire savoir s'il ne serait pas souhaitable de pouvoir examiner le bien-fondé du non-accord de l'intéressé.

Le Ministre répète qu'il ne lui apparaît pas opportun de faire reprendre du service au Congo ou d'envoyer en mission spéciale des agents qui ne le désirent pas. Il ne serait pas sage de les y contraindre. De plus il faudra d'abord définir la politique d'assistance technique et ensuite élaborer le statut des personnes auxquelles il sera fait appel.

Het amendement wordt eenparig aangenomen.

Het amendement Saintraint (*Stuk* n° 106/3) wordt verworpen met 12 stemmen tegen 1 en 2 onthoudingen.

Artikel 13 wordt aangenomen met 12 stemmen tegen 1 en 2 onthoudingen.

Art. 14.

Om artikel 14 in overeenstemming te brengen met artikel 9, § 1, zulks ingevolge het aannemen door uwe Commissie van het amendement dat voorstelt kinderbijslag te verlenen volgens de Belgische regeling in plaats van volgens de Afrikaanse regeling, stelt de Regering het volgende amendement voor:

Artikel 14, 2^{de} en 3^{de} lid, vervangen door de volgende teksten:

« Het in aanmerking genomen bedrag van de gezinsbijslagen om dit van de in artikel 8 bepaalde vergoeding vast te stellen is gelijk aan het bedrag door de op 30 juni 1960 van kracht zijnde statutaire bepalingen voorzien voor de toestand van dienstactiviteit. Het is onderworpen aan het indexcijfer van de kosten van levensonderhoud in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi dat op deze datum van kracht was.

» Voor het tijdvak na 30 juni 1960, worden de in artikel 8 bedoelde vergoeding, de in artikel 9, paragraaf 1 bedoelde wachtvergoeding zomede de in artikel 12 bedoelde degressieve compensatie- en wederaanpassingsvergoeding onderworpen aan de schommelingen van de kosten van levensonderhoud in België volgens door de Koning te bepalen modaliteiten.

» Dit is eveneens het geval voor de wedden en gezinsbijslagen die betrekking hebben op het overgangsverlof bedoeld in de artikelen 3 en 4. »

Dit amendement wordt eenparig aangenomen.

Nadat het amendement Saintraint is verworpen, wordt artikel 14 aangenomen met 12 stemmen tegen 1 en 2 onthoudingen.

Art. 15.

De regels die toepasselijk zijn op de berekening van de uitkeringen die gelden als pensioen, en de pensioenen toegekend aan de ambtenaren die een einde zien maken aan hun loopbaan, zijn vastgelegd in dit artikel. Er wordt daar ook bepaald dat de diensten, gepresteerd in Congo na 30 juni 1960, zullen geteld worden naar rato van anderhalve maal hun werkelijke duur.

Een lid wenst de tekst: « De duur van de diensten die in Congo na 30 juni 1960 werden gepresteerd wordt... in aanmerking genomen » te vervangen door de volgende: « De duur van de diensten die ten dienste van de Centrale Regering van de Republiek Congo na 30 juni 1960 werden gepresteerd... ».

Het commissielid rechtvaardigt zijn amendement met de verklaring dat de bilaterale technische hulp, volgens het verdrag geparafeerd door Brussel en Leo, de Belgische ambtenaren in Afrika onder het onmiddellijk bevel van de wettige Regering van Leo stelde. Zij die deze onderwerping hebben verbroken hebben, mogen niet op de erkentelijkheid van België aanspraak maken voor de bijzondere moeilijkheden die zij opgelopen hebben in Congo na 30 juni 1960, aangezien de Belgische Regering de onafhankelijkheid van Katanga niet erkend heeft.

L'amendement fut adopté à l'unanimité.

L'amendement de M. Saintraint (*Doc.* n° 106/3) fut rejeté par 12 voix contre 1 et 2 abstentions.

L'article 13 fut adopté par 12 voix contre 1 et 2 abstentions.

Art. 14.

Afin de mettre l'article 14 en concordance avec l'article 9, § 1, suite à l'amendement admis par votre Commission et octroyant les allocations familiales au taux belge au lieu du taux africain, le Gouvernement déposa l'amendement suivant:

Remplacer l'article 14, alinéas 2 et 3, par les textes suivants:

« Le taux des indemnités familiales pris en considération pour déterminer le montant de l'indemnité prévue à l'article 8, est celui prévu pour la position d'activité de service par les dispositions statutaires en vigueur au 30 juin 1960. Il est affecté de l'index du coût de la vie au Congo belge et au Ruanda-Urundi applicable à cette date.

» Pour la période postérieure au 30 juin 1960, l'indemnité prévue à l'article 8, l'indemnité d'attente prévue à l'article 9, paragraphe 1, ainsi que l'indemnité dégressive de compensation et de réadaptation prévue à l'article 12, sont soumises aux fluctuations du coût de la vie en Belgique selon le mode déterminé par le Roi.

» Il en est de même des traitements et indemnités familiales afférents au congé de transition prévus aux articles 3 et 4. »

Cet amendement fut adopté à l'unanimité.

L'article 14, après rejet de l'amendement de M. Saintraint (*Doc.* n° 106/3), fut adopté par 12 voix contre 1 et 2 abstentions.

Art. 15.

Les règles applicables pour le calcul des allocations tenant lieu de pension et des pensions octroyées aux agents d'Afrique qui virent mettre fin à leur carrière, ont été fixées par cet article. Il y est prévu également que les services rendus au Congo après le 30 juin 1960 seront valorisés à raison d'une fois et demie leur durée réelle.

Un membre désire faire remplacer le texte: « les services rendus au Congo après le 30 juin 1960 sont comptés... », par le texte suivant: « les services rendus au Gouvernement central de la République du Congo après le 30 juin 1960... ».

Le commissaire justifie son amendement en déclarant que l'assistance technique, bilatérale, d'après le traité paraphé par Bruxelles et par Léo, plaçait les fonctionnaires belges d'Afrique sous l'obédience directe du Gouvernement légal de Léo. Ceux qui ont rompu cette allégeance ne peuvent bénéficier d'une reconnaissance de la Belgique pour les difficultés spéciales encourues au Congo après le 30 juin 1960, le Gouvernement belge n'ayant pas reconnu l'indépendance du Katanga.

De Minister kan zich slechts verzetten tegen dit amendement. Men moet namelijk het kader zien waarin deze ambtenaren hun dienst hebben verricht. Dient er een rechtstreekse band met Leopoldstad te zijn? Wat ons in dit ontwerp belang inboezemt is aan de ambtenaren in Afrika, die nog op Congolees grondgebied in dienst zijn, de voordelen te verzekeren die zij naar onze mening verdienen.

Het amendement werd eenparig verworpen op 1 stem na.

Artikel 15 werd aangenomen met 11 stemmen tegen 1 en 2 onthoudingen.

Art. 16.

Dit artikel wordt aangenomen met 13 stemmen bij 2 onthoudingen. Het voorziet in het koppelen van de pensioenen en kapitaaluitkeringen aan de schommelingen van het indexcijfer.

Art. 17.

Amendement van de heer Sainttraint.

(Stuk n° 106/3.)

In de regeling ontworpen door de heer Sainttraint strekt dit amendement ertoe de cumulatie van moederlandse en Congolese wedden en pensioenen te verbieden.

Dit amendement heeft geen zin meer ingevolge de verworping van de vroegere amendementen van dezelfde auteur.

Het werd verworpen met 12 stemmen tegen 1 en 2 onthoudingen.

Het artikel werd goedgekeurd met 12 stemmen tegen 1 en 2 onthoudingen.

Artt. 18 en 20.

Deze artikelen werden goedgekeurd met 12 stemmen tegen 1 en 2 onthoudingen.

Art. 21.

Op dit artikel diende de Regering een amendement in.

Artikel 21 aanvullen met een § 3 die luidt als volgt :

« § 3. De kapitaaluitkeringen worden ten andere beschouwd als zijnde « een voordeel geldende als pensioen » zoals bedoeld in artikel 13 van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen van de bedienden. »

De Minister verantwoordt dit amendement als volgt :

Artikel 13 van de wet van 12 juli 1957 op het bedienpensioen stelt sommige verplichtingen voor de bijzondere pensioenregelingen wanneer een persoon die achtereenvolgens aan een dezer regelingen en aan de algemene bedienregeling onderworpen was, in de bijzondere regeling niet het voordeel geniet van enig pensioen of als pensioen geldend voordeel.

In dit geval, is de bijzondere regeling gehouden aan de algemene regeling de bijdragen te storten die zouden ingehouden geworden zijn indien de belanghebbende aan die regeling ware onderworpen geweest uit hoofde van zijn betrekking.

Daar het wetsontwerp in kapitaaluitkeringen voorziet ten gunste van sommige gewezen leden van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika (ambtenaren met minder dan drie jaar dienst), dient bepaald dat de gerechtigden op uitkering zich niet op vorenvermeld artikel 13 zullen kunnen beroepen.

Le Ministre ne peut marquer que son opposition à cet amendement. Il faut notamment voir le cadre dans lequel ces agents ont exercé leur service. Faut-il un lien direct avec Léopoldville? Ce qui nous intéresse dans ce projet, c'est d'assurer aux agents d'Afrique encore en service sur le territoire congolais les avantages que nous estimons qu'ils méritent.

L'amendement fut rejeté à l'unanimité moins 1 voix.

L'article 15 fut adopté par 11 voix contre 1 et 2 abstentions.

Art. 16.

Cet article est adopté par 13 voix et 2 abstentions. Il prévoit le rattachement des pensions et allocations de capital aux fluctuations de l'index.

Art. 17.

Amendement de M. Sainttraint.

(Doc. n° 106/3.)

Cet amendement qui dans le système élaboré par M. Sainttraint visait à interdire les cumuls des traitements et pensions métropolitains et congolais est devenu sans objet par suite du rejet des amendements précédents du même auteur.

Il est rejeté par 12 voix contre 1 et 2 abstentions.

L'article est adopté par 12 voix contre 1 et 2 abstentions.

Art. 18 à 20.

Ces articles sont adoptés par 12 voix contre 1 et 2 abstentions.

Art. 21.

Le Gouvernement déposa un amendement à cet article.

Compléter l'article 21 par un § 3 rédigé comme suit :

« § 3. Les allocations de capital sont considérées par ailleurs comme constituant un « avantage tenant lieu de pension » au sens de l'article 13 de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés. »

Le Ministre justifie cet amendement comme suit :

L'article 13 de la loi du 12 juillet 1957 sur la pension des employés impose certaines obligations aux régimes particuliers de pension. Lorsqu'une personne ayant été soumise successivement à l'un de ces régimes et au régime général des employés ne bénéficie, dans le régime particulier, d'aucune pension ou avantage tenant lieu de pension.

Dans ce cas, le régime particulier est tenu de verser au régime général les cotisations qui auraient été perçues si l'intéressé avait été assujéti à ce régime du chef de son occupation.

Etant donné que le projet de loi prévoit l'octroi d'allocations de capital à certains anciens membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique (agents comptant moins de trois ans de services) il convient de préciser que les bénéficiaires de ces allocations ne pourront se prévaloir de l'article 13 précité.

Een lid merkt op dat de ambtenaren in Afrika, die minder dan drie jaar dienst tellen, geen enkele vergoeding wegens contractbreuk zullen ontvangen.

De Minister antwoordt dat, uit juridisch oogpunt, de belanghebbenden, die niet vast benoemd waren, nog in een onzekere toestand verkeerden.

De gebeurtenissen van juli 1960 waren voor hen, zoals trouwens voor gans de Belgische gemeenschap, een ramp. Doch hun loopbaan had ook ingevolge een ander toevallig feit kunnen eindigen zonder hun daarom recht te geven op bijzondere vergoedingen.

Bovendien moet men er rekening mee houden dat de belanghebbenden de quota van 50 % kunnen genieten bij de aanwerving van *tijdelijke* ambtenaren door de openbare besturen.

Het amendement van de Regering alsmede het gehele artikel werden goedgekeurd met 12 stemmen tegen 1 en 2 onthoudingen.

Artt. 22 tot 26.

Deze artikelen werden zonder bespreking goedgekeurd met 12 stemmen tegen 1 en 2 onthoudingen.

Art. 27.

Op dit artikel werd een amendement ingediend door de heer L'Allemand (*Stuk* n° 106/2).

Dit amendement strekt ertoe eventueel door de Belgische Staat aan de ambtenaren uit Afrika de verschillende vergoedingen, bepaald door hun statuut, en o.m. degene, die hun niet zouden uitgekeerd zijn voor hun prestaties na 30 juni 1960, te doen uitbetalen.

De Minister kan dit amendement niet aanvaarden.

Artikel 27 strekt ertoe thans reeds een deel van de geschillen die hun oorsprong hebben vóór 30 juni 1960, te beslechten. Zo zal de uitbetaling van de vergoedingen, die met name opgesomd worden in dit artikel, uit juridisch oogpunt niet meer kunnen betwist worden. De kwestie van het overdragen der verplichtingen aangegaan door het Gouvernement-generaal van Congo aan de Belgische Regering zal zich immers niet meer stellen ten aanzien van de ambtenaren in Afrika.

Dit rechtvaardigt het behoud van het artikel in het raam van het ontwerp — hoewel de inhoud ervan niet rechtstreeks verband houdt met de algemene opzet van het ontwerp.

Het toepassingsgebied van het betrokken artikel uitbreiden tot alle vergoedingen, bepaald door het statuut, is echter een andere zaak.

Het is wel verstaan dat de Staat zich geenszins ontslagen acht deze schulden te vereffenen door het feit dat deze vergoedingen niet uitdrukkelijk opgesomd worden, zoals dit wel het geval is met sommige andere.

Doch hun lot moet geregeld worden naar aanleiding van een andere wet.

De Belgische Staat kan er zich echter niet toe verbinden, en zeker niet in een wettekst, vergoedingen uit te betalen, die zouden verschuldigd zijn sedert 30 juni 1960.

De betrokken ambtenaren zijn in dienst van een vreemde regering getreden. De Belgische Regering oefent geen enkel toezicht op hen meer uit.

Dergelijke schulden waarborgen zou voor de Belgische Staat hetzelfde betekenen als verplichtingen aangaan en lasten dragen, waarvan hij de waarachtigheid, noch de omvang kent.

Un membre fait observer que les agents d'Afrique ayant moins de trois ans de service ne toucheront aucune compensation pour rupture de contrat.

Le Ministre répond que du point de vue juridique les intéressés, qui n'étaient pas engagés définitivement, se trouvaient encore dans une situation précaire.

Les événements de juillet 1960 ont été pour eux un malheur comme d'ailleurs pour toute la communauté belge. Mais d'autres cas fortuits auraient également pu mettre fin à leur carrière sans donner lieu à des indemnités spéciales.

Par ailleurs les intéressés entrent en ligne de compte pour bénéficier du quota de 50 % lors du recrutement d'agents *temporaires* pour les emplois publics. D'autres avantages encore leur ont été accordés.

L'amendement du Gouvernement ainsi que l'ensemble de l'article sont adoptés par 12 voix contre 1 et 2 abstentions.

Art. 22 à 26.

Ces articles sont adoptés sans discussion par 12 voix contre 1 et 2 abstentions.

Art. 27.

A cet article un amendement a été déposé par M. L'Allemand (*Doc.* n° 106/2).

Cet amendement tend à faire payer éventuellement par l'Etat belge aux agents d'Afrique les différentes indemnités prévues par leur statut et notamment celles qui ne leur auraient pas été remboursées pour leurs activités après le 30 juin 1960.

Le Ministre ne peut accepter cet amendement.

Le but de l'article 27 est de permettre d'ores et déjà la liquidation d'une partie du contentieux remontant avant le 30 juin 1960. Ainsi, la liquidation des indemnités énumérées nommément audit article ne pourra plus être mise en cause du point de vue juridique. En effet, la question du transfert des engagements contractés par le Gouvernement général du Congo au Gouvernement belge ne se posera désormais plus.

C'est la raison pour laquelle le maintien de l'article dans le projet — bien qu'il ne se rapporte pas directement à l'économie générale de ce dernier — se justifie.

Autre chose est cependant d'étendre le champ d'application de l'article en question à toutes les indemnités prévues par le statut.

Bien entendu, le fait que ces indemnités n'aient pas été énumérées comme certaines autres, ne signifie aucunement que l'Etat se considère comme étant dégagé de ces créances.

Mais il faudra leur faire un sort à l'occasion d'une autre législation.

Cependant, ce à quoi l'Etat belge ne peut s'engager et surtout pas dans un texte légal, c'est au paiement d'indemnités qui seraient dues après le 30 juin 1960.

Les agents en cause sont passés au service d'un Gouvernement étranger. Le Gouvernement belge n'a plus aucun droit de regard sur eux.

Le fait de garantir des créances de cette nature équivaldrait pour l'Etat belge à contracter des engagements et à assumer des charges dont il ne peut connaître ni la véracité, ni l'ampleur.

Het spreekt nochtans vanzelf dat, zo de niet betaling van deze vergoedingen tot pijnlijke toestanden mocht leiden — bij voorbeeld het overlijden van het gezinshoofd ingevolge de gebeurtenissen van juli 1960, de Regering volkomen bereid is deze gevallen in aanmerking te nemen en er de meest gunstige oplossing aan te geven.

Doch, wij herhalen het, deze uitzonderlijke gevallen rechtvaardigen niet het ondoordacht aangaan door de Belgische Staat van algemene verplichtingen, die in een wettekst zouden worden vastgelegd.

Het amendement van de heer L'Allemand wordt verworpen met 12 stemmen tegen 1 en 2 onthoudingen.

Het artikel wordt goedgekeurd met 12 stemmen tegen 1 en 2 onthoudingen.

Dit artikel regelt het geval van de ambtenaren der kaders in Afrika die nog in Congo vertoeven. Zij kunnen, nog vóór de definitieve beëindiging van hun diensten, de integratiemogelijkheden genieten.

Art. 28.

De Regering stelt voor de laatste volzin van het tweede lid weg te laten.

Deze volzin is inderdaad overbodig daar hij een herhaling is, enerzijds, van het vorige zinsdeel « ... voor zover ze op dat ogenblik steeds aan de in artikel 6, § 1, voorziene voorwaarden voldoen » en anderzijds van de tekst van dit zelfde artikel 6, § 1.

Het amendement van de Regering wordt eenparig aangenomen.

Amendement van de heer Sainttraint.

(Stuk n° 106/3.)

Dit amendement is overbodig geworden ten gevolge van de voorgaande stemmingen. Het wordt eveneens verworpen.

Een lid vraagt wat dient te worden verstaan onder de uitdrukking « leden van het beroepspersoneel die steeds in dienst zijn » (eerste lid, 2° regel).

De Minister antwoordt dat het niet mogelijk was een betere uitdrukking te vinden.

De door dit artikel bedoelde ambtenaren zijn in dienst van de Congolese overheid: centrale regering, provinciale regeringen, enz.

Hun hoedanigheid van ambtenaar van Congo mag geen aanleiding tot verwarring geven: allen komen ze zonder uitzondering voor op de lijsten van het Belgisch personeel die bij de Administratie berusten.

Om een nauwkeuriger en definitieve bepaling van de rechtstoestand der betrokkenen te geven zal moeten worden gewacht totdat een nieuw statuut is opgemaakt voor het Belgisch personeel dat voor rekening van het Ministerie van Technische Bijstand met een opdracht is belast.

Artikel 11 wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 2 en 2 onthoudingen.

Artt. 29 en 30.

Aangenomen met 11 stemmen tegen 2 en 2 onthoudingen.

Stemming over het geheel: het ontwerp wordt met 2 stemmen tegen 1 en 7 onthoudingen aangenomen.

De Verslaggever,
P. MEYERS.

De Voorzitter,
A. VAN ACKER.

Cependant, il va de soi que si le non-paiement de ces indemnités devait donner lieu à des situations pénibles — par exemple décès du chef de famille par suite des événements de juillet 1960 — le Gouvernement est entièrement disposé à prendre ces cas en considération et à y donner la solution la plus favorable possible.

Mais, répétons-le, ces cas exceptionnels ne peuvent justifier des engagements inconsidérés d'ordre général de la part de l'Etat belge, engagements qui, par surcroît, seraient consacrés par un texte légal.

L'amendement de M. L'Allemand est rejeté par 13 voix contre 2 et 1 abstention.

L'article est adopté par 13 voix contre 1 et 2 abstentions.

Cet article règle le cas des agents de carrière des cadres d'Afrique qui sont encore au Congo. Ils peuvent, avant la cessation définitive de leurs services, bénéficier des possibilités d'intégration.

Art. 28.

Le Gouvernement propose la suppression de la dernière phrase du deuxième alinéa.

Cette phrase est, en effet, inutile car elle fait double emploi, d'une part, avec le membre de phrase précédent « ... pour autant qu'ils remplissent toujours à ce moment les conditions prévues à l'article 6, § 1 », et, d'autre part, avec le texte de ce même article 6, § 1.

L'amendement du Gouvernement est adopté à l'unanimité.

Amendement de M. Sainttraint.

(Doc. n° 106/3.)

Cet amendement est devenu sans objet par le rejet des amendements précédents. Il est rejeté à son tour.

Un commissaire demande ce qu'il faut entendre précisément par l'expression « membres du personnel... toujours en service » (premier alinéa, 2° ligne).

Le Ministre répond qu'il n'a pas été possible de trouver une formulation plus adéquate.

Les agents visés par cet article sont au service des autorités congolaises: Gouvernement central, gouvernements provinciaux, etc.

Leur qualité de fonctionnaires du Congo ne peut donner lieu à équivoque: ils figurent tous, sans exception, sur les listes du personnel belge détenues par l'Administration.

Pour donner une définition plus précise et définitive du statut des intéressés, il faudra attendre l'élaboration d'un nouveau statut du personnel belge en mission pour le compte du Ministère de l'Assistance Technique.

L'article est adopté par 11 voix contre 2 et 2 abstentions.

Art. 29 et 30.

Adoptés par 13 voix et 2 abstentions.

Vote sur l'ensemble: le projet est adopté par 8 voix contre 1 et 7 abstentions.

Le Rapporteur,
P. MEYERS.

Le Président,
A. VAN ACKER.

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Eerste artikel.

Deze wet is van toepassing op de personen van Belgische of Luxemburgse nationaliteit die vóór 30 juni 1960 waren benoemd in de hoedanigheid van leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika.

Onder leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika dient te worden verstaan :

1° de ambtenaren van het Bestuur in Afrika, van de onderwijskaders, van de rechterlijke orde en van de gerechtelijke politie van de parketten;

2° de officieren en onderofficieren van de Weermacht;

3° de magistraten van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi;

4° de leden van het onderwijzend personeel en van het wetenschappelijk beroepspersoneel, of het ermede gelijkgesteld personeel, van de officiële universiteit van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi;

5° de overheidspersonen die bedoeld zijn in het koninklijk besluit van 18 mei 1959 tot vaststelling van het statuut van de Gouverneur-generaal van Belgisch-Congo, van de Vice-Gouverneur-generaal van Belgisch-Congo, van de Gouverneur van Ruanda-Urundi, van de Secretaris-generaal van Belgisch-Congo, van de Secretarissen van het Gouvernement van Belgisch-Congo en van de Provincie-gouverneurs van Belgisch-Congo;

6° de overheidspersonen die bedoeld zijn in het koninklijk besluit van 25 januari 1960 tot vaststelling van het statuut van de hoge overheidspersonen in Ruanda-Urundi.

Worden niet beschouwd als leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika, de personen benoemd in hoedanigheid van aanvullingsambtenaar, overeenkomstig het koninklijk besluit van 24 december 1959 en de erin aangebrachte wijzigingen, of de personen aangeworven in hoedanigheid van tijdelijk beambte.

AFDELING I.

Art. 2.

Genieten de voordelen van de bepalingen dezer afdeling, de leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika, die benoemd werden in de voorwaarden bepaald in het eerste artikel en die zich in de onmogelijkheid bevinden hun loopbaan voort te zetten ingevolge de gebeurtenissen.

Als in de onmogelijkheid zijnde hun loopbaan voort te zetten ingevolge de gebeurtenissen, worden beschouwd

TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Article premier.

La présente loi s'applique aux personnes de nationalité belge ou luxembourgeoise qui ont été nommées comme membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique avant le 30 juin 1960.

Par membre du personnel de carrière des cadres d'Afrique, il faut entendre :

1° les agents de l'Administration d'Afrique, des cadres de l'enseignement, de l'ordre judiciaire et de la police judiciaire des parquets;

2° les officiers et sous-officiers de la Force publique;

3° les magistrats du Congo belge et du Ruanda-Urundi;

4° les membres du personnel enseignant et du personnel scientifique de carrière ou assimilé de l'université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi;

5° Les autorités visées par l'arrêté royal du 18 mai 1959 fixant le statut du Gouverneur général du Congo belge, du Vice-Gouverneur général du Congo belge, du Gouverneur du Ruanda-Urundi, du Secrétaire général du Congo belge, des Secrétaires de Gouvernement du Congo belge et des Gouverneurs de province du Congo belge;

6° les autorités visées par l'arrêté royal du 25 janvier 1960 fixant le statut des hautes autorités du Ruanda-Urundi.

Ne sont pas considérées comme membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique, les personnes nommées en qualité d'agent de complément conformément à l'arrêté royal du 24 décembre 1959 et les modifications y apportées, ou engagées en qualité d'agent temporaire.

SECTION I.

Art. 2.

Bénéficient des dispositions de la présente section, les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique qui ont été nommés dans les conditions prévues à l'article premier et qui se trouvent placés dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière par suite des événements.

Sont considérés comme placés dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière par suite des événements, les

de leden van het personeel die, na 29 juni 1960 geroepen zijn definitief een einde te maken aan hun diensten om een andere reden dan die welke door hun statuut zijn bepaald en die hieronder, op beperkende wijze, zijn opgesomd:

1° de pensionering wegens het verstrijken van de normale of verlengde duur der loopbaan of wegens het bereiken van de leeftijdsgrens;

2° de vervroegde pensionering op eigen verzoek;

3° de lichamelijke of beroepsongeschiktheid;

4° het ontslag van ambtswege of het aangeboden en aanvaard ontslag;

5° de afzetting;

6° de vervroegde opruststelling of de vervroegde ambtsontheffing;

7° het verstrijken van de normale duur van het mandaat.

Als ontslag, in de zin van dit artikel, wordt niet beschouwd, de definitieve stopzetting van het ambt voortvloeiende uit de toepassing van de artikelen 2 tot 10 van het koninklijk besluit van 8 december 1960 tot instelling van een vrijwilligersregeling in het Ruanda-Urundigebied.

Het 6° van dit artikel heeft alleen betrekking op de magistraten van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi; het 7° heeft alleen betrekking op de in 5° en 6° van het eerste artikel bedoelde overheidspersonen die hun ambt in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi, onder het mandaatstelsel hebben uitgeoefend.

Art. 3.

De in artikel 2 bedoelde personeelsleden genieten een overgangsverlof van zes maanden te rekenen van het tijdstip waarop zij worden geacht definitief een einde te maken aan hun diensten.

De verloven en het tegoed der herstelverloven waarop de betrokkenen op deze datum nog kunnen aanspraak maken krachtens hun statuut, worden aangerekend op de duur van het overgangsverlof. Wanneer de duur van deze verloven en van het verloftegoed zes maanden overschrijdt, wordt het overgangsverlof verlengd met het verschil.

De Koning bepaalt de wijze waarop de datum wordt vastgesteld waarop de personeelsleden, met uitzondering van de in het eerste artikel, 5°, bedoelde overheidspersonen, worden geacht definitief een einde te maken aan hun diensten.

Wat de overheidspersonen betreft, de datum van hun definitieve dienstneerlegging is vastgesteld op 30 juni 1960.

Indien de omstandigheden het mogelijk maken en indien zij erin toestemmen, kunnen de in artikel 2 bedoelde personeelsleden, tijdens hun overgangsverlof, opnieuw in werkelijke dienst worden geplaatst. In dit geval wordt het overgangsverlof geschorst.

Indien de betrokkenen later opnieuw belet zijn hun loopbaan voort te zetten in de zin van artikel 2, worden de verloven en het verloftegoed waarop zij voor hun nieuwe diensten kunnen aanspraak maken gevoegd bij het gedeelte van het overgangsverlof waarop zij nog recht hebben.

De in 5° en 6° van het eerste artikel bedoelde overheidspersonen, die hun ambt in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi onder het mandaatstelsel hebben uitgeoefend, kunnen niet opnieuw in werkelijke dienst worden geplaatst tijdens een langere duur dan die van het deel van het mandaat dat zij nog dienden te vervullen.

Onder de door de Koning te bepalen voorwaarden, kan het overgangsverlof of eventueel een gedeelte ervan wor-

membres du personnel qui, postérieurement au 29 juin 1960, sont appelés à cesser définitivement leurs services pour une cause autre que celles prévues par leur statut et limitativement énumérées ci-dessous:

1° la mise à la retraite par expiration de la durée normale ou prolongée de la carrière ou par limite d'âge;

2° la mise à la retraite anticipée sur demande;

3° l'incapacité physique ou professionnelle;

4° la démission d'office ou la démission offerte et acceptée;

5° la révocation;

6° la mise à la retraite anticipée ou la relève anticipée des fonctions;

7° l'expiration de la durée normale du mandat.

Ne constitue pas démission au sens du présent article, la cessation définitive des fonctions résultant de l'application des articles 2 à 10 de l'arrêté royal du 8 décembre 1960 instituant un régime de volontariat dans le territoire du Ruanda-Urundi.

Le 6° du présent article concerne uniquement les magistrats du Congo belge et du Ruanda-Urundi; le 7° concerne uniquement les autorités visées aux 5° et 6° de l'article premier, qui ont exercé leurs fonctions au Congo belge ou au Ruanda-Urundi sous le régime du mandat.

Art. 3.

Les membres du personnel visés à l'article 2 jouissent d'un congé de transition de six mois à dater du moment où ils sont considérés comme cessant définitivement leurs services.

Les congés et reliquats des congés de reconstitution ou de fin de terme auxquels les intéressés peuvent encore prétendre à cette date en vertu de leur statut, sont imputés sur la durée du congé de transition. Lorsque la durée de ces congés et reliquats de congé dépasse six mois, le congé de transition est prolongé de la différence.

Le Roi fixe le mode selon lequel est déterminée la date à laquelle les membres du personnel, à l'exclusion des autorités visées à l'article premier, 5°, sont considérés comme cessant définitivement leurs services.

En ce qui concerne ces autorités, la date de cessation définitive des services se situe au 30 juin 1960.

Si les circonstances le permettent et moyennant leur accord, les membres du personnel visés à l'article 2 peuvent, au cours de leur congé de transition, être replacés en activité. Dans ce cas, le congé de transition est suspendu.

Si, ultérieurement, les intéressés se trouvent à nouveau empêchés de poursuivre leur carrière au sens de l'article 2, les congés et reliquats de congé auxquels ils peuvent encore prétendre pour leurs nouveaux services s'ajoutent à la partie du congé de transition restant due.

Les autorités visées aux 5° et 6° de l'article premier, qui ont exercé leurs fonctions au Congo belge ou au Ruanda-Urundi sous le régime du mandat, ne peuvent être remplacées en activité pendant une durée supérieure à celle de la partie du mandat qu'il leur restait à accomplir.

Dans les conditions à déterminer par le Roi, le congé de transition ou éventuellement une partie de celui-ci peut être

den vervangen door een gelduitkering die gelijk is aan het bedrag van de wedde en van de gezinsbijslag, waarop de in artikel 2 bedoelde personeelsleden hadden kunnen aanspraak maken voor de duur van het overgangsverlof of van het gedeelte dat nog moest lopen.

De personeelsleden waarvan het overgangsverlof aldus geheel of gedeeltelijk door een uitkering vervangen wordt, behouden voor een tijdspanne die overeenstemt met deze van de totale duur van het overgangsverlof, het recht op tussenkomst in de kosten voortvloeiende uit geneeskundige zorgen.

Art. 4.

Het krachtens artikel 3 toegestane overgangsverlof wordt gelijkgesteld met het normale herstelverlof of met het verlof voor termijneinde, hetwelk door de statutaire bepalingen is vastgesteld. Tijdens het overgangsverlof genieten de in artikel 2 bedoelde personeelsleden de wedden, gezinsbijslagen en voordelen welke, krachtens deze bepalingen, tijdens de duur van het normaal herstelverlof of verlof voor termijneinde, verschuldigd zijn.

Op deze wedden en gezinsbijslagen wordt de index voor levensduurte toegepast die in Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi op 30 juni 1960 van kracht was.

Art. 5.

Het mandaat of de loopbaan van de in artikel 2 bedoelde personeelsleden neemt een einde bij het verstrijken van het overgangsverlof.

Wanneer dit verlof, geheel of gedeeltelijk door een gelduitkering wordt vervangen, neemt het mandaat op de loopbaan een einde op het tijdstip waarop het overgangsverlof zou zijn verstreken indien het in zijn geheel was behouden gebleven.

Art. 6.

§ 1. Telkenmale er tot aanwerving wordt overgegaan met het oog op het begeven van openstaande permanente betrekkingen in de diensten van de Staat, in de provinciale en gemeentelijke diensten en in de instellingen van openbaar nut die in de wet van 16 maart 1954 worden bedoeld, wordt er een voorbehouden quota vastgesteld dat gelijk is aan 50 % van het aantal te begeven betrekkingen. Wanneer het aantal van deze betrekkingen onpaar is wordt het voorbehouden quota gebracht tot de eenheid die onmiddellijk lager ligt dan de helft van dit aantal tenzij, bij de vorige aanwerving, dezelfde betrekking werd toegekend aan een persoon die niet van onderhavige wet genoot.

De leden van het beroepspersoneel der kaders van Afrika die in artikel 2 worden bedoeld, worden tot de proeftijd toegelaten binnen de perken van het aldus vastgestelde aantal en voor zover ze aan de volgende voorwaarden voldoen :

- 1° met vaste aanstelling benoemd zijn tot leden van het beroepspersoneel der kaders van Afrika en wier loopbaan, in deze hoedanigheid, nog geen vijftien jaar bedraagt;
- 2° van Belgische nationaliteit zijn;
- 3° van onberispelijk gedrag zijn;
- 4° de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- 5° aan de militieverplichtingen hebben voldaan;
- 6° de vereiste lichamelijke geschiktheid, diploma's of getuigschriften bezitten en gebeurlijk, de nodige beroepspraktijk hebben;

remplacé par l'octroi d'une allocation égale au montant des traitements et des indemnités familiales auxquels les membres du personnel visés à l'article 2 auraient pu prétendre pour la durée du congé de transition ou de la partie de ce congé restant à courir.

Les membres du personnel dont le congé de transition est ainsi remplacé totalement ou partiellement par une allocation, conservent pour la période correspondant à la totalité du congé de transition, le droit à l'intervention dans leurs frais pour soins de santé.

Art. 4.

Le congé de transition octroyé en vertu de l'article 3 est assimilé au congé normal de reconstitution ou de fin de terme prévu par les dispositions statutaires. Durant le congé de transition, les membres du personnel visés à l'article 2 jouissent des traitements, des indemnités familiales et des avantages dus en vertu de ces dispositions pendant la durée du congé normal de reconstitution ou de fin de terme.

Ces traitements et indemnités familiales sont affectés de l'index du coût de la vie au Congo belge et au Ruanda-Urundi applicable au 30 juin 1960.

Art. 5.

Le mandat ou la carrière des membres du personnel visés à l'article 2 prend fin à l'expiration du congé de transition.

Lorsque ce congé est remplacé totalement ou partiellement par une allocation, le mandat ou la carrière prend fin au moment où le congé de transition serait venu à expiration s'il avait été entièrement maintenu.

Art. 6.

§ 1. Chaque fois qu'il est procédé à un recrutement en vue de conférer des emplois permanents vacants dans les services de l'Etat, dans les services provinciaux et communaux et dans les organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954, il est constitué un quota réservé égal à 50 % des emplois à conférer. Lorsque le nombre de ces emplois est un nombre impair, le quota réservé est porté à l'unité immédiatement inférieure à la moitié de ce nombre à moins que, lors du recrutement antérieur, le même emploi ait été attribué à une personne qui ne bénéficiait pas de la présente loi.

Les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique visés à l'article 2 sont recrutés dans les limites des emplois ainsi réservés pour autant qu'ils satisfassent aux conditions suivantes :

- 1° avoir été nommés à titre définitif comme membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique et compter en cette qualité, moins de quinze ans de carrière;
- 2° être de nationalité belge;
- 3° être de conduite irréprochable;
- 4° jouir des droits civils et politiques;
- 5° avoir satisfait aux lois sur la milice;
- 6° posséder les aptitudes physiques, les diplômes ou certificats et, le cas échéant, la pratique professionnelle, requis;

- 7° tot de voorziene taalrol behoren;
- 8° een regelmatige kandidatuur hebben ingediend;
- 9° voldaan hebben bij een toelatingsproef zoals deze door de Koning zal worden bepaald.

Benevens deze voorwaarden kan er, wanneer het gaat om het begeven van technische of speciale betrekkingen, van de belanghebbenden vereist worden dat zij aan zekere voorwaarden op stuk van leeftijd en wetenschappelijke- of beroepskundigheden voldoen. Deze betrekkingen en deze bijkomende voorwaarden worden door de Koning bepaald.

De voorbehouden betrekkingen worden rechtstreeks aan belanghebbenden toegewezen vanaf het ogenblik dat zij aan de in het tweede en derde lid opgesomde voorwaarden voldoen.

Ingeval het aantal der personeelsleden, die aan voorziene voorwaarden voldoen om aangeworven te worden, het aantal der voorbehouden betrekkingen overtreft, worden de belanghebbenden geschild op grond van een rangorde waarin achtereenvolgens wordt rekening gehouden met hun diensttijd, het aantal kinderen die in aanmerking komen voor het toekennen van de gezinsbijslag krachtens hun statuut, en hun leeftijd. De uitvoeringsbepalingen betreffende deze rangorde, inzonderheid met betrekking tot de diensttijd die sedert 30 juni 1960 in Congo werd doorgebracht, zullen bij koninklijk besluit worden geregeld.

Ingeval het aantal der personeelsleden, die aan de voorziene voorwaarden voldoen om tot de proeftijd te worden toegelaten of benoemd te worden, lager ligt dan het aantal der voorbehouden betrekkingen, worden de overblijvende betrekkingen toegevoegd aan het bij de aanwerving niet voorbehouden quota.

Daarentegen, ingeval de te begeven betrekkingen alhoewel zij aanwervingsbetrekkingen zijn, bij vergelijkend examen toegankelijk zijn voor het statutair personeel van lagere graad van de moederlandse kaders of wanneer het examens of vergelijkende examens betreft die ingericht worden ten einde aan tijdelijke personeelsleden of hulpkrachten, die op het ogenblik van het van kracht worden van deze wet reeds in dienst waren, de gelegenheid te geven om in de definitieve kaders te worden opgenomen, kan de Koning, desgevallend, het voorbehouden quota van 50 % aanpassen.

§ 2. Ingeval van aanwerving als tijdelijke in de diensten van de Staat, in de provinciale en gemeentelijke diensten en in de instellingen van openbaar nut die bij de wet van 16 maart 1954 worden bedoeld, worden de toe te wijzen beschikkingen naar rato van 50 % toegewezen aan de in artikel 2 bedoelde leden van het beroepspersoneel der kaders van Afrika wier loopbaan minder dan vijftien jaren bedraagt en aan de voorwaarden voldoen die in § 1, tweede lid, 2° tot 8°, en derde lid van huidig artikel worden opgesomd.

Ingeval het aantal der personeelsleden die aan deze voorwaarden voldoen het aantal der openstaande tijdelijke betrekkingen overtreft, worden de belanghebbenden geschild volgens een rangorde die opgemaakt wordt overeenkomstig de bepalingen van § 1, vijfde lid.

§ 3. Dienen niet te voldoen aan de voorwaarden omtrent de maximumleeftijdsgrens zoals deze is vastgesteld door de aanwervingsvoorschriften met het oog op de aanwerving in de diensten van de Staat, in de provinciale en gemeentelijke diensten en in de instellingen van openbaar nut die bij de wet van 16 maart 1954 worden bedoeld, de in artikel 2 bedoelde en niet in vaste dienst aangenomen leden van het beroepspersoneel die, op het ogenblik van hun aanwerving in de kaders van Afrika, deze maximumleeftijdsgrens niet hadden bereikt.

- 7° appartenir au régime linguistique prévu;
- 8° avoir introduit régulièrement leur candidature;
- 9° avoir satisfait à une épreuve d'admission telle qu'elle sera déterminée par le Roi.

Outre ces conditions, il peut être exigé des intéressés, lorsqu'il s'agit de conférer des emplois techniques ou spéciaux, qu'ils satisfassent à certaines conditions d'âge et de capacités scientifiques ou professionnelles. Ces emplois et ces conditions complémentaires sont déterminés par le Roi.

Les emplois réservés sont attribués directement aux intéressés dès qu'ils satisfont aux conditions énumérées aux alinéas 2 et 3.

Dans le cas où le nombre de membres du personnel satisfaisant aux conditions prévues pour être recrutés, est supérieur au nombre d'emplois réservés, les intéressés sont départagés selon un ordre de préférence établi en fonction successivement de leur ancienneté de service, du nombre d'enfants entrés en ligne de compte pour l'octroi des indemnités familiales en vertu de leur statut et enfin de leur âge. Le Roi détermine les modalités d'application du régime de préférence spécialement en ce qui concerne le temps de service accompli au Congo depuis le 30 juin 1960.

Dans le cas où le nombre des membres du personnel satisfaisant aux conditions prévues pour être recrutés est inférieur au nombre des emplois réservés, les emplois restant en excédent sont ajoutés au quota non réservé lors du recrutement.

Par contre, dans le cas où les emplois à conférer, quoique constituant des emplois de recrutement, sont accessibles, par voie de concours, aux agents sous statut de grade inférieur des cadres métropolitains ou s'il s'agit d'examens, ou de concours organisés, en vue de permettre l'intégration dans les cadres définitifs d'agents temporaires ou auxiliaires en fonction lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, le Roi peut aménager, s'il échet, la réservation pure et simple du quota de 50 %.

§ 2. En cas de recrutement à titre temporaire dans les services de l'Etat, dans les services provinciaux et communaux et dans les organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954, les emplois à conférer sont attribués à raison de 50 % aux membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique visés à l'article 2 qui comptent moins de quinze ans de carrière et satisfont aux conditions énumérées au § 1, deuxième alinéa, 2° à 8°, et troisième alinéa du présent article.

Dans le cas où le nombre des membres du personnel remplissant ces conditions est supérieur au nombre d'emplois à attribuer à titre temporaire, les intéressés sont départagés selon un ordre de préférence établi conformément aux dispositions du § 1, cinquième alinéa.

§ 3. Sont dispensés de la condition d'âge maximum fixée par les règles de recrutement pour le recrutement dans les services de l'Etat, dans les services provinciaux et communaux et dans les organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954, les membres du personnel de carrière visés à l'article 2 et non admis à titre définitif qui, au moment de leur recrutement dans les cadres d'Afrique, n'avaient pas atteint cet âge maximum.

§ 4. De beschikkingen van dit artikel zijn van toepassing gedurende een tijdspanne die verstrijkt vijf jaar na de datum van de beëindiging van de loopbaan overeenkomstig artikel 5. Zij betreffen niet de krachtens het artikel 18 van het statuut van de Staatsambtenaren, te begeven betrekkingen.

Art. 7.

§ 1. Vanaf het tijdstip waarop een einde wordt gemaakt aan hun loopbaan, wordt de toestand van de in artikel 2 bedoelde personeelsleden, op geldelijk gebied geregeld overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 8 tot 23 en van de artikelen 25 en 26 van deze wet.

Het voordeel van de artikelen 8, 9, 10 en 11 is ondergeschikt aan het indienen van een aanvraag binnen de termijn van een jaar te rekenen vanaf de dag waarop de loopbaan een einde neemt.

De Koning stelt de vorm vast waarin deze aanvraag moet worden ingediend.

§ 2. De Koning kan door algemene dan wel bijzondere maatregelen, ten behoeve van de bij artikel 2 bedoelde personeelsleden, opleidings- en perfectioneringscursussen organiseren, ten einde de belanghebbenden voor te bereiden op de uitoefening van functies in de moederlandse besturen, in de internationale instellingen en in vreemde landen — meer in het bijzonder in de tot ontwikkeling komende landen — die een beroep op Belgische specialisten mochten doen.

Art. 8.

De in artikel 2 bedoelde personeelsleden die niet in vast verband worden aangenomen in één der in het eerste artikel, 1° tot 4° opgesomde hoedanigheden alsook de in hetzelfde artikel, 5° en 6° bedoelde overheidspersonen, die minder dan drie jaren loopbaan tellen, ontvangen een kapitaaluitkering die het pensioen vervangt.

Het bedrag van deze uitkering wordt vastgesteld op grond van de wedde welke, krachtens artikel 15, in aanmerking wordt genomen voor de berekening van het pensioen, naar rato van 1,2 % van deze wedde per maand dienst, wanneer de belanghebbenden minder dan twee jaren dienst tellen en 1,33 % wanneer zij twee jaren en meer dienst tellen.

De diensttijd waarmee rekening wordt gehouden is deze welke in aanmerking komt voor de berekening van het pensioen, overeenkomstig artikel 15.

De belanghebbenden genieten bovendien een vergoeding gelijk aan zes maal het maandelijks bedrag van de gezinsbijslag bepaald door hun statuut ten gunste van de ambtenaren in werkelijke dienst.

In aanmerking komen de gezinsleden die, op het tijdstip waarop de loopbaan een einde neemt, krachtens de statutaire bepalingen, op de toekenning van de gezinsbijslag recht hebben.

Art. 9.

§ 1. De in artikel 2 bedoelde personeelsleden die vast benoemd zijn in één der in het eerste artikel, 1° tot 4° opgesomde hoedanigheden en minder dan vijftien jaren dienst tellen, alsmede de in artikel één, 5° en 6° bedoelde overheidspersonen die minstens drie jaren en minder dan vijftien jaren dienst tellen, krijgen, gedurende een periode gelijk aan het gedeelte van de loopbaan dat zij hebben volbracht, met een maximum van zes jaren, een wachtgeld dat maandelijks wordt uitgekeerd.

§ 4. Les dispositions du présent article sont applicables pendant une période expirant cinq ans après le moment où la carrière prend fin conformément à l'article 5. Elles ne concernent pas les emplois à attribuer en vertu de l'article 18 du statut des agents de l'Etat.

Art. 7.

§ 1. A partir du moment où il est mis fin à leur carrière, la situation des membres du personnel visés à l'article 2 est réglée, sur le plan pécuniaire, conformément aux dispositions des articles 8 à 23 et des articles 25 et 26 de la présente loi.

Le bénéfice des articles 8, 9, 10 et 11 est subordonné à l'introduction d'une demande dans un délai d'un an à compter du jour où prend fin la carrière.

La forme dans laquelle cette demande doit être introduite est déterminée par le Roi.

§ 2. Le Roi peut par voie de mesures générales ou particulières, organiser, à l'intention des membres du personnel visé à l'article 2, des cours de formation et de perfectionnement en vue de préparer les intéressés à l'exercice de fonctions dans les administrations métropolitaines, dans les organismes internationaux et dans des pays étrangers — plus particulièrement les pays en voie de développement — qui pourraient faire appel à des spécialistes belges.

Art. 8.

Les membres du personnel visés à l'article 2 qui n'ont pas été admis à titre définitif en l'une des qualités énumérées à l'article premier, 1° à 4°, ainsi que les autorités visées aux 5° et 6° de cet article qui comptent moins de trois ans de carrière, reçoivent une allocation de capital tenant lieu de pension.

Le montant de cette allocation est établi sur la base du traitement pris en considération, en vertu de l'article 15, pour le calcul de la pension, à raison de 1,2 % de ce traitement par mois de service lorsque les intéressés comptent moins de deux ans de service et 1,3 % lorsqu'ils comptent deux ans de service ou plus.

Le temps de service dont il est tenu compte est celui pris en considération pour le calcul de la pension conformément à l'article 15.

Les intéressés bénéficient en outre d'une indemnité égale à six fois le taux mensuel des indemnités familiales prévues par leur statut en faveur des agents en activité de service.

Sont pris en considération les membres de la famille qui, au moment où prend fin la carrière, entrent en ligne de compte en vertu des dispositions statutaires pour l'octroi des indemnités familiales.

Art. 9.

§ 1. Les membres du personnel visés à l'article 2 qui ont été admis à titre définitif en l'une des qualités énumérées à l'article premier, 1° à 4°, et comptent moins de quinze ans de carrière ainsi que les autorités visées aux 5° et 6° du même article qui comptent trois ans de carrière au moins et moins de quinze ans de carrière, reçoivent, pendant une durée égale à celle de la partie de la carrière qu'ils ont accomplie, avec un maximum de six ans, une indemnité d'attente liquidée mensuellement.

Het bedrag per jaar van dat wachtgeld is gelijk aan het vierde van het jaarbedrag van de laatste activiteitswedde bekomen op het tijdstip waarop de loopbaan eindigt.

Bovendien komen de betrokkenen, tijdens dezelfde periode, in aanmerking voor de gezinsbijslag bepaald in het statuut ten voordele van de ambtenaren in actieve dienst.

Niettemin hebben de betrokkenen, op het stuk van kinderbijslag, vanaf de zevende maand recht op de regeling die ten gunste van het Rijkspersoneel in werkelijke dienst van kracht is.

De in dit artikel bepaalde voordelen worden niet meer toegekend, van zodra de betrokkenen voldoen aan de vereisten om, overeenkomstig § 2, een rustpensioen te bekomen.

§ 2. Bij het verstrijken van een periode gelijk aan deze welke zij in actieve dienst hadden moeten doorbrengen om een loopbaan van vijftien jaren te volbrengen, moesten zij in dienst gebleven zijn, bekomen de in § 1 bedoelde personeelsleden een rustpensioen.

Dit pensioen wordt berekend overeenkomstig de bepalingen van artikel 15. Geen enkele verminderingcoëfficiënt wordt erop toegepast indien de betrokkenen ten minste 9 jaren dienst tellen. Wanneer zij minder dan 9 jaren dienst tellen, wordt op het pensioen de volgende verminderingcoëfficiënt toegepast :

8 jaren en minder dan 9 jaren dienst : verminderingcoëfficiënt 0,950;

6 jaren en minder dan 8 jaren dienst : verminderingcoëfficiënt 0,900;

4 jaren en minder dan 6 jaren dienst : verminderingcoëfficiënt 0,850;

minder dan 4 jaren dienst : verminderingcoëfficiënt 0,800.

§ 3. De in § 2 van onderhavig artikel voorziene pensioenen kunnen afgestaan worden of er kan beslag op gelegd worden, onder de hierna vermelde beperkingen voor wat betreft de schuldvorderingen die voortspruiten uit een lening toegestaan door kredietinstellingen met het oog op de investeringen bestemd voor de installatie en de beroepsherklassering van de belanghebbenden :

1° voor de eerste twintig annuïteiten wanneer het ambtenaren betreft die minder dan 9 jaren werkelijke dienst tellen;

2° voor de eerste tien annuïteiten wanneer het ambtenaren betreft die 9 jaren en minder dan 12 jaren werkelijke dienst tellen;

3° voor de eerste vijf annuïteiten wanneer het ambtenaren betreft die 12 jaren en minder dan 15 jaren werkelijke dienst tellen.

Art. 10.

De in artikel 2 bedoelde personeelsleden, die vijftien of meer jaren dienst tellen, bekomen een rustpensioen berekend overeenkomstig de bepalingen van artikel 15.

Op dit pensioen wordt geen enkele verminderingcoëfficiënt toegepast.

Art. 11.

De in artikel 2 bedoelde personeelsleden die een rustpensioen genieten bij toepassing van de bepalingen van deze afdeling, komen, inzake gezinsbijslag in aanmerking voor de regeling die op de gepensioneerde Rijksambtenaren wordt toegepast.

Le taux annuel de cette indemnité est égal au quart du taux annuel du dernier traitement d'activité acquis au moment où prend fin la carrière.

Les intéressés bénéficient en outre, pendant la même durée, des indemnités familiales prévues par leur statut en faveur des agents en activité de service.

Toutefois, à partir du septième mois, les intéressés bénéficient, en matière d'allocations familiales, du régime prévu en faveur des agents de l'Etat en activité de service.

Les avantages prévus par le présent article cessent d'être accordés dès que les intéressés se trouvent dans les conditions requises pour obtenir une pension de retraite conformément au § 2.

§ 2. A l'expiration d'une durée égale à celle des services effectifs qu'ils auraient encore dû accomplir pour totaliser quinze ans de carrière s'ils étaient restés en service, les membres du personnel visés au § 1 obtiennent une pension de retraite.

Cette pension est calculée conformément aux dispositions de l'article 15. Elle n'est affectée d'aucun coefficient réducteur lorsque les intéressés totalisent au moins 9 ans de carrière. Lorsqu'ils totalisent moins de 9 ans de carrière, la pension est affectée du coefficient réducteur suivant :

8 ans de carrière et moins de 9 ans : coefficient réducteur 0,950;

6 ans de carrière et moins de 8 ans : coefficient réducteur 0,900;

4 ans de carrière et moins de 6 ans : coefficient réducteur 0,850;

moins de 4 ans de carrière : coefficient réducteur 0,800.

§ 3. Les pensions prévues au § 2 du présent article sont cessibles et saisissables dans les limites fixées ci-après pour les créances découlant de prêts consentis par des organismes de crédit en vue d'investissements destinés à l'installation et au reclassement professionnel des intéressés :

1° pour les vingt premières annuités lorsqu'il s'agit d'agents comptant moins de 9 ans de services effectifs;

2° pour les dix premières annuités lorsqu'il s'agit d'agents comptant 9 et moins de 12 ans de services effectifs;

3° pour les cinq premières annuités lorsqu'il s'agit d'agents comptant 12 et moins de 15 ans de services effectifs.

Art. 10.

Les membres du personnel visés à l'article 2, qui comptent quinze ans de carrière ou plus, obtiennent une pension de retraite calculée conformément aux dispositions de l'article 15.

Cette pension n'est affectée d'aucun coefficient réducteur.

Art. 11.

Les membres du personnel visés à l'article 2 qui bénéficient d'une pension de retraite en application des dispositions de la présente section, bénéficient, en matière d'allocations familiales, du régime prévu en faveur des agents de l'Etat pensionnés.

Art. 12.

§ 1. De in artikel 2 bedoelde personeelsleden die in vaste dienst werden aangenomen en die minder dan vijftien jaar dienst tellen houden op het wachtgeld en de aanvullende gezinsbijslag te genieten voorzien bij artikel 9, § 1, evenals van het rustpensioen voorzien bij § 2, van hetzelfde artikel :

1° terwijl zij een betrekking bekleden in de diensten van de Staat, van een provincie, van een gemeente, van een vereniging van gemeenten, van een organisme van openbaar nut bedoeld bij de wet van 16 maart 1954 of van een door de Staat regelmatig gesubsidiëerd organisme van openbaar nut of onderwijsinstelling;

2° terwijl zij een betrekking bekleden voor rekening van een internationaal organisme of van een vreemde regering wanneer de Belgische Schatkist geheel of gedeeltelijk de bezoldiging ten laste neemt die hun door dit organisme of deze regering wordt toegekend;

3° terwijl zij een moederlands pensioen genieten bedoeld bij artikelen 1, 5 en 7 van de wet van 20 maart 1958 betreffende de cumulatie van pensioenen en wedden en de regeling inzake rustpensioenen die aan verschillende ambten verbonden zijn.

§ 2. De personeelsleden die, in toepassing van de beschikkingen van § 1, van onderhavig artikel, ophouden het wachtgeld en de aanvullende gezinsbijslag te genieten voorzien bij artikel 9, § 1, of van het rustpensioen voorzien bij § 2, van hetzelfde artikel, ontvangen een degressieve compensatie- en wederaanpassingsvergoeding. Deze vergoeding wordt in tien annuïteiten toegekend. Elke annuïteit wordt berekend op basis van de laatste activiteitswedde bereikt op het laatste ogenblik dat de loopbaan in Afrika een einde neemt, met toepassing van het indexcijfer van de kosten van levensonderhoud in Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi die op deze datum van kracht was.

Het bedrag van de eerste annuïteit is gelijk aan 15, 20 of 25 % van deze wedde naar gelang betrokkenen, als personeelsleden in Afrika, een, twee of meer dan twee bevorderingen bekomen hebben.

Het bedrag van elk der volgende annuïteiten wordt ten aanzien van het bedrag van de vorige, verminderd met een som gelijk aan 1,5, 2 of 2,5 % van de wedde die als basis van de berekening volgens hetzelfde onderscheid gediend heeft.

De compensatie- en wederaanpassingsvergoeding is niet verschuldigd aan de personeelsleden die gedurende hun loopbaan in Afrika geen bevordering hebben gekregen. Zij wordt niet toegekend of houdt op toegekend te worden voor de nog ten deel vallende annuïteiten wanneer meer dan dertien jaren verstreken zijn sinds het ogenblik waarop de loopbaan in Afrika een einde heeft genomen.

De compensatie- en wederaanpassingsvergoeding mag, gedurende dezelfde periode, niet gecumuleerd worden met de voordelen voorzien in artikel 9, § 1 of § 2.

Voor de toepassing van onderhavige paragraaf, wordt van het aantal der gedurende de loopbaan in Afrika bekomen bevorderingen een aantal afgetrokken gelijk aan dit van de bevorderingen die de personeelsleden in hun bestuur of moederlands korps van oorsprong bekomen hebben vooraleer opnieuw ter beschikking van deze te worden gesteld.

§ 3. De diensten als leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika gepresteerd door de personen bedoeld in § 1, van onderhavig artikel, komen in aanmerking voor het vaststellen van de geldelijke loopbaan en de berekening van de moederlandse wedde in geval van aanwerving of

Art. 12.

§ 1. Les membres du personnel visés à l'article 2 qui ont été admis à titre définitif et comptent moins de quinze ans de carrière cessent de bénéficier de l'indemnité d'attente et de l'indemnité familiale complémentaire prévues à l'article 9, § 1, ainsi que de la pension de retraite prévue au § 2, du même article :

1° pendant qu'ils occupent un emploi dans les services de l'Etat, d'une province, d'une commune, d'une association de communes, d'un organisme d'intérêt public visé par la loi du 16 mars 1954 ou d'un organisme d'intérêt public ou d'enseignement régulièrement subventionné par l'Etat;

2° pendant qu'ils occupent un emploi pour compte d'un organisme international ou d'un gouvernement étranger lorsque le Trésor belge supporte en tout ou en partie la charge de la rémunération qui leur est allouée par cet organisme ou ce gouvernement;

3° pendant qu'ils bénéficient à un titre métropolitain, d'une des pensions visées aux articles 1, 5 et 7 de la loi du 20 mars 1958 relative au cumul des pensions et des traitements et au régime des pensions de retraite afférentes à des fonctions multiples.

§ 2. Les membres du personnel qui, en application des dispositions du § 1 du présent article, cessent de bénéficier de l'indemnité d'attente et de l'indemnité familiale complémentaire prévues à l'article 9, § 1, ou de la pension de retraite prévue au § 2, du même article, reçoivent une indemnité dégressive de compensation et de réadaptation. Cette indemnité est accordée en dix annuités. Chaque annuité est calculée sur la base du dernier traitement d'activité atteint au moment où la carrière d'Afrique a pris fin, affecté de l'index du coût de la vie au Congo belge et au Ruanda-Urundi applicable à cette date.

Le montant de la première annuité est égale à 15, 20 ou 25 % de ce traitement selon que les intéressés ont obtenu comme membres du personnel d'Afrique, une, deux ou plus de deux promotions.

Le montant de chacune des annuités suivantes est réduit, par rapport au montant de la précédente, d'une somme égale à 1,5, 2 ou 2,5 % du traitement servant de base au calcul suivant la même distinction.

L'indemnité de compensation et de réadaptation n'est pas due aux membres du personnel qui n'ont pas obtenu de promotion durant leur carrière d'Afrique. Elle n'est pas accordée ou cesse d'être accordée pour les annuités restant encore à échoir lorsque plus de treize ans se sont écoulés depuis le moment où la carrière d'Afrique a pris fin.

L'indemnité de compensation et de réadaptation ne peut être cumulée, pendant la même période, avec les avantages prévus à l'article 9, § 1 ou § 2.

Pour l'application du présent paragraphe, il est retranché du nombre de promotions obtenues durant la carrière d'Afrique, un nombre égal à celui des promotions obtenues par les membres du personnel dans leur administration ou corps métropolitain d'origine avant d'être remis à la disposition de ceux-ci.

§ 3. Les services rendus comme membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique par les personnes visées au § 1 du présent article sont admissibles pour l'établissement de la carrière pécuniaire et le calcul du traitement métropolitain en cas de recrutement ou de reprise de service

wederindienstneming in de besturen, korpsen en organismen waarvan sprake in 1° van deze paragraaf.

Zij komen eveneens in aanmerking voor het berekenen van het bedrag van de rustpensioenen toegekend voor bij deze bewezen diensten en voor de opening van het recht op deze pensioenen.

Voor de berekening van deze onderscheidene voordelen, worden de diensten, gepresteerd als leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika, enkel geteld. Nochtans wordt hun werkelijke duur met 1,5 vermenigvuldigd voor de berekening van het bedrag der rustpensioenen.

§ 4. De personeelsleden bedoeld in § 1, die vastbenoemd worden op een permanente betrekking in de administraties, korpsen en organismen opgesomd in 1° van deze paragraaf mogen definitief optreden voor het stelsel voorzien in §§ 2 en 3. In dit geval verliezen zij definitief het recht op de voordelen voorzien in artikel 9.

Voor zover zij voldoen aan dezelfde voorwaarden van benoeming of de voorwaarden vervullen voorzien door de Belgische wetgeving om eventueel het recht op een weduwen- en wezenpensioen te openen, mogen de belanghebbenden op eigen aanvraag, de overdracht aan de Belgische Schatkist vragen van alle of een gedeelte der persoonlijke bijdragen afgehouden op hun wedde en in het bezit van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, zulks ten einde hun diensttijd te valideren voor de vestiging van een moederlands overlevingspensioen.

De beschikkingen van onderhavige paragraaf zoals deze van §§ 1, 2 en 3 zijn toepasselijk op de overheidspersonen bedoeld bij 5° en 6° van het eerste artikel die minstens drie jaar en minder dan 15 jaar loopbaan tellen.

Art. 13.

§ 1. Indien de omstandigheden het toelaten en mits de belanghebbenden ermee akkoord gaan, kunnen de in artikel 2 bedoelde personeelsleden wier loopbaan beëindigd is, terug in actieve dienst worden opgeroepen door de Minister die bevoegd is inzake bijstand aan Congo en Ruanda-Urundi.

In dit geval wordt de statutaire toestand van de belanghebbenden geregeld alsof zij intussen ter beschikking worden gesteld om persoonlijke redenen, terwijl zij het recht behouden op de voordelen die voortspruiten uit de toepassing van de bepalingen dezer afdeling, voor de periode die aan de diensterneming voorafgaat.

Indien een in artikel 8 bedoeld personeelslid terug in actieve dienst geroepen en definitief benoemd wordt, wordt zijn toestand van het begin af herzien op basis van de bepalingen van artikel 9. Het eventueel overschot van de kapitaalsuitkering op het wachtgeld, desgevallend vermeerderd met de gezinsbijslag, moet door belanghebbende terugbetaald worden.

Tijdens de periode van diensterneming, wordt de toepassing dezer bepalingen geschorst. Bij het verstrijken van deze periode, worden, met uitzondering voor wat betreft het overgangsverlof en de degressieve compensatoire en wederaanpassingsvergoeding, voorzien in artikel 12, de voordelen die krachtens deze bepalingen zijn verschuldigd terug berekend met inachtneming van de diensten die sedert de diensterneming werden gepresteerd.

De belanghebbenden komen echter niet meer in aanmerking voor de in deze wet bepaalde voordelen, indien hun nieuwe dienstopzegging voortspruit uit een der in artikel 2 opgesomde statutaire voorwaarden.

In dit geval worden zij onderworpen aan de pensioenregeling die, volgens de wettelijke bepalingen die op 30 juni

dans les administrations, corps et organismes dont question au 1° de ce paragraphe.

Ils sont également admissibles pour le calcul du taux des pensions de retraite attribuées pour les services prestés auprès de ceux-ci et pour l'ouverture du droit à ces pensions.

Pour le calcul de ces divers avantages, les services rendus comme membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique sont comptés simples. Toutefois, ils sont comptés à raison d'une fois et demie leur durée réelle pour le calcul du taux des pensions de retraite.

§ 4. Les membres du personnel visés au § 1 qui sont nommés à titre définitif à un emploi permanent dans les administrations, corps ou organismes énumérés au 1° de ce paragraphe peuvent opter définitivement pour le régime prévu aux §§ 2 et 3. Dans ce cas, ils perdent définitivement droit aux avantages prévus à l'article 9.

Pour autant qu'ils satisfassent aux mêmes conditions de nomination et qu'ils remplissent les conditions prévues par la législation belge pour ouvrir éventuellement le droit à une pension de veuves et d'orphelins, les intéressés peuvent obtenir, à leur demande, le transfert au Trésor public belge, en vue de la validation de services pour la constitution d'une pension métropolitaine de survie, de tout ou partie des cotisations personnelles retenues sur leur traitement et détenues par la Caisse d'Assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

Les dispositions du présent paragraphe de même que celles des §§ 1, 2 et 3, sont applicables aux autorités visées aux 5° et 6° de l'article premier qui comptent trois ans de carrière au moins et moins de quinze ans.

Art. 13.

§ 1. Si les circonstances le permettent et moyennant l'accord des intéressés, les membres du personnel visés à l'article 2 dont la carrière a pris fin peuvent être rappelés en activité de service par le Ministre ayant dans ses attributions l'assistance au Congo et au Ruanda-Urundi.

Dans ce cas, la situation statutaire des intéressés est réglée comme s'ils avaient été placés dans l'entretemps en disponibilité pour convenances personnelles, le droit aux avantages résultant de l'application des dispositions de la présente section leur restant acquis pour la période antérieure à la reprise de service.

Si un membre du personnel visé à l'article 8 est rappelé en activité et nommé à titre définitif, sa situation est revue dès l'origine sur la base des dispositions de l'article 9. L'excédent éventuel de l'allocation de capital sur l'indemnité d'attente augmentée s'il échet des allocations familiales, doit être remboursée par l'intéressé.

Pendant la période de reprise de service, l'application de ces dispositions est suspendue. A l'expiration de cette période, les avantages dus en vertu de ces dispositions, à l'exception du congé de transition et l'indemnité dégressive de compensation et de réadaptation prévue à l'article 12, sont recalculés en tenant compte des services prestés depuis la remise en activité.

Toutefois, les intéressés cessent de bénéficier des avantages prévus par la présente loi si leur nouvelle cessation de service résulte d'une des causes statutaires énumérées à l'article 2.

Ils sont alors soumis au régime des pensions applicables en vertu des dispositions légales en vigueur au 30 juin 1960

1960 van kracht waren, van toepassing was op de personeelsleden die deel uitmaken van de categorie waartoe zij behoren en die om een van deze redenen hun diensten definitief stopzetten.

De toepassingsmodaliteiten van dit artikel worden door de Koning geregeld.

§ 2. De leden van het in artikel 2 bedoelde personeel, wier carrière is geëindigd, kunnen met hun toestemming door de regering eveneens worden belast met bijzondere opdrachten bij internationale organisaties, bij overheidsdiensten of lichamen die van een vreemde regering afhangen — meer in het bijzonder in ontwikkelingslanden — welke een beroep mochten doen op Belgische specialisten.

Tijdens de duur van de opdrachten wordt de toepassing van de bepalingen van deze wet op de betrokkenen opgeschort.

De administratieve en geldelijke toestand van de personen, overeenkomstig dit artikel met opdrachten belast, wordt door de Koning bepaald.

Art. 14.

De laatste activiteitswedde die in aanmerking wordt genomen om het bedrag van het in artikel 9, § 1, bepaalde wachtgeld vast te stellen, is die welke is bereikt op het tijdstip waarop de loopbaan eindigt. Zij wordt berekend overeenkomstig de statutaire bepalingen van kracht op 30 juni 1960 en is onderworpen aan het indexcijfer van de kosten van levensonderhoud in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi dat op deze datum van toepassing was.

Het bedrag van de gezinsbijslag dat in aanmerking wordt genomen om dit van de in artikel 8 voorziene vergoeding te bepalen, is gelijk aan het bedrag dat door de op 30 juni 1960 van kracht zijnde statutaire bepalingen werd voorzien voor de toestand van dienstactiviteit. Het is onderworpen aan het indexcijfer van de kosten van levensonderhoud in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi dat op deze datum van kracht was.

Voor het tijdvak van 30 juni 1960, zijn de in artikel 8 bedoelde vergoeding, de in artikel 9, § 1, bedoelde wachtvergoeding, zomede de in artikel 12 bedoelde degressieve compensatie- en readaptatievergoeding onderworpen aan de schommelingen van de kosten van levensonderhoud in België volgens de door de Koning te bepalen modaliteiten. Dit is eveneens het geval voor de wedden en gezinsbijslagen die betrekking hebben op het overgangsverlof dat bij de artikelen 3 en 4 wordt voorzien.

Art. 15.

§ 1. De in artikelen 9, § 2, en 10 bedoelde rustpensioenen worden berekend op de manier welke voor de vaststelling van het bedrag der pensioenen is omschreven in de bepalingen tot vaststelling van de regeling der pensioenen verleend aan de bestuursambtenaren, aan de militairen en aan de ambtenaren van de rechterlijke orde van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, zoals zij op 30 juni 1960 van kracht waren.

§ 2. De wedde die in aanmerking wordt genomen voor de berekening van de pensioenen, bedoeld in § 1, is de laatste activiteitswedde die bereikt werd op het tijdstip waarop de loopbaan eindigt.

Voor de leden van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika gedetacheerd bij de officiële universiteit van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, wordt rekening gehouden met de laatste activiteitswedde die op dit tijdstip werd bereikt door de betrokkenen als leden van het onderwijzend of wetenschappelijk beroepspersoneel of gelijkgestellten van deze universiteit.

aux membres du personnel faisant partie de la catégorie à laquelle ils appartiennent et qui cessent définitivement leurs services pour l'une de ces causes.

Les modalités d'application du présent article sont réglées par le Roi.

§ 2. Les membres du personnel visé à l'article 2 dont la carrière a pris fin, peuvent également, moyennant leur accord, être chargés par le Gouvernement de missions spéciales auprès des organismes internationaux, des services publics ou organismes dépendant d'un gouvernement étranger — plus particulièrement les pays en voie de développement — qui pourraient faire appel à des spécialistes belges.

Pendant la durée des missions, l'application aux intéressés des dispositions de la présente loi est suspendue.

La situation administrative et pécuniaire des personnes chargées des missions conformément au présent article est fixée par le Roi.

Art. 14.

Le dernier traitement d'activité pris en considération pour déterminer le montant de l'indemnité d'attente prévue à l'article 9, § 1, est celui atteint au moment où prend fin la carrière, calculé conformément aux dispositions statutaires en vigueur au 30 juin 1960 et affecté de l'index du coût de la vie au Congo belge et au Ruanda-Urundi applicable à cette date.

Le taux des indemnités familiales pris en considération pour déterminer le montant de l'indemnité prévue à l'article 8, est celui prévu pour la position d'activité de service par les dispositions statutaires en vigueur au 30 juin 1960. Il est affecté de l'index du coût de la vie au Congo belge et au Ruanda-Urundi applicable à cette date.

Pour la période postérieure au 30 juin 1960, l'indemnité prévue à l'article 8, l'indemnité d'attente prévue à l'article 9, § 1, ainsi que l'indemnité dégressive de compensation et de readaptation prévue à l'article 12, sont soumises aux fluctuations du coût de la vie en Belgique selon le mode déterminé par le Roi. Il en est de même des traitements et indemnités familiales afférents au congé de transition prévu aux articles 3 et 4.

Art. 15.

§ 1. Les pensions de retraite prévues aux articles 9, § 2, et 10, sont calculées selon le mode de calcul prévu, pour la détermination du taux des pensions de retraite, par les dispositions fixant le régime des pensions allouées aux agents administratifs, militaires et de l'ordre judiciaire du Congo belge et du Ruanda-Urundi, telles qu'elles étaient en vigueur au 30 juin 1960.

§ 2. Le traitement pris en considération pour le calcul des pensions dont question au § 1 est le dernier traitement d'activité atteint au moment où prend fin la carrière.

Pour les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique détachés auprès de l'université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi, il est tenu compte du dernier traitement d'activité atteint à ce moment par les intéressés comme membres du personnel enseignant ou scientifique de carrière ou assimilé de cette université.

De laatste activiteitswedde wordt berekend overeenkomstig de statutaire bepalingen die op 30 juni 1960 van kracht waren. De coëfficiënt 100/124 wordt hierop toegepast wat betreft de leden van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika bedoeld in het eerste artikel, 1°, 2°, 4°, 5° en 6°.

De wedde, nadat daarop desgevallend de coëfficiënt 100/124 werd toegepast, mag echter 350 000 frank niet overschrijden.

§ 3. Om het bedrag der pensioenen, bedoeld in § 1, te bepalen, worden in aanmerking genomen de diensten en de gelijkgestelde perioden die in aanmerking komen voor de berekening van de loopbaan, krachtens de statutaire bepalingen die op 30 juni 1960 van kracht waren, alsmede de forfaitaire verhoging die, bij toepassing van deze bepalingen, het herstelverlof of het einde-termijnverlof vertegenwoordigen. Deze verhoging is gelijk aan één zesde voor de ambtenaren wier loopbaan minder dan vijftien jaren bedraagt.

De duur van de diensten die in Congo na 30 juni 1960 werden gepresteerd wordt anderhalve maal in aanmerking genomen; de vermeerdering welke de valorisatie meebrengt mag echter de drie dienstjaren niet te boven gaan of het totaal van de diensttijd niet op meer dan 23 jaren brengen.

Voor het bepalen van het percentage van de pensioenen bedoeld in § 1, wordt geen rekening gehouden met de diensten die aanleiding hebben gegeven tot het verlenen van de bijzondere bij decreet van 12 februari 1937 bepaalde vergoedingen, tenzij de belanghebbenden hun voorkeur hebben gegeven aan de pensioenregeling bepaald bij decreet van 4 april 1955 en de wijzigingen welke hierin naderhand werden aangebracht.

§ 4. De rustpensioenen die bij toepassing van de artikelen 9, § 2, en 10 worden toegekend mogen de maxima niet overschrijden die wat de rustpensioenen aangaat, voorzien worden door de bepalingen tot vaststelling van de regeling der pensioenen die worden toegekend aan de bestuursambtenaren, de militaire ambtenaren en deze van de rechterlijke orde van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, zoals deze op 30 juni 1960 van kracht waren.

Art. 16.

De pensioenen, bedoeld in de artikelen 9, § 2, en 10, evenals de kapitaaluitkeringen die krachtens het artikel 8 worden toegekend, zijn onderhevig aan de schommelingen van het algemeen indexcijfer van de kleinhandelsprijzen van het Rijk overeenkomstig het mobiliteitsstelsel zoals dit vastgesteld wordt door het artikel 3 van het decreet van 12 maart 1954 betreffende de revalorisatie en de mobiliteit van de burgerlijke en koloniale pensioenen, gewijzigd door het decreet van 20 mei 1957.

Het indexcijfer dat in aanmerking wordt genomen is het cijfer dat van kracht is op de vervaldag der bedragen die als pensioen of kapitaaluitkering verschuldigd zijn.

Art. 17.

§ 1. De in § 2, van artikel 9 bedoelde pensioenen zijn voor overdracht en beslag vatbaar binnen de hierna vastgestelde perken voor de schuldvorderingen voortspruitende uit leningen toegestaan door kredietinstellingen met het oog op investeringen bestemd voor de installatie en de beroepsherklassering van de belanghebbenden:

1° voor de 20 eerste annuïteiten wanneer het ambtenaren betreft die minder dan 9 jaren effectieve dienst tellen;

2° voor de 10 eerste annuïteiten wanneer het ambtenaren betreft die 9 jaren en minder dan 12 jaren effectieve dienst tellen;

Le dernier traitement d'activité est calculé conformément aux dispositions statutaires en vigueur au 30 juin 1960. Il est affecté du coefficient 100/124 en ce qui concerne les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique visés à l'article premier, 1°, 2°, 4°, 5° et 6°.

Toutefois, ce traitement, après avoir été affecté s'il échet du coefficient 100/124, ne peut dépasser 350 000 francs.

§ 3. Sont pris en considération pour déterminer le taux des pensions dont question au § 1, les services et périodes assimilées entrant en ligne de compte pour le calcul de la carrière en vertu des dispositions statutaires en vigueur au 30 juin 1960 ainsi que la majoration forfaitaire qui, en application de ces dispositions, représente les congés de reconstitution ou les congés de fin de terme. Cette majoration est égale à un sixième pour les agents totalisant moins de quinze ans de carrière.

Les services rendus au Congo après le 30 juin 1960 sont comptés à raison d'une fois et demie leur durée réelle; toutefois la bonification résultant de cette valorisation ne peut dépasser trois années de services ou porter le total des services à plus de 23 ans.

Il n'est pas tenu compte, pour déterminer le taux des pensions dont question au § 1, des services ayant donné lieu à l'octroi des allocations spéciales prévues par le décret du 12 février 1937, à moins que les intéressés aient opté pour le régime de la pension prévue par le décret du 4 avril 1955 et les modifications y apportées ultérieurement.

§ 4. Les pensions de retraite accordées en application des articles 9, § 2, et 10 ne peuvent dépasser les maxima prévus pour les pensions de retraite par les dispositions fixant le régime des pensions allouées aux agents administratifs, militaires et de l'ordre judiciaire du Congo belge et du Ruanda-Urundi, telles qu'elles étaient en vigueur au 30 juin 1960.

Art. 16.

Les pensions de retraite prévues aux articles 9, § 2, et 10 et les allocations de capital accordées en vertu de l'article 8, varient en fonctions des fluctuations de l'indice général des prix de détail du Royaume selon le régime de mobilité fixé par l'article 3 du décret du 12 mars 1954 relatif à la revalorisation et à la mobilité des pensions civiles et coloniales, tel qu'il a été modifié par le décret du 20 mai 1957.

L'indice pris en considération est celui existant au moment où vient à échéance l'octroi des sommes dues au titre de pension ou d'allocation de capital.

Art. 17.

§ 1. Les pensions prévues au § 2 de l'article 9 sont cessibles et saisissables dans les limites fixées ci-après pour les créances découlant de prêts consentis par des organismes de crédit en vue d'investissements destinés à l'installation ou au reclassement professionnel des intéressés:

1° pour les 20 premières annuïtés, lorsqu'il s'agit d'agents comptant moins de 9 ans de carrière;

2° pour les 10 premières annuïtés, lorsqu'il s'agit d'agents comptant 9 ans et moins de 12 ans de carrière;

3° voor de eerste 5 annuïteiten wanneer het ambtenaren betreft die 12 jaren en minder dan 15 jaren effectieve dienst tellen.

De in artikelen 12 bedoelde degressieve compensatie- en readaptatievergoeding is volledig voor overdracht en beslag vatbaar voor de schuldvorderingen voortspruitende uit leningen door dezelfde instellingen toegestaan met het oog op investeringen gedaan door de betrokken personeelsleden voor de behoeften van hun installatie.

§ 2. De rustpensioenen, kapitaaluitkeringen, wachtgelden, bijkomende vergoeding en degressieve compensatie- en readaptatievergoeding verschuldigd krachtens de bepalingen van deze afdeling worden verminderd ten belope van de rustpensioenen; kapitaaluitkeringen, disponibiliteitswedde en kinderbijslagen welke buitenlandse staten werkelijk aan de in artikel 2 bedoelde personeelsleden zouden storten voor de diensten door hen bewezen aan Congo, aan Ruanda-Urundi of aan een van deze buitenlandse staten.

Art. 18.

Ingeval op het tijdstip waarop de loopbaan van een van de personeelsleden bedoeld in artikel 12, ten laste van de betrokkene een tuchtvordering is ingesteld wegens feiten welke tot afzetting kunnen leiden, wordt het verlenen van de rustpensioenen, kapitaaluitkeringen en hieraan verbonden vergoedingen bedoeld in de bepalingen van deze afdeling afhankelijk gesteld van de beslissing van de Minister die bevoegd is inzake bijstand aan Congo en Ruanda-Urundi. Deze beslissing wordt genomen op advies van een commissie.

De Minister kan eveneens het verlenen van deze voordelen weigeren of intrekken indien, binnen drie maanden volgend op de datum waarop een einde werd gemaakt aan de loopbaan van de betrokkene, aan deze laatste feiten worden ten laste gelegd welke tot afzetting kunnen leiden. De beslissing van de Minister wordt getroffen op advies van de in het eerste lid bedoelde commissie.

De Koning bepaalt de samenstelling van de commissie, alsmede de procedure volgens welke zij haar adviezen uitbrengt.

Wanneer het recht op het rustpensioen of op de kapitaaluitkering en op de hieraan verbonden vergoedingen aan personeelsleden wordt geweigerd, wordt de toestand van de betrokkenen geregeld vanaf het tijdstip waarop hun loopbaan eindigt, overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 18 januari 1956 tot wijziging van de regeling van de pensioenen der ambtenaren der Kolonie en van de beroepsmagistraten.

Art. 19.

De weduwen en wezen van de in artikel 2 bedoelde personeelsleden komen in aanmerking voor de renten en vergoedingen bedoeld in de wettelijke bepalingen houdende statuut van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, zoals deze van kracht waren op 30 juni 1960.

Ingeval echter deze personeelsleden een loopbaan van minder dan vijftien jaren hebben volbracht, wordt de weduwerente berekend naar rato van één achtenzestigste van de wedde die in aanmerking komt voor de berekening van het pensioen, overeenkomstig artikel 15, voor elk bijdragejaar ten laste van voormelde Kas. Indien een gedeelte van de afhoudingen in de Belgische Schatkist werd gestort voor rekening van aangesloten en die tot een moederlands bestuur of korps behoren, met het oog op de vestiging van een moederlandse overlevingsrente, wordt de rente berekend naar rato van de afhoudingen die ter beschikking van de Verzekeringskas zijn gebleven.

3° pour les 5 premières annuités, lorsqu'il s'agit d'agents comptant 12 ans et moins de 15 ans de services effectifs.

L'indemnité dégressive de compensation et de réadaptation prévue à l'article 12 est entièrement cessible et saisissable pour les créances découlant de prêts consentis par les mêmes organismes en vue d'investissements à effectuer par les membres du personnel intéressé pour les besoins de leur installation.

§ 2. Les pensions de retraite, allocations de capital, indemnité d'attente, indemnité complémentaire et indemnité dégressive de compensation et de réadaptation dues en vertu des dispositions de la présente section sont réduites à concurrence des pensions de retraite, allocations de capital, traitement de disponibilité et indemnités familiales que des états étrangers verseraient effectivement aux membres de personnel visés à l'article 2 pour les services qu'ils ont rendus au Congo, au Ruanda-Urundi ou à ces états étrangers.

Art. 18.

Si, au moment où prend fin la carrière d'un des membres du personnel visés à l'article 2, une action disciplinaire était ouverte à charge de l'intéressé pour les faits justifiant la révocation, l'octroi des pensions de retraite, des allocations de capital et des indemnités y afférentes prévues par les dispositions de la présente section est subordonné à la décision du Ministre ayant dans ses attributions l'assistance au Congo et au Ruanda-Urundi. Cette décision est prise sur avis d'une commission.

Le Ministre peut également refuser ou retirer l'octroi de ces avantages si, dans les trois mois suivant la date à laquelle il a été mis fin à la carrière de l'intéressé, des faits justifiant la révocation sont relevés à charge de celui-ci. La décision du Ministre est prise sur avis de la commission visée à l'alinéa premier.

Le Roi fixe la composition de la commission ainsi que la procédure selon laquelle elle émet ses avis.

Lorsque le droit à la pension de retraite ou à l'allocation de capital et aux indemnités y afférentes est refusé à des membres du personnel, la situation des intéressés est réglée, à partir du moment où prend fin leur carrière, conformément aux dispositions du décret du 18 janvier 1956 modifiant le régime des pensions des agents de la colonie et des magistrats de carrière.

Art. 19.

Les veuves et orphelins des membres du personnel visés à l'article 2 bénéficient des rentes et allocations prévues par les dispositions légales portant statut de la Caisse d'Assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi, telles qu'elles étaient en vigueur au 30 juin 1960.

Toutefois, dans le cas où ces membres du personnel ont accompli moins de quinze ans de carrière, la rente de veuve est calculée à raison d'un soixante-huitième du traitement pris en considération pour le calcul de la pension, conformément à l'article 15, pour chaque année de cotisation au profit de la Caisse précitée. Si une partie des retenues a été versée au Trésor public belge pour compte d'affiliés appartenant à une administration ou à un corps métropolitain, en vue de la constitution d'une pension métropolitaine de survie, la rente est calculée au prorata des retenues restées à la Caisse d'Assurance.

Art. 20.

De in artikel 2 bedoelde personeelsleden komen in aanmerking voor de verzekeringsregeling ingevoerd door het decreet van 4 augustus 1959 op de verzekering betreffende de gezondheidszorgen van de huidige en gewezen bestuurs- en militaire ambtenaren, van de huidige en gewezen beroepsmagistraten en van de huidige en gewezen ambtenaren van de rechterlijke orde en van de gerechtelijke politie bij de parketten.

Ten opzichte van het voordeel van deze verzekering worden zij beschouwd als gewezen ambtenaren in de betekenis hieraan door artikel 2 van voormeld decreet gegeven.

De bijdragen worden maandelijks afgehouden van het wachtgeld en van de pensioenen welke krachtens de artikelen 9 en 10 van deze wet aan de betrokkenen worden toegekend.

Zij worden door de personeelsleden zelf gestort wanneer deze laatste niet meer in aanmerking komen voor een wachtgeld of voor een pensioen, in toepassing van deze artikelen, of ophouden hiervoor in aanmerking te komen.

De personeelsleden die krachtens dit artikel in aanmerking komen voor de verzekeringsregeling, ingevoerd door het decreet van 4 augustus 1959 mogen deze verzaken. De betekening van de verzaking brengt de afstand van de verzekeringsregeling mede. Wanneer de belanghebbende verplicht onderworpen zijn aan een andere verzekeringsregeling voor gezondheidszorgen, treedt de verzaking ambtshalve in.

Art. 21.

§ 1. Voor de toepassing van de artikelen 22 en 23 van de wet van 2 augustus 1955 houdende aanpassing van de rust- en overlevingspensioenen :

1° wordt het overgangsverlof, uitgezonderd de verlenging toegestaan krachtens artikel 23 die niet in aanmerking wordt genomen, beschouwd als « in Europa in dienst van de Kolonie doorgebrachte tijd »;

2° worden de pensioenen en kapitaalsuitkeringen toegekend krachtens de beschikkingen van onderhavige afdeling, beschouwd als toegekend ten laste van de Koloniale Schatkist.

§ 2. Voor de toepassing van de wet van 20 maart 1958 betreffende de cumulatie van pensioenen en wedden en de regeling inzake rustpensioenen die aan verschillende ambten verbonden zijn, worden de pensioenen en toelagen bedoeld bij de wet van 14 maart 1960 houdende waarborg van de Belgische Staat voor de pensioenen, renten, toelagen en andere voordelen ten laste van Belgisch-Congo of van Ruanda-Urundi, evenals de pensioenen toegekend krachtens onderhavige wet beschouwd als pensioenen ten laste van de openbare Schatkist.

§ 3. Overigens worden de kapitaalsuitkeringen beschouwd als een « voordeel dat als pensioen geldt » in de zin van artikel 13 der wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden.

Art. 22.

§ 1. Behoudens in geval van scheiding van tafel en bed en van goederen, kunnen de bepalingen van artikel 9, § 1, niet cumulatief worden toegepast op twee echtgenoten die voor deze wet in aanmerking komen. Deze bepalingen zijn van toepassing op de man, tenzij er, in gemeenschappelijk akkoord tussen de betrokkenen anders over wordt beschikt. De keuze dient gedaan te worden bij het indienen van de bij artikel 7 voorziene aanvraag.

Art. 20.

Les membres du personnel visés à l'article 2 bénéficient du régime d'assurance instauré par le décret du 4 août 1959 sur l'assurance relative aux soins de santé des agents et anciens agents administratifs et militaires, des magistrats et anciens magistrats de carrière et des agents et anciens agents de l'ordre judiciaire et de la police judiciaire des parquets.

Ils sont considérés, pour le bénéfice de cette assurance, comme anciens agents au sens de l'article 2 dudit décret.

Les cotisations sont retenues mensuellement sur les indemnités d'attente et les pensions octroyées aux intéressés en vertu des articles 9 et 10 de la présente loi.

Elles sont versées par les membres du personnel eux-mêmes lorsque ceux-ci, ne bénéficient pas d'une indemnité d'attente ou d'une pension en application de ces articles ou cessent d'en bénéficier.

Les membres du personnel qui, en vertu du présent article, bénéficient du régime d'assurance instauré par le décret du 4 août 1959 peuvent se désister. La notification du désistement entraîne l'abandon du régime d'assurance. Dans le cas où les intéressés sont assujettis obligatoirement à un autre régime d'assurance pour soins de santé, le désistement intervient d'office.

Art. 21.

§ 1. Pour l'application des articles 22 et 23 de la loi du 2 août 1955, portant péréquation des pensions de retraite et de survie :

1° le congé de transition, à l'exception de la prolongation accordée en vertu de l'article 23, qui n'entre pas en ligne de compte, est considéré comme « temps passé en Europe au service de la Colonie »;

2° les pensions et les allocations de capital allouées en vertu des dispositions de la présente section sont considérées comme étant allouées à charge du Trésor colonial.

§ 2. Pour l'application de la loi du 20 mars 1958, relative au cumul des pensions et des traitements et au régime des pensions de retraite afférentes à des fonctions multiples, les pensions et allocations, visées par la loi du 14 mars 1960 portant garantie par l'Etat belge des pensions, rentes allocations et autres avantages à charge du Congo belge ou du Ruanda-Urundi, ainsi que les pensions accordées en vertu de la présente loi sont considérées comme des pensions à charge du Trésor public.

§ 3. Les allocations de capital sont considérées par ailleurs comme constituant un « avantage tenant lieu de pension » au sens de l'article 13 de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés.

Art. 22.

§ 1. Les dispositions de l'article 9, § 1, ne peuvent, sauf le cas de séparation de corps et de biens, s'appliquer cumulativement à deux conjoints bénéficiaires de la présente loi. Ces dispositions s'appliquent au mari à moins que, de commun accord des intéressés, il en soit décidé autrement. L'option doit s'effectuer lors de l'introduction de la demande prévue à l'article 7.

§ 2. De personen die aanspraak kunnen maken op de voordelen die voorzien zijn bij de bepalingen van deze afdeling evenals op deze die voorzien zijn ten gunste van de aanvullingsambtenaren van het Bestuur in Afrika, van het erkend lekenpersoneel van het vrij onderwijs in Congo en in Ruanda-Urundi, van de leden van het administratief, meester- en gespecialiseerd personeel van de officiële universiteit van Congo en Ruanda-Urundi, van de tijdelijke agenten van het Bestuur in Afrika en van het personeel van Afrika van de parastatale of daarmee gelijkgestelde sector, genieten van de voordelen die in deze wet voorzien worden.

De voordelen die aan de belanghebbenden verschuldigd zijn voor de duur van het overgangsverlof, worden hun slechts toegekend voor de periode gedurende dewelke zij geen gelijkaardige voordelen hebben verkregen vanwege de instellingen of organismen waarbij ze gedetacheerd werden of tot het uitoefenen van hun functies toegelaten werden.

Overgangsbepalingen.

Art. 23.

§ 1. Wanneer het overgangsverlof, berekend overeenkomstig de bepalingen van artikel 3, een einde moet nemen vóór de datum van de bekendmaking dezer wet, wordt de duur van dit verlof verlengd tot op deze datum.

De in artikel 2 bedoelde personeelsleden wier verlof aldus wordt verlengd, genieten tijdens de duur dezer verlenging, het stelsel dat is ingesteld bij artikel 2 van de wet van 31 januari 1961 houdende sommige voorlopige maatregelen ten gunste van personen die een openbaar of ander ambt hebben uitgeoefend in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi. Gedurende diezelfde periode komen zij bovendien in aanmerking voor de door hun statuut inzake geneskundige verzorging bepaalde voordelen ten gunste van de personeelsleden met herstelverlof of eindetermijn en ten gunste hunner gezinsleden.

Het voordeel bij het 1ste en 2de lid van deze paragraaf voorzien, wordt voor de periode dat zij het voorwerp uitmaakten van een terbeschikkingstelling, niet toegekend aan de personeelsleden bedoeld in artikel 2 die ter beschikking werden gesteld tussen de datum van hun definitieve dienstneerlegging en deze van de bekendmaking van deze wet. De loopbaan der belanghebbenden neemt een einde op de datum van deze bekendmaking en het overgangsverlof, of het gedeelte van dit verlof waarop ze nog aanspraak mogen maken, wordt vervangen door de uitkering die bij artikel 3, achtste lid, voorzien wordt.

§ 2. De verlenging van het overgangsverlof, toegekend krachtens § 1 van dit artikel wordt aangerekend op de periode tijdens dewelke de in artikel 2 bedoelde personeelsleden een wachtgeld en gezinsbijslag kunnen genieten krachtens artikel 9, § 1, daar de duur van deze verlenging, voor de toekenning dezer voordelen, wordt beschouwd alsof deze hierop reeds recht had gegeven.

De duur van de werkelijke diensten die dienen volbracht ter verkrijging van het recht op het rustpensioen zoals bepaald in artikel 9, § 2, wordt berekend vanaf de dag waarop de verlenging van het verlof, toegekend krachtens § 1, van dit artikel, is ingegaan, voor de personeelsleden die deze verlenging hebben genoten.

Het bedrag der wedden en gezinsbijslagen, toegekend in toepassing van artikel 2 van de wet van 31 januari 1961, wordt afgetrokken van de krachtens artikel 8 verschuldigde sommen.

§ 2. Les personnes pouvant revendiquer les avantages prévus par les dispositions de la présente section ainsi que ceux prévus en faveur des agents de complément de l'Administration d'Afrique, des membres du personnel laïc agréé de l'enseignement libre au Congo et au Ruanda-Urundi, des membres du personnel administratif, de maîtrise et spécialisé de l'université officielle du Congo et du Ruanda-Urundi, des agents temporaires de l'Administration d'Afrique et des membres du personnel d'Afrique du secteur parastatal ou assimilé, ne jouissent que des avantages prévus par les dispositions de la présente loi.

Les avantages dus aux intéressés pour la durée du congé de transition ne leur sont accordés que pour la période pour laquelle ils n'ont pas reçu d'avantages similaires des institutions ou organismes auprès desquels ils étaient détachés ou autorisés à exercer leurs fonctions.

Dispositions transitoires.

Art. 23.

§ 1. Lorsque le congé de transition, calculé conformément aux dispositions de l'article 3, doit prendre fin avant la date de la publication de la présente loi, la durée de ce congé est prolongée jusqu'à cette date.

Les membres du personnel visés à l'article 2 dont le congé est ainsi prolongé, bénéficient pendant la durée de cette prolongation, du régime instauré par l'article 2 de la loi du 31 janvier 1961 portant certaines mesures provisoires en faveur de personnes ayant exercé des fonctions publiques ou autres au Congo belge ou au Ruanda-Urundi. Ils bénéficient en outre, pendant cette même période, des avantages prévus par leur statut en matière de soins de santé en faveur des membres du personnel en congé de reconstitution ou de fin de terme et en faveur des membres de leur famille.

Le bénéfice des alinéas 1 et 2 du présent paragraphe n'est pas accordé, pour la période durant laquelle ils ont été mis en disponibilité, aux membres du personnel visés à l'article 2 qui se sont trouvés dans cette position entre la date de la cessation définitive de leurs services et celle de la publication de la présente loi. La carrière des intéressés prend fin à cette date de publication et le congé de transition ou la partie de ce congé auxquels ils peuvent encore prétendre est remplacé par l'allocation prévue à l'article 3, huitième alinéa.

§ 2. La prolongation du congé de transition accordée en vertu du § 1 du présent article s'impute sur la période pendant laquelle les membres du personnel visés à l'article 2 peuvent bénéficier d'une indemnité d'attente et d'indemnités familiales en vertu de l'article 9, § 1, la durée de cette prolongation étant considérée, pour l'octroi de ces avantages, comme ayant déjà donné droit à ceux-ci.

La durée des services effectifs à accomplir pour obtenir le droit à la pension de retraite prévue à l'article 9, § 2, est calculée à dater du jour où a débuté la prolongation du congé de transition accordé en vertu du § 1, du présent article, pour les membres du personnel qui ont bénéficié de cette prolongation.

Le montant des traitements et indemnités familiales alloués en application de l'article 2 de la loi du 31 janvier 1961 est déduit des sommes dues en vertu de l'article 8.

§ 3. De bedragen die overeenstemmen met het gedeelte der bijzondere uitkeringen dat door de bij artikel 2 bedoelde leden van het beroepspersoneel der kaders van Afrika die aan de pensioenregeling hun voorkeur hebben gegeven, nog dient terugbetaald, worden afgetrokken van de bedragen die in toepassing der artikelen 9, § 2, 10 en 12 verschuldigd zijn als pensioen of uitkering.

AFDELING II.

Art. 24.

§ 1. De regeling van de pensioenen, renten en uitkeringen, zoals deze voortvloeit uit de wettelijke bepalingen van kracht op 30 juni 1960 en die betrekking heeft op de leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika en op hun rechthebbenden, is van toepassing op de personeelsleden die hun dienst definitief hebben neergelegd vóór deze datum, alsook op hun weduwe en wezen.

Deze regeling is eveneens van toepassing op de leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika die hun dienst definitief hebben neergelegd na 29 juni 1960 uit hoofde van één der in artikel 2 opgesomde statutaire redenen, alsook op hun weduwe en wezen. De regelen, welke voor de berekening van het pensioen van de Gouverneur-generaal van Belgisch-Congo in deze regeling zijn vastgesteld, zijn van toepassing bij de berekening van het pensioen van de Resident-generaal van Ruanda-Urundi.

Komen bovendien in aanmerking voor deze regeling de weduwen en wezen der leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika, die na 30 juni 1960 in dienst overlijden.

§ 2. Bij de berekening van de pensioenen, renten en uitkeringen, zoals bepaald in § 1, wordt in aanmerking genomen de laatste activiteitswedde die werd bereikt op het tijdstip dat de loopbaan te einde loopt en berekend overeenkomstig de statutaire bepalingen van kracht op 30 juni 1960. Deze wedde is aan de coëfficiënt 100/124 onderhevig wat betreft de leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika, bedoeld in het eerste artikel, 1°, 2°, 4°, 5° en 6°.

De duur van de na 30 juni 1960 in Congo gepresteerde dienst wordt voor de berekening der bij § 1, voorziene pensioenen, gevaloriseerd overeenkomstig de bepalingen van artikel 15, § 3, tweede lid.

Art. 25.

De hieronder vastgestelde regelen moeten worden toegepast bij de berekening van de weduwen- en wezenpensioenen, in uitvoering van het koninklijk besluit n° 154 van 12 maart 1936 tot eenmaking van de pensioenregeling voor de weduwen en wezen van het burgerlijk personeel van de Staat en het daarmee gelijkgestelde personeel, en van het koninklijk besluit n° 255 van 12 maart 1936 tot eenmaking van de pensioenregeling voor de weduwen en wezen van de leden die tot het leger en de rijkswacht behoren, wanneer het pensioenen betreft toe te kennen aan de weduwen en wezen van de leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika, zoals bedoeld in het eerste artikel.

1° De diensten, waarvoor een bijdrage werd geïnd ten bate van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, worden eventueel in aanmerking genomen om een dienstjaar te voltooien zoals bepaald in het eerste lid van de artikelen 1 en 4, om vijftien dienstjaren te voltooien zoals bepaald in § 2 van artikel 2, of nog om twintig dienstjaren te voltooien zoals bepaald in het vijfde lid van artikel 4

§ 3. Les sommes correspondant à la partie des allocations spéciales que doivent encore rembourser les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique visés à l'article 2 qui ont opté pour le régime des pensions sont déduites des sommes dues au titre de pension ou d'allocation en application des articles 9, § 2, 10 et 12.

SECTION II.

Art. 24.

§ 1. Le régime des pensions, rentes et allocations, tel qu'il résulte des dispositions légales en vigueur au 30 juin 1960 et relatives aux membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique et à leurs ayants droit, est applicable à ceux des membres de ce personnel qui ont cessé définitivement leurs services avant cette date ainsi qu'à leur veuve et à leurs orphelins.

Ce régime est également applicable aux membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique qui, postérieurement au 29 juin 1960, ont cessé définitivement leurs services pour une des causes statutaires énumérées à l'article 2 ainsi qu'à leur veuve et à leurs orphelins. Les règles prévues dans ce régime pour le calcul de la pension du Gouverneur général du Congo belge s'appliquent pour le calcul de la pension du Résident général du Ruanda-Urundi.

Bénéficient, en outre, de ce régime, les veuves et orphelins des membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique qui décèdent en service postérieurement au 30 juin 1960.

§ 2. Pour le calcul des pensions, rentes et allocations prévues au § 1, le traitement pris en considération est le dernier traitement d'activité atteint au moment de la fin de carrière, calculé conformément aux dispositions statutaires en vigueur au 30 juin 1960. Ce traitement est affecté du coefficient 100/124 en ce qui concerne les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique visés à l'article premier, 1°, 2°, 4°, 5° et 6°.

Le temps de service presté au Congo après le 30 juin 1960 est, pour le calcul des pensions prévues au § 1, valorisé conformément aux dispositions de l'article 15, § 3, deuxième alinéa.

Art. 25.

Les règles prévues ci-dessous doivent être appliquées pour le calcul des pensions de veuves et d'orphelins en exécution de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et des orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé, et de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et des orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie, lorsqu'il s'agit de pensions à accorder aux veuves et orphelins des membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique visés à l'article premier :

1° Les services ayant donné lieu à la perception de cotisations au profit de la Caisse d'Assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi sont pris éventuellement en considération pour parfaire la durée d'une année de service prévue au premier alinéa des articles 1 et 4, la durée de quinze années de services prévue au § 2 de l'article 2 et la durée de vingt années prévue au cinquième alinéa de l'article 4 de

van het koninklijk besluit n° 254 van 12 maart 1936, evenals in het vijfde lid van het eerste artikel van het koninklijk besluit n° 255 van 12 maart 1936.

2° Het bedrag van 30 % voor de eerste twintig jaren of voor alle jaren indien het totaal ervan lager ligt dan 20, bepaald in het eerste lid van artikel 8 van de koninklijke besluiten n° 254 en 255 van 12 maart 1936 en van artikel 118 van de wet van 14 februari 1961, wordt vervangen door 1,5 % per jaar; dat van 33 % bepaald in het tweede lid van hetzelfde artikel van het koninklijk besluit n° 254 wordt vervangen door 1,65 % per jaar; dat van 43 % voor de eerste 33 jaren of voor alle jaren indien het totaal ervan lager ligt dan 33, bepaald in § 2 van artikel 8 van het koninklijk besluit n° 255 wordt vervangen door 43/33 % per jaar.

3° Het minimum van 30 % bepaald in artikel 14, § 1, van dezelfde koninklijke besluiten wordt verminderd met 1,5 % per jaar dienst dat aanleiding geeft tot de werkelijke toekenning van een weduwenrente ten laste van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

4° De verhoging van het weduwenpensioen wegens kinderen en de verhoging van het wezenpensioen toegekend in uitvoering van de koninklijke besluiten n° 254 en 255 van 12 maart 1936, zijn slechts verschuldigd in zover ze meer bedragen dan de wezenuitkeringen bepaald in het decreet van 28 juni 1957 houdende het statuut van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

Art. 26.

§ 1. Voor de toepassing van artikel 60 van de wetten betreffende de gezinsbijslag voor werknemers, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 19 december 1939, alsmede van de wetten en verordeningen welke naar deze bepaling verwijzen zijn de gezinsvergoedingen of gezinsbijslag toegekend aan de begunstigten van deze wet ter aanvulling hetzij van een wedde verbonden aan het in artikel 3 bedoelde overgangsverlof, hetzij van het in artikel 9, § 1, bepaalde wachtgeld, hetzij van een pensioen verleend uit hoofde van de hoedanigheid van lid van het beroepspersoneel der kaders in Afrika, begrepen in « de gezinsbijslag... verschuldigd krachtens andere wettelijke of verordenende bepalingen bedoeld in artikel 60..., vierde lid, van voornoemd koninklijk besluit van 19 december 1939 ».

§ 2. Onverminderd de beschikkingen van artikel 17, § 1, de wet van 21 ventôse jaar IX die het voor beslag vatbare gedeelte van de wedden der openbare ambtenaren en der burgerlijke bedienden vaststelt is toepasselijk voor wat betreft de wedden van het overgangsverlof, de uitkeringen die dit verlof geheel of gedeeltelijk vervangen en de wachtgelden die bij deze wet zijn voorzien.

Onverminderd de beschikkingen van artikel 17, § 1, artikel 10 van de wet van 2 augustus 1955 die het voor beslag vatbare gedeelte der burgerlijke pensioenen vaststelt, is toepasselijk voor wat betreft de pensioenen en uitkeringen die in hun geheel of ten dele, pensioenen uitmaken die overeenkomstig de bepalingen van deze wet, worden toegekend,

§ 3. De gezinsbijslagen die gedurende het overgangsverlof of samen met het wachtgeld verschuldigd zijn, kunnen, in de door de Koning te bepalen voorwaarden, rechtstreeks aan de echtgenote of de persoon die met de bewaking der kinderen belast is, worden toegestaan.

l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 ainsi qu'au cinquième alinéa de l'article premier de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936.

2° Le taux de 30 % pour les vingt premières années ou pour toutes les années si leur nombre total est inférieur à 20, prévu au premier alinéa de l'article 8 des arrêtés royaux n° 254 et 255 du 12 mars 1936 et l'article 118 de la loi du 14 février 1961 est remplacé par 1,5 % par année; celui de 33 % prévu au deuxième alinéa du même article de l'arrêté royal n° 254 est remplacé par 1,65 % par année; celui de 43 % pour les 33 premières années ou pour toutes les années si leur nombre est inférieur à 33, prévu au § 2, de l'article 8 de l'arrêté royal n° 255 est remplacé par 43/33 % par année.

3° Le minimum de 30 % prévu à l'article 14, § 1, des mêmes arrêtés royaux est réduit de 1,5 % par année de service donnant lieu à l'attribution effective d'une rente de veuve à charge de la Caisse d'Assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

4° L'augmentation de la pension de veuve du chef d'enfants et l'accroissement de la pension d'orphelin attribuée en exécution des arrêtés royaux n° 254 et 255 du 12 mars 1936 ne sont dus que dans la mesure où ils dépassent les allocations d'orphelins prévues par le décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse d'Assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

Art. 26.

§ 1. Pour l'application de l'article 60 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés coordonnées par l'arrêté royal du 19 décembre 1939, ainsi que des lois et règlements qui se réfèrent à cette disposition, les indemnités ou allocations familiales octroyées aux bénéficiaires de la présente loi en complément, soit d'un traitement afférent au congé de transition prévu à l'article 3, soit de l'indemnité d'attente prévue à l'article 9, § 1, soit d'une pension octroyée en raison de la qualité de membre du personnel de carrière des cadres d'Afrique, sont comprises dans « les allocations familiales... dues en vertu d'autres dispositions légales ou réglementaires visées à l'article 60..., quatrième alinéa de l'arrêté royal du 19 décembre 1939 précité ».

§ 2. Sans préjudice des dispositions de l'article 17, § 1, la loi du 21 ventôse an IX qui détermine la portion saisissable sur les traitements des fonctionnaires publics et employés civils est applicable en ce qui concerne les traitements de congé de transition, les allocations remplaçant en tout ou en partie ce congé et les indemnités d'attente prévues par la présente loi.

Sans préjudice des dispositions de l'article 17, § 1, l'article 10 de la loi du 2 août 1955 qui détermine la portion saisissable des pensions civiles et ecclésiastiques est applicable en ce qui concerne les pensions et allocations tenant lieu en tout ou en partie de pensions accordées conformément aux dispositions de la présente loi.

§ 3. Les indemnités familiales accordées durant le congé de transition ou en complément de l'indemnité d'attente peuvent être octroyées directement à l'épouse ou à la personne ayant la garde des enfants, dans les conditions à déterminer par le Roi.

Art. 27.

De Staat waarborgt de wedden, de gezinsbijslagen en de vergoedingen wegens overlijden, welke voor de periode vóór 30 juni 1960 verschuldigd zijn aan de in het eerste artikel bedoelde leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika, krachtens de wettelijke of verordenende bepalingen welke hun administratieve toestand regelen of aan hun rechthebbenden.

Art. 28.

De in het eerste artikel bedoelde leden van het beroepspersoneel die steeds in dienst zijn op de datum van de bekendmaking van deze wet kunnen van de bepalingen van het artikel 6, § 1, genieten vóór hun definitieve dienstneerlegging.

Hun proeftijd of hun benoeming wordt verdaagd tot op het ogenblik van hun definitieve dienstneerlegging en kan slechts plaats hebben voor zover ze op dat ogenblik steeds aan de in artikel 6, § 1, voorziene voorwaarden voldoen.

Art. 29.

§ 1. Wordt ingetrokken, in zover zij de in eerste artikel van deze wet bedoelde personeelsleden betreft, de wet van 21 maart 1960 op de opnemings van het personeel van het Bestuur in Afrika, van de Weermacht en van de Magistratuur in de moederlandse openbare diensten, zoals deze werd aangevuld door de wetten van 24 en 27 juni 1960.

§ 2. Wordt opgeheven, in zover zij de in artikel 2 van deze wet bedoelde personeelsleden betreft, de wet van 31 januari 1961 houdende sommige voorlopige maatregelen ten gunste van de personen die in Congo of in Ruanda-Urundi openbare of andere functies hebben uitgeoefend.

§ 3. Wordt opgeheven de wet van 20 februari 1961 houdende sommige voorlopige maatregelen met het oog op het vergemakkelijken van de aanwerving in de openbare diensten in België van de personen die in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi openbare functies hebben uitgeoefend.

§ 4. Worden opgeheven de statutaire bepalingen betreffende de terbeschikkingstelling wegens ambtsafschaffing of ambtsontheffing van de leden van het beroepspersoneel der kaders van Afrika evenals de statutaire bepalingen betreffende de detachering van de belanghebbenden, behalve wanneer het de detachering bij de officiële universiteit van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi betreft.

Art. 30.

Deze wet wordt van kracht op 30 juni 1960, uitgezonderd de artikelen 6 en 29, §§ 2, 3 en 4, die van kracht worden op de datum van de bekendmaking van deze wet.

Art. 27.

L'Etat apporte sa garantie aux traitements, indemnités familiales et indemnités de décès, dus pour la période antérieure au 30 juin 1960 aux membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique visés à l'article premier, en vertu des dispositions légales ou réglementaires régissant leur situation administrative, ou à leurs ayants droit.

Art. 28.

Les membres du personnel de carrière visés à l'article premier qui se trouvent toujours en service à la date de la publication de la présente loi peuvent bénéficier des dispositions de l'article 6, § 1, avant la cessation définitive de leurs services.

Leur stage ou leur nomination est retardé jusqu'au moment où ils cessent définitivement leurs services et ne peut s'effectuer que pour autant qu'ils remplissent toujours à ce moment les conditions prévues à l'article 6, § 1.

Art. 29.

§ 1. Est rapportée en tant qu'elle concerne les membres du personnel visés à l'article premier de la présente loi, la loi du 21 mars 1960 relative à l'intégration des membres du personnel de l'Administration d'Afrique, de la Force publique et de la Magistrature dans les services publics métropolitains, telle qu'elle a été complétée par les lois des 24 et 27 juin 1960.

§ 2. Est abrogée en tant qu'elle concerne les membres du personnel visés à l'article 2 de la présente loi, la loi du 31 janvier 1961 portant certaines mesures provisoires en faveur de personnes ayant exercé des fonctions publiques ou autres au Congo belge ou au Ruanda-Urundi.

§ 3. Est abrogée la loi du 20 février 1961 portant certaines mesures provisoires en vue de faciliter le recrutement aux emplois publics en Belgique des personnes ayant exercé des fonctions publiques au Congo belge ou au Ruanda-Urundi.

§ 4. Sont abrogées : les dispositions statutaires relatives à la mise en disponibilité pour cause de suppression ou de retrait d'emploi ou pour retraite des membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique ainsi que les dispositions statutaires relatives au détachement des intéressés, sauf en ce qui concerne le détachement auprès de l'Université Officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

Art. 30.

La présente loi produit ses effets le 30 juin 1960, sauf les articles 6 et 29, §§ 2, 3 et 4, qui entrent en vigueur à la date de la publication de la présente loi.

BIJLAGEN.

I. — KOSTEN VAN HET WETSONTWERP.

A. — Statistische gegevens die als grondslag dienen bij de berekeningen.

Bij de berekening van de uitgaven is uitgegaan van de onderstelling dat het getal 8265 in aanmerking genomen ambtenaren het globaal aantal onder statuut staande ambtenaren van het Bestuur in Afrika is, met inbegrip van degenen die thans nog in dienst zijn in Rwanda-Burundi en in Congo.

§ 1. Gegevens betreffende het aantal ambtenaren onder statuut.

1. Totaal aantal ambtenaren en verdeling naargelang van de voordelen bepaald in de wet.

Totaal aantal ambtenaren onder statuut	8 265
(van wie 2755 de voordelen van artikel 33 van het Koloniaal Handvest genieten).	

Van wie:

Aantal stagiaires	1 605
(van wie 540 de voordelen van artikel 33 genieten).	

Aantal vastbenoemde ambtenaren die minder dan 15 jaren dienst tellen	5 943
(van wie 2 000 de voordelen van artikel 33 genieten).	

Aantal vastbenoemde ambtenaren die 15 jaren en meer dienst tellen	717
(van wie 215 de voordelen van artikel 33 genieten).	

N.B. — Het aantal aanvullingsambtenaren en het aantal tijdelijke ambtenaren worden respectievelijk geraamd op 1 435 en 1 200.

2. Percentages van de ambtenaren onder statuut per hiërarchische categorie.

4^{de} categorie, 50 %:

21 % opstellers;
29 % eerstaanwendend opstellers,

3^{de} categorie, 37,5 %:

20,5 % adjunct-bureauchefs;
17 % bureauchefs.

2^{de} categorie, 11,4 %:

9 % onder-directeurs;
2,4 % directeurs.

1^{ste} categorie, 0,8 %:

0,6 % adjunct-directeurs-generaal;
0,2 % directeurs-generaal.

§ 2. Gegevens betreffende de wedden.

1. Algemene gegevens.

Gemiddelde barema bezoldiging voor alle ambtenaren (zonder toepassing van het indexcijfer 6,452 %) = ... F	240 000
Gemiddelde activiteitswedde voor alle ambtenaren (met toepassing van het indexcijfer 6,452 %) = ... F	253 485

2. Bezoldiging van de ambtenaren op proeftijd.

Gemiddelde barema bezoldiging F	180 000
Gemiddelde activiteitswedde F	191 614
Gemiddelde basisbezoldiging bij de berekening van het pensioen van de stagiaires F	145 160

ANNEXES.

I. — COUT DU PROJET DE LOI.

A. — Données statistiques servant de base pour les calculs.

Les calculs du coût ont été établis en supposant que le nombre de 8 265 agents, est celui de la *totalité* des agents de l'Administration d'Afrique sous statut en ce compris ceux qui se trouvent encore actuellement en service au Ruanda-Urundi et au Congo.

§ 1. Données concernant le nombre d'agents sous statut.

1. Nombre total d'agents et répartition en fonction des avantages prévus par la loi.

Nombre total d'agents sous statut	8 265
(dont 2755 bénéficiaires de l'article 33 de la Charte Coloniale).	

dont:

Nombre de stagiaires	1 605
(dont 540 bénéficiaires de l'article 33).	

Nombre d'agents définitifs comptant moins de 15 ans de carrière	5 943
(dont 2 000 bénéficiaires de l'article 33).	

Nombre d'agents définitifs comptant 15 ans de carrière et plus.	717
(dont 215 bénéficiaires de l'article 33).	

N.B. — Le nombre des agents de complément s'évalue à 1 435 et celui des agents temporaires à 1 200.

2. Pourcentage d'agents sous statut par catégorie hiérarchique.

4^e catégorie, 50 %:

21 % de rédacteurs;
29 % de rédacteurs principaux.

3^e catégorie, 37,5 %:

20,5 % de chefs de bureaux adjoints;
17 % de chefs de bureau.

2^e catégorie, 11,4 %:

9 % de sous-directeurs;
2,4 % de directeurs.

1^{re} catégorie, 0,8 %:

0,6 % de directeurs généraux adjoints.
0,2 % de directeurs généraux.

§ 2. Données concernant les traitements.

1. Données générales.

Traitement moyen barémique pour tous les agents (sans application de l'index de 6,452 %) = F	240 000
Traitement moyen d'activité pour tous les agents (avec application de l'index de 6,452 %) = F	253 485

2. Traitement des agents stagiaires.

Traitement moyen barémique F	180 000
Traitement moyen d'activité F	191 614
Traitement moyen de base pour le calcul de la pension des stagiaires F	145 160

3. Bezoldiging van de vastbenoemde ambtenaren met minder dan 15 jaren dienst.

Gemiddelde baremabezoldiging F	240 438
Gemiddelde activiteitswedde F	255 951
Gemiddelde basisbezoldiging bij de berekening van het pensioen F	193 905

4. Bezoldiging van de ambtenaren die 15 jaren en meer dienst tellen.

Gemiddelde baremabezoldiging F	375 000
Gemiddelde activiteitswedde F	394 194
Gemiddelde basisbezoldiging bij de berekening van het pensioen F	302 400

§ 3. Gezinsbijslag.

Gemiddeld bedrag van de gezinsbijslag in Afrika, volgens de activiteitsbezoldiging per ambtenaar: 42 000 frank per jaar.

Gemiddeld bedrag van de gezinsbijslag, die per ambtenaar zou verschuldigd zijn bij de opening van het recht op pensioen (bedrag van de gezinsbijslag van de gepensioneerd ambtenaren): 7 726 frank per jaar.

N.B. — De bedragen zijn berekend op grond van statistische gegevens, waaruit blijkt dat 80 % van de ambtenaren gehuwd zijn en er gemiddeld 140 kinderen voor 100 ambtenaren zijn.

§ 4. Duur van het genot van de pensioenen en van de aanvullende gezinsbijslag bij de pensioenen.

1. Vastbenoemde ambtenaren die minder dan 15 jaar dienst tellen.

Gemiddelde duur van het genot van het pensioen = 30 jaar (tussen de leeftijd van 41 en 71 jaar).

Gemiddelde duur van het genot van de gezinsbijslag aan de gepensioneerd: 10 jaar.

2. Vastbenoemde personeelsleden die 15 jaren loopbaan of meer tellen.

Gemiddelde duur van het genot van het pensioen: 23 jaar.

Gemiddelde duur van het genot van de gezinsbijslag aan de gepensioneerd: 10 jaar.

B. — Kosten van het wetsontwerp.

I. — Ambtenaren-stagiaires (1 605 van wie 540 artikel 33).

Kapitaaluitkering F	96 300 000
----------------------------	------------

II. — Vastbenoemde ambtenaren die minder dan 15 jaar dienst tellen (5 943, van wie 2 000 artikel 33).

1° Ambtenaren die overgaan naar de privé-sector (1 972):

— wachtgeld	697 230 000
— evenredig pensioen na 15 fictieve jaren ...	2 336 290 000

2° Ambtenaren die overgaan naar de overheids-sector (3 971, van wie 2 000 artikel 33):

— wachtgeld vóór de herclassering (1971) ...	348 615 000
— degressieve compensatie- en wederaanpassingsvergoeding	704 342 000
— jaren in Afrika die enkel geteld worden voor de moederlandse bezoldiging (1971) ...	946 525 000
— jaren in Afrika die enkel geteld worden voor het moederlands pensioen (1971) ...	751 000 000

III. — Vastbenoemde ambtenaren die ten minste 15 jaren dienst tellen (717, van wie 215 artikel 33).

Evenredig pensioen	2 343 286 000
---------------------------	---------------

IV. — Geneeskundige zorgen aan alle ambtenaren, behalve de verplicht-verzekerden bij een Belgische mutualiteit

326 237 000

Samen F	8 549 825 000
----------------	---------------

3. Traitement des agents définitifs comptant moins de 15 ans de carrière.

Traitement moyen barémique F	240 438
Traitement moyen d'activité F	255 951
Traitement moyen de base pour le calcul de la pension F	193 905

4. Traitement des agents comptant 15 ans de carrière et plus.

Traitement moyen barémique F	375 000
Traitement moyen d'activité F	394 194
Traitement moyen de base pour le calcul de la pension F	302 400

§ 3. Indemnités familiales.

Montant moyen des indemnités familiales d'Afrique, au taux d'activité par agent: 42 000 francs par an.

Montant moyen des indemnités familiales qui serait dû, par agent, à partir de l'ouverture du droit à la pension (taux des indemnités familiales des agents de l'Etat pensionnés): 7 726 francs par an.

N.B. — Les montants ont été calculés sur base des renseignements statistiques selon lesquels 80 % des agents sont mariés et le nombre des enfants est en moyenne de 140 pour 100 agents.

§ 4. Durée de jouissance des pensions et des indemnités familiales complémentaires aux pensions.

1. Agents définitifs comptant moins de 15 ans de carrière.

Durée moyenne de jouissance de la pension = 30 ans (entre l'âge de 41 et de 71 ans).

Durée moyenne de jouissance des indemnités familiales aux pensionnés: 10 ans.

2. Agents définitifs comptant 15 ans de carrière ou plus.

Durée moyenne de jouissance de la pension: 23 ans.

Durée moyenne de jouissance des indemnités familiales aux pensionnés: 10 ans.

B. — Coût du projet de loi.

I. — Agents stagiaires (1 605 dont 540 article 33).

Allocation de capital F	96 300 000
--------------------------------	------------

II. — Agents définitifs comptant moins de 15 ans de carrière (5 943 dont 2 000 article 33).

1° Agents se reclassant dans le secteur privé (1 972):

— indemnité d'attente	697 230 000
— pension proportionnelle après 15 ans fictifs	2 336 290 000

2° Agents se reclassant dans le secteur public (3 971 dont 2 000 article 33):

— indemnité d'attente avant le reclassement (1971)	348 615 000
— indemnité dégressive de compensation et de réadaptation	704 342 000
— années d'Afrique comptées simples pour le traitement métropolitain (1971)	946 525 000
— années d'Afrique comptées simples pour la pension métropolitaine (1971)	751 000 000

III. — Agents définitifs comptant 15 ans de carrière au moins (717 dont 215 article 33).

Pension proportionnelle	2 343 286 000
--------------------------------	---------------

IV. — Soins médicaux à tous les agents sauf assurés obligatoires auprès d'une mutuelle belge ...

326 237 000

Total F	8 549 825 000
----------------	---------------

waarvan 88 000 000 frank moet afgetrokken worden om rekening te houden met de niet toegelaten cumulatie van de gezinsbijslag gedurende de wachttijd, gedurende de tijd van de pensionering (ambtenaren met meer dan 15 jaar dienst, reeds gepensioneerde ambtenaren) F 8 461 825 000

N.B. — In het nieuw ontwerp wordt de duur van de koloniale diensten, volbracht na 30 juni 1960, verhoogd met 50 % voor de berekening van het koloniaal pensioen en de kapitaaluitkering. Ieder dienstjaar brengt zodoende een extra-last van 83 750 frank mede. Een totaal van zes jaren (in aanmerking genomen maximum) geeft aanleiding tot een meeruitgave van 503 000 frank.

Ingeval de duur van de diensten in Afrika naar rato van 150 % gevaloriseerd werd voor de moederlandse pensioenen van de ambtenaren die in de privé-sector opgenomen worden, zou de last van 8 461 825 000 frank verhoogd worden met 756 330 000 frank.

II. — KOSTEN VAN HET ONTWERP DAT EEN AANVULLINGSKADER VOORZIET.

De heer Saintraint heeft de kosten van zijn voorstel strekkende tot de oprichting van een aanvullingskader geschat op 6 303 000 000 frank.

Hij heeft zijn berekeningen op volgende onderstellingen opgemaakt:

a) de ambtenaren artikel 33 genieten geen enkel voordeel. Het betreft 2 750 ambtenaren.

b) 2/7 van de ambtenaren met minder dan 15 jaar dienst worden in het aanvullingskader overgeheveld. Het betreft 2/7 van 5 316 ambtenaren, dit is 1 411.

c) 5/7 van de ambtenaren, dit is 3 905 ambtenaren, bekomen:

1° een onmiddellijk koloniaal pensioen;

2° een verbrekingsvergoeding.

Deze cijfers kunnen aangenomen worden wanneer men van deze onderstellingen uitgaat, maar men dient er volgende uitgaven bij te voegen die door de indiener van het voorstel vergeten werden.

1. Last van de pensioenen toe te kennen aan de ambtenaren artikel 33 die meer dan 15 jaar dienst tellen F 516 000 000

2. 1 411 ambtenaren worden verondersteld deel uit te maken van het aanvullingskader:

a) onmiddellijke uitbetaling van de wedde met ingang van 1 februari 1961, zonder benutting van hun diensten: 194 000 000 frank per jaar;

b) of, wanneer men wel van hun diensten gebruik maakt, het verschil bij de aanvang tussen de wedde toegekend door assimilatie en die toegekend aan de niet-koloniale ambtenaar met dezelfde leeftijd: 42 000 000 frank per jaar;

c) last der moederlandse pensioenen te betalen tijdens een bijkomende duur van ± 10 jaar ... 606 000 000

3. Het ontwerp voorziet in geen enkele verbrekingsvergoeding ten gunste van de ambtenaren artikel 33 die hun koloniale loopbaan hebben moeten verlaten.

Men kan hun daarenboven niet het voordeel van de verdubbeling van hun koloniale diensten bij de berekening van hun moederlands pensioen ontnemen 1 298 000 000

4. Gezondheidszorgen.

Het ontwerp regelt dit vraagstuk niet. Bedrag bepaald in het Regeringsontwerp ... 326 000 000

5. Het voorstel Saintraint haalt 5 316 ambtenaren aan, het Regeringsontwerp 5 510.

Proportioneel verschil ($\pm$) 200 000 000

Totaal F 9 249 000 000

waarbij dienen gevoegd 42 à 194 000 000 frank per jaar (2, b),

dont il faut déduire 88 000 000 de francs interdiction de cumul des indemnités familiales pendant la période d'attente, pendant la pension (agents de plus de 15 ans, agents déjà pensionnés) F 8 461 825 000

N.B. — Dans le nouveau projet, la durée des services coloniaux rendus après le 30 juin 1960, est majorée de 50 % pour le calcul de la pension coloniale et de l'allocation de capital. Chaque année de service entraîne ainsi une charge supplémentaire de 83 750 francs. Un total de six années (maximum pris en considération) donne lieu à une dépense supplémentaire de 503 000 francs.

Dans l'hypothèse où l'on valoriserait à raison de 150 % la durée des services d'Afrique pour les pensions métropolitaines des agents se reclassant dans le secteur public, la charge de 8 461 825 000 francs serait majorée de 756 330 000 francs.

II. — COUT DU PROJET PREVOYANT UN CADRE DE COMPLEMENT.

M. Saintraint a évalué le coût de sa proposition de création d'un cadre de complément à 6 303 000 000 de francs.

Il a établi son calcul dans les hypothèses suivantes:

a) les agents article 33 ne bénéficient d'aucun avantage. Il s'agit de 2 750 agents.

b) 2/7 des agents de moins de 15 ans sont versés dans le cadre du complément. Il s'agit de 2/7 de 5 316 agents, soit 1 411.

c) 5/7 des agents soit 3 905 agents obtiennent:

1° une pension coloniale immédiate;

2° une indemnité de rupture.

Ces chiffres peuvent être admis partant de ces hypothèses, mais il faut y ajouter les dépenses suivantes qui ont été omises par l'auteur du projet.

1. Charge des pensions à attribuer aux agents article 33 comptant plus de 15 ans F 516 000 000

2. 1 411 agents sont supposés faire partie du cadre de complément:

a) paiement immédiat du traitement à partir du 1^{er} février 1961, sans utilisation des services: 194 000 000 de francs par an;

b) ou, en utilisant les services, différence au début, du traitement accordé par assimilation et celui attribué à un agent non colonial comptant la même ancienneté: 42 000 000 de francs par an;

c) charge des pensions métropolitaines à payer pendant une durée supplémentaire de ± 10 ans 606 000 000

3. Le projet ne prévoit aucune indemnité de rupture pour les agents article 33, qui ont dû abandonner leur carrière coloniale.

On ne peut pas, au surplus, leur enlever le bénéfice du doublement de leurs services coloniaux dans le calcul de la pension métropolitaine 1 298 000 000

4. Soins sanitaires.

Le projet ne règle pas la question. Somme prévue par le projet du Gouvernement ... 326 000 000

5. Le projet Saintraint cite 5 316 agents, le projet du Gouvernement 5 510.

Différence proportionnelle ($\pm$) 200 000 000

Total F 9 249 000 000

auquel s'ajoute 42 à 194 000 000 de francs par an (2, b),

III. — **UITGAVEN DOOR TOEPASSING VAN HET STATUUT.**

(Terbeschikkingstelling tot 27 jaar, vervolgens pensioen op basis van de werkelijke diensten).

A. — *Stagiaires (minder dan 3 jaren).**Statistische gegevens.*

Aantal stagiaires : 1 605.

Gemiddelde anciënniteit : 2 jaar.

Gemiddelde baremabezoldiging : 180 000.

Duur van de terbeschikkingstelling : 25 jaar.

Duur van het genot van het pensioen : 15 jaar.

1. Terbeschikkingstellingsbezoldiging (indexcijfer 1,06452 inbegrepen) =	1 922 124 000	
2. Pensioen (indexcijfer 1,125 inbegrepen — coëfficiënt 0,8)	125 807 000	2 047 931 000

B. — *Ambtenaren die tussen 3 en 15 jaar dienst tellen.**Statistische gegevens.*

Aantal ambtenaren : 5 943.

Gemiddelde anciënniteit : 9 jaar.

Gemiddelde baremabezoldiging : 240 438.

Duur van de terbeschikkingstelling : 18 jaar.

Duur van het genot van het pensioen : 17 jaar.

1. Terbeschikkingstellingsbezoldiging (indexcijfer inbegrepen) ... F	6 844 970 000	
2. Pensioen (indexcijfer inbegrepen — coëfficiënt 0,8)	3 085 411 000	9 930 381 000

C. — *Personeelsleden die meer dan 15 jaar dienst tellen.**Statistische gegevens.*

Aantal ambtenaren : 717.

Gemiddelde anciënniteit : 19 jaar.

Gemiddelde baremabezoldiging : 375 000.

Duur van de terbeschikkingstelling : 8 jaren.

Duur van het genot van het pensioen : 15 jaar.

1. Terbeschikkingstellingsbezoldiging (indexcijfer inbegrepen) ... F	572 446 000	
2. Pensioen (indexcijfer inbegrepen — coëfficiënt 0,95)	1 274 573 000	1 847 019 000

Algemeen totaal F 13 825 331 000

Het bedrag van de gezinsbijslag, alsmede de geneeskundige zorgen zijn niet in de cijfers inbegrepen; de uitgave kan derhalve op ± 16 000 000 000 frank geraamd worden.

III. — **COUT PAR APPLICATION DU STATUT.**

(Disponibilité jusqu'à 27 ans, puis pension sur base services effectifs.)

A. — *Stagiaires (moins de 3 ans).**Données statistiques.*

Nombre de stagiaires : 1 605.

Ancienneté moyenne : 2 ans.

Traitement barémique moyen : 180 000.

Durée de la disponibilité : 25 ans.

Durée de la jouissance de la pension : 15 ans.

1. Traitement de disponibilité (index compris 1,06452) = F	1 922 124 000	
2. Pension (index compris 1,125 — coefficient 0,8)	125 807 000	2 047 931 000

B. — *Agents comptant entre 3 et 15 ans de services.**Données statistiques.*

Nombre d'agents : 5 943.

Ancienneté moyenne : 9 ans.

Traitement barémique moyen : 240 438.

Durée de la disponibilité : 18 ans.

Durée de la jouissance de la pension : 17 ans.

1. Traitement de disponibilité (index compris F	6 844 970 000	
2. Pension (index compris — coefficient 0,8)	3 085 411 000	9 930 381 000

C. — *Agents comptant plus de 15 ans.**Données statistiques.*

Nombre d'agents : 717.

Ancienneté moyenne : 19 ans.

Traitement barémique moyen : 375 000.

Durée de la disponibilité : 8 ans.

Durée de la jouissance de la pension : 15 ans.

1. Traitement de disponibilité (index compris F	572 446 000	
2. Pension (index compris — coefficient 0,95)	1 274 573 000	1 847 019 000

Total général F 13 825 331 000

Ces chiffres ne comprennent pas le montant des indemnités familiales, ainsi que les soins sanitaires et on peut dès lors estimer la dépense à ± 16 000 000 000 de francs.

IV. — GEGEVENS
BETREFFENDE HET AANTAL AMBTENAREN IN AFRIKA.

A. — Indeling volgens de leeftijd en het geslacht.

IV. — DONNEES
CONCERNANT LE NOMBRE D'AGENTS D'AFRIQUE.

A. — Ventilation d'après l'âge-sex.

OUDERDOM	TOTALEN — TOTALS			A G E
	Mannen — Hommes	Vrouwen — Femmes	Totaal — Total	
60 en meer	123	7	130	60 et plus.
55 tot 59	105	5	110	55 à 59.
50 tot 54	314	16	330	50 à 54.
45 tot 49	747	36	783	45 à 49.
40 tot 44	1 228	71	1 299	40 à 44.
35 tot 39	2 413	144	2 557	35 à 39.
30 tot 34	2 597	151	2 748	30 à 34.
25 tot 29	1 678	205	1 883	25 à 29.
20 tot 24	130	53	183	20 à 24.
Minder dan 20 jaar . .	—	1	1	Moins de 20 ans.
	9 335	689	10 024 ⁽¹⁾	

(1) De ambtenaren van Rwanda-Burundi niet, de aanvullingsambtenaren en de tijdelijke ambtenaren van Congo wel inbegrepen.

(1) Ne sont pas compris les agents du Ruanda-Urundi. Sont compris les agents de complément et les agents temporaires du Congo.

B. — Indeling van de ambtenaren in Afrika
volgens het diploma en de taalrol.

B. — Ventilation des agents d'Afrique
d'après le diplôme et le rôle linguistique.

	Frans — Français	Nederlands — Néerlandais	Tweetalig — Bilingue	Totaal — Total	
1. Middelbaar onderwijs, hogere graad.	1 454	1 145	118	2 717	1. Enseignement moyen du degré supérieur.
2. Technische ingenieurs	211	64	16	291	2. Ingénieurs techniciens.
3. Technisch onderwijs (ander dan sub 2).	931	440	93	1 464	3. Enseignement technique (autre que sub 2).
4. Universitair onderwijs	1 547	887	112	2 546	4. Enseignement universitaire.
5. Onvolledig universitair onderwijs.	149	78	13	240	5. Enseignement universitaire incomplet.
6. Andere studies	1 873	744	149	2 766	6. Autres études.
Totaal	6 165	3 358	501	10 024 ⁽¹⁾	Totaux.

(1) De ambtenaren van Rwanda-Burundi niet, de aanvullingsambtenaren en de tijdelijke ambtenaren van Congo wel inbegrepen.

(1) Ne sont pas compris les agents du Ruanda-Urundi. Sont compris les agents de complément et les agents temporaires du Congo.

V. — AANTAL BETREKKINGEN DIE IEDER JAAR
IN DE BELGISCHE BESTUREN TE BEGEVEN ZIJN.

Rijksbesturen.

1^{ste} categorie :

Theoretisch : 160.

In 1959 36

Ingenieur :

Theoretisch : 14.

In de praktijk 18

Werkelijk jaartotaal 1^{ste} categorie 54

2^o categorie :

Theoretisch 100

In 1959 : 228.

Jaartotaal 2^o categorie 100

Parastatale instellingen.

Theoretisch :

1^{ste} categorie 200

2^o categorie 800

Gemeenten en provincies.

Ongeveer de helft van de vacatures in de parastatale instellingen, of :

1^{ste} categorie 100

2^o categorie 400

Algemeen totaal 1^{ste} categorie 354

Algemeen totaal 2^o categorie 1300

Bij deze betrekkingen moeten vanzelfsprekend die van de 3^o en de 4^o categorie gevoegd worden, waarvoor een zeker aantal ambtenaren uit Afrika in aanmerking komen.

VI. — GEZINSBIJSLAG.

V. — ROTATION ANNUELLE DES EMPLOIS VACANTS
DANS LES ADMINISTRATIONS BELGES.

Administrations de l'Etat.

1^{re} catégorie :

Théoriquement : 160.

En 1959 36

Ingénieur :

Théoriquement : 14.

En pratique 18

Total réel annuel 1^{re} catégorie 54

2^e catégorie :

Théoriquement 100

En 1959 : 228.

Total annuel 2^e catégorie 100

Parastataux.

Théoriquement :

1^{re} catégorie 200

2^e catégorie 800

Communes et provinces.

Approximativement la moitié des emplois vacants dans les parastataux, soit :

1^{re} catégorie 100

2^e catégorie 400

Total général 1^{re} catégorie 354

Total général 2^e catégorie 1300

A ces emplois, il faut évidemment ajouter ceux de la 3^e et de la 4^e catégorie qui restent accessibles à un certain nombre d'agents d'Afrique.

VI. — INDEMNITES FAMILIALES.

BELGISCHE REGELING REGIME BELGE			REGLING IN AFRIKA REGIME D'AFRIQUE	
	Privé (1) Privé	Staat (1) Etat	(1/4 voor de echtgenote en eerste 4 kinderen; 1/3 voor volgende kinderen) [In geval van terbeschikkingstelling wegens ambtsopheffing of -afschaffing (statuut van 28 juni 1960)] (1/4 pour épouse et 4 premiers enfants; 1/3 pour enfants suivants) [En cas de mise en disponibilité pour retrait ou suppression d'emploi (statut du 28 juin 1960)]	
Echtgenote	—	—	516	Epouse.
1 ^{ste} kind	446	581,—	834	1 ^{er} enfant.
2 ^o kind	946	1 216,25	1 156	2 ^e enfant.
3 ^o kind	1 671	2 079,25	1 527	3 ^e enfant.
4 ^o kind	2 446	2 997,25	2 615	4 ^e enfant.
5 ^o kind	3 296	3 999,—	3 303	5 ^e enfant.
6 ^o kind	4 146	5 001,25	3 991	6 ^e enfant.

(1) +105 frank per kind tussen 6 en 10 jaar; +183,75 frank per kind van meer dan 10 jaar.

Opmerking :

1^o Bovenstaande cijfers zijn samengevoegde bedragen (voorbeeld : 3 kinderen : 1^{ste} + 2^o + 3^o kind, + echtgenote voor de bijslag in Afrika).

2^o Gemiddelde gezinstoestand van de ambtenaren uit Afrika : echtgenote : 0,8; kind : 1,4.

(1) +105 francs par enfant entre 6 et 10 ans; +183,75 francs par enfant au dessus de 10 ans.

Remarque :

1^o Les chiffres ci-dessus représentent les montants cumulés (exemple : 3 enfants : 1^{er} + 2^e + 3^e enfant, + l'épouse dans le cas des indemnités d'Afrique).

2^o Situation familiale moyenne des agents d'Afrique : épouse : 0,8; enfant : 1,4.